叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《白宫女主人》一书包含(presiding Ladies Of The White House) 000001

2. 《白宫女主人》一书包含(presiding Ladies Of The White House) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白宫女主人》一书包含(Presiding Ladies of the White House)

[i:st]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ɪg'zekjətɪv]	['mænʃ(ə)n]
EAST	**ENTRANCE**	**OF**	**EXECUTIVE**	**MANSION**
东方	入口	的	管理人员	大厦

行政官邸东入口

['kɑ:piraɪt]	-	, [baɪ]	['bjʊroʊ]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	&	[ɑ:rt]	.
Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[prɪ'zaɪdɪŋ]	['leɪdiz]
PRESIDING	**LADIES**
主持	女士们

主持会议的女士们

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[waɪt]	[haʊs]
WHITE	**HOUSE**
白色的	房子

白宫

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ˌbaɪə'græfɪkl]	[əˌpri:ʃi:'eɪʃənz]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
BIOGRAPHICAL	**APPRECIATIONS**	**TOGETHER**	**WITH**	**A**	**SHORT**	**HISTORY**	**OF**	**THE**
传记	感谢	一起	和	一个	短的	历史	的	这

[ɪg'zekjətɪv]	['mænʃ(ə)n]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['tri:tɪs]	[ɑ:n]	[ɪts]	['etɪkət]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]
EXECUTIVE	**MANSION**	**AND**	**A**	**TREATISE**	**ON**	**ITS**	**ETIQUETTE**	**AND**	**CUSTOMS**
管理人员	大厦	和	一个	论文	在	它是	礼仪	和	海关

人物传记赏析，以及行政官邸简史和礼仪习俗论述

[baɪ]
BY
经过

经过

['laɪlə]	[dʒi:]	.	[ə; eɪ]	.	[wʊlfɔl]
LILA	**G**	**.**	**A**	**.**	**WOOLFALL**
莉拉	G	.	一个	.	羊毛瀑布

LILA GA WOOLFALL

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]
WITH	**AN**	**INTRODUCTION**	**BY**
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['mɑ:rgrət]	[i:]	.	['sæŋstɚ]
MARGARET	**E**	**.**	**SANGSTER**
玛格丽特	E	.	桑斯特

玛格丽特·E·桑斯特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'bɑ:lɪk] ['bɔ:rdərz] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv]
ILLUSTRATED **WITH** **SYMBOLIC** **BORDERS** **AND** **REPRODUCTIONS** **IN** **PHOTOGRAVURE** **OF**
插图 和 象征性的 边界 和 复制品 在 照相凹版 的
[ðə; ði] [fɜ:rst] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]
THE **FIRST** **LADIES** **OF** **THE** **LAND**
这 第一的 女士们 的 这 土地

配有象征性边框和各国第一夫人照相凹版印刷复制品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt]
Bureau **of** **National** **Literature** **and** **Art**
局 的 国家的 文学 和 艺术

国家文学艺术局

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1903** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ɑ:rt]
BUREAU **OF** **NATIONAL** **LITERATURE** **AND** **ART**
局 的 国家的 文学 和 艺术

美国国家文学艺术局

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn]
Page **numbers** **have** **been** **removed** **because** **there** **were** **so** **many** **blank** **pages** **in**
页 数字 有 到过 已移除 因为 那里 是 所以 许多 空白的 页面 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
the **original** **book** **.**
这 原来的 书 .

由于原书中空白页太多，因此已删除页码。

[lɪŋks] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['reləvənt] ['tʃæptər] [ɔ:r]['sekʃ(ə)n] .
Links **go** **directly** **to** **the** **relevant** **chapter** **or** **section** **.**
链接 去 直接地 到 这 相关的 章 或者 部分 .

链接直接跳转到相关章节或部分。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -
Introduction **13**
介绍 -

引言 13

['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] -
Martha **Washington** **19**
玛莎 华盛顿 -

玛莎·华盛顿 19

['æbɪgeɪl]['ædəmz] -
Abigail **Adams** **23**
阿比盖尔 亚当斯 -

阿比盖尔·亚当斯 23

['mɑːrθə] ['dʒefərsən] ['rændɔlf] -
Martha **Jefferson** **Randolph** **27**
玛莎 杰斐逊 兰道夫 -

玛莎·杰斐逊·兰道夫 27

['dɔːrəθi] ['peɪn] ['mædɪsn] -
Dorothy **Paine** **Madison** **31**
多萝西 潘恩 麦迪逊 -

多萝西·佩恩·麦迪逊 31

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrtˌraɪt] [mən'roʊ] -
Elizabeth **Kortright** **Monroe** **35**
伊丽莎白 右翼 门罗 -

伊丽莎白·科特赖特·门罗 35

[lu(ː)'iːzə] ['kæθrɪn] ['ædəmz] -
Louisa **Catherine** **Adams** **39**
路易莎 凯瑟琳 亚当斯 -

路易莎·凯瑟琳·亚当斯 39

['reɪtʃəl] ['dɑːnɪlsən] ['dʒæksən] -
Rachel **Donelson** **Jackson** **43**
瑞秋 唐纳森 杰克逊 -

瑞秋·唐纳森·杰克逊 43

[æn'dʒelɪkə][væn]['bjʊrən] -
Angelica **Van** **Buren** **47**
安吉莉卡 范 布伦 -

安吉莉卡·范布伦 47

['ʌnə] ['sɪmz] ['hærisn] -
Anna **Symmes** **Harrison** **51**
安娜 西姆斯 哈里森 -

安娜·西姆斯·哈里森 51

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] ['tailə] -
Letitia **Christian** **Tyler** **55**
莱蒂西亚 基督教 泰勒 -

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒 55

['serə] ['tʃɪldrɪs] [poʊlk] -
Sarah **Childress** **Polk** **59**
莎拉 奇尔德里斯 波尔克 -

莎拉·奇尔德里斯·波尔克 59

['mɑːrgrət] [smɪθ] ['teilə] -
Margaret **Smith** **Taylor** **63**
玛格丽特 史密斯 泰勒 -

玛格丽特·史密斯·泰勒 63

['æbɪgeɪl] ['filmɔ:] -
Abigail **Fillmore** **67**
阿比盖尔 菲尔莫尔 -

阿比盖尔·菲尔莫尔 67

[dʒeɪn] ['æpəltən] [pɪrs] -
Jane **Appleton** **Pierce** **71**
简 阿普尔顿 刺穿 -

简·阿普尔顿·皮尔斯 71

['hɛriːət] [leɪn] -
Harriet **Lane** **75**
哈丽特 车道 -

哈里特·莱恩 75

['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən] -
Mary **Todd** **Lincoln** **79**
玛丽 托德 林肯 -

玛丽·托德·林肯 79

[ɪ'laɪzə][mə'kɑːrdəl]['dʒɑːnsən] -
Eliza **McCardle** **Johnson** **83**
伊丽莎 麦卡德尔 约翰逊 -

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊 83

['dʒuːliə] [dent] [grænt] -
Julia **Dent** **Grant** **87**
朱莉娅 凹痕 授予 -

朱莉娅·登特·格兰特 87

['luːsi] [wer] [web] [heɪz] -
Lucy **Ware** **Webb** **Hayes** **91**
露西 仓库 韦伯 海耶斯 -

露西·韦尔·韦伯·海耶斯 91

[luː'kriːʃiə] ['ruːdɔlf] ['gɑːrˌfild] -
Lucretia **Rudolph** **Garfield** **95**
卢克蕾蒂娅 鲁道夫 加菲猫 -

卢克丽霞·鲁道夫·加菲尔德 95

['meri] ['ɑːrθər] ['mækəlˌrɔɪ] -
Mary **Arthur** **McElroy** **99**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊 -

玛丽·亚瑟·麦克尔罗伊 99

['frænsɪs] ['foʊlsəm] ['kliːvlənd] -
Frances **Folsom** **Cleveland** **103**
弗朗西丝 福尔松 克利夫兰 -

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰 103

['kærəlɪn] [skɔt] ['hærisn] -
Caroline **Scott** **Harrison** **107**
卡罗琳 斯科特 哈里森 -

卡罗琳·斯科特·哈里森 107

['aɪdə]['sækstn] [mə'kinli] -
Ida **Saxton** **McKinley** **111**
艾达 萨克斯顿 麦金利 -

艾达·萨克斯顿·麦金利 111

['ɪdɪθ] ['kɜːmɪt] ['kæroʊ] ['rəuzəvelt] -
Edith **Kermit** **Carow** **Roosevelt** **115**
伊迪丝 科米蛙 卡罗 罗斯福 -

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福 115

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] -
The **White** **House** **121**
这 白色的 房子 -

白宫 121

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] -
The **East** **Room** **122**
这 东方 房间 -

东房间 122

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] -
The **Blue** **Room** **125**
这 蓝色的 房间 -

蓝房间 125

[ðə; ði] [red] [ruːm] -
The **Red** **Room** **125**
这 红色的 房间 -

红房间 125

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] -
The **Green** **Room** **126**
这 绿色的 房间 -

绿屋 126

[steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] -
State **and** **Private** **Dining** **Rooms** **126**
状态 和 私人的 用餐 房间 -

国宴厅和私人餐厅 126 间

[ðə; ði] ['laɪbreri] -
The **Library** **129**
这 图书馆 -

图书馆 129

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] -
The **Executive** **Office** **129**
这 管理人员 办公室 -

行政办公室 129

[ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] -
Official **Etiquette** **135**
官方的 礼仪 -

官方礼仪 135

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn]
Page **numbers** **have** **been** **removed** **because** **there** **were** **so** **many** **blank** **pages** **in**
页 数字 有 到过 已移除 因为 那里 是 所以 许多 空白的 页面 在
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
the **original** **book** **.**
这 原来的 书 .

由于原书中空白页太多，因此已删除页码。

[lɪŋks] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['reləvənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Links	go	directly	to	the	relevant	illustration	.
链接	去	直接地	到	这	相关的	插图	.

链接直接指向相关插图。

['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ]

OPPOSITE	PAGE
对面的	页

对面页

[i:st] ['entrəns] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ['frʌntɪspi:s]

East	Entrance	of	Executive	Mansion	Frontispiece
东方	入口	的	管理人员	大厦	卷首插图

行政官邸东入口门面

['ædəmz] , ['æbɪgeɪl] -

Adams	,	Abigail	23
亚当斯	,	阿比盖尔	-

亚当斯，阿比盖尔 23

['ædəmz] , [lu(:)'i:zə] ['kæθrɪn] -

Adams	,	Louisa	Catherine	39
亚当斯	,	路易莎	凯瑟琳	-

亚当斯，路易莎·凯瑟琳 39

['kli:vlənd] , ['frænsɪs] ['foʊlsəm] -

Cleveland	,	Frances	Folsom	103
克利夫兰	,	弗朗西丝	福尔松	-

克利夫兰，弗朗西丝·福尔瑟姆 103

['filmɔ:] , ['æbɪgeɪl] -

Fillmore	,	Abigail	67
菲尔莫尔	,	阿比盖尔	-

菲尔莫尔，阿比盖尔 67

['gɑ:rˌfild] , [lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɔlf] -

Garfield	,	Lucretia	Rudolph	95
加菲猫	,	卢克蕾蒂娅	鲁道夫	-

加菲尔德，卢克丽霞·鲁道夫 95

[grænt] , ['dʒu:liə] [dent] -

Grant	,	Julia	Dent	87
授予	,	朱莉娅	凹痕	-

格兰特，朱莉娅·登特 87

['hærisn] , ['ʌnə] ['sɪmz] -

Harrison	,	Anna	Symmes	51
哈里森	,	安娜	西姆斯	-

哈里森，安娜·西姆斯 51

['hærisn] , ['kærəlɪn] [skɔt] -

Harrison	,	Caroline	Scott	107
哈里森	,	卡罗琳	斯科特	-

哈里森，卡罗琳·斯科特 107

[heɪz] , ['lu:si] [wer] [web] -

Hayes	,	Lucy	Ware	Webb	91
海耶斯	,	露西	仓库	韦伯	-

海耶斯，露西·韦尔·韦伯 91

['dʒæksən] , ['reɪtʃəl] ['dɑ:nɪlsən] -

Jackson	,	Rachel	Donelson	43
杰克逊	,	瑞秋	唐纳森	-

杰克逊，雷切尔·唐纳森 43

['dʒɑ:nsən] , [ɪ'laɪzə][mə'kɑ:rdəl] -
Johnson , Eliza McCardle 83
约翰逊 ，伊丽莎 麦卡德尔 -

约翰逊，伊丽莎·麦卡德尔 83

[leɪn] , ['hɛri:ət] -
Lane , Harriet 75
车道 ， 哈丽特 -

莱恩，哈里特 75

['lɪŋkən] , ['meri] ['tɑ:d] -
Lincoln , Mary Todd 79
林肯 ， 玛丽 托德 -

林肯，玛丽·托德 79

['mædɪsn] , ['dɔ:rəθi] ['peɪn] -
Madison , Dorothy Paine 31
麦迪逊 ， 多萝西 潘恩 -

麦迪逊，多萝西·佩恩 31

['mækəlˌrɔɪ] , ['meri] ['ɑ:rθər] -
McElroy , Mary Arthur 99
麦克罗伊 ， 玛丽 亚瑟 -

麦克尔罗伊，玛丽·阿瑟 99

[mə'kinli] , ['aɪdə]['sækstn] -
McKinley , Ida Saxton 111
麦金利 ， 艾达 萨克斯顿 -

麦金利，艾达·萨克斯顿 111

[mən'roʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔ:rtˌraɪt] -
Monroe , Elizabeth Kortright 35
门罗 ， 伊丽莎白 右翼 -

门罗，伊丽莎白·科特赖特 35

[pɪrs] , [dʒeɪn] ['æpəltən] -
Pierce , Jane Appleton 71
刺穿 ， 简 阿普尔顿 -

皮尔斯，简·阿普尔顿 71

[poʊlk] , ['serə] ['tʃɪldrɪs] -
Polk , Sarah Childress 59
波尔克 ， 莎拉 奇尔德里斯 -

波尔克，莎拉·奇尔德里斯 59

['rændɔlf] , ['mɑ:rθə] ['dʒefərsən] -
Randolph , Martha Jefferson 27
兰道夫 ， 玛莎 杰斐逊 -

兰道夫，玛莎·杰斐逊 27

['rəuzəvelt] , ['ɪdɪθ] ['kɜ:mɪt] ['kæroʊ] -
Roosevelt , Edith Kermit Carow 115
罗斯福 ， 伊迪丝 科米蛙 卡罗 -

罗斯福，伊迪丝·克米特·卡罗 115

['teilə] , ['mɑ:rgrət] [smɪθ] -
Taylor , Margaret Smith 63
泰勒 ， 玛格丽特 史密斯 -

泰勒，玛格丽特·史密斯 63

['tailə] , [lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] -
Tyler , Letitia Christian 55
泰勒 ， 莱蒂西亚 基督教 -

泰勒，莱蒂西亚·克里斯蒂安 55

[væn]['bjʊrən] , [æn'dʒelɪkə] -
Van Buren , Angelica 47
范 布伦 , 安吉莉卡 -

范布伦，安吉莉卡 47

['wɑːʃɪŋtən] , ['mɑːrθə] -
Washington , Martha 19
华盛顿 , 玛莎 -

华盛顿，玛莎 19

[bluː] [ruːm] -
Blue Room 125
蓝色的 房间 -

蓝色房间 125

[iːst] [ruːm] -
East Room 121
东方 房间 -

东121号房间

[ðə; ði]['laɪbreri] -
The Library 130
这 图书馆 -

图书馆 130

[steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] -
State Dining Room 126
状态 用餐 房间 -

国宴厅 126

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'merɪkə] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [prə'gresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
America stands to - day among the greatest and most progressive of the
美国 站立 到 - 天 之中 这 最 和 最多 进步 的 这
[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
nations of the earth ;
国家 的 这 地球 ;

如今，美国已跻身世界最伟大、最进步的国家之列；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
and as the law of nations from earliest times has been the decline
和 作为 这 法律 的 国家 从 最早 时代 有 到过 这 衰退
[ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][wʌn] ,
and fall of one ,
和 落下 的 一 ,

自古以来，国际间的规律就是一个国家的衰落和灭亡。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['raɪzɪz][tuː; tə] - ,
as another rises to prëeminence ,
作为 其他 上升 到 - ,

当另一个人崛起成为佼佼者时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][fæst] [sɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
it would seem that this great land of ours is fast soaring towards the highest
它 会 似乎 那 这 伟大的 土地 的 我们的 是 快速地 翱翔 向 这 最高
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'teɪnmənt] .
pinnacle of national attainment .
巅峰 的 国家的 素养 .

看来我们这片伟大的土地正在迅速迈向国家成就的最高巅峰。

[ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] ,
If a nation is great ,
如果 一个 国家 是 伟大的 ,

如果一个国家伟大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [lɔːz] ,
it is made so by the men who make and enforce its laws ,
它 是 制成 所以 经过 这 男人 WHO 制作 和 执行 它是 法律 ,

这是由制定和执行法律的人造成的。

[huː] [fɪl] [ɪts] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] , [huː] [mə'nɪpjuleɪt] [ɪts]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
who fill its positions of trust , who manipulate its finances ,
WHO 充满 它是 职位 的 相信 , WHO 操纵 它是 财政 ,

谁担任其受托职位，谁操纵其财务，

[ænd; ənd] [huː] [pruːv] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ][ɔːr][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
and who prove worthy citizens of the land of their birth or adoption .
和 WHO 证明 值得 公民 的 这 土地 的 他们的 出生 或者 采用 .

并且证明他们是出生地或收养地的合格公民。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ?
And who are responsible for the men ?
和 WHO 是 负责任的 为了 这 男人 ?

谁该对这些人负责?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Are not the women , the wives and mothers of the nation ,
是 不是 这 女性 , 这 妻子们 和 母亲们 的 这 国家 ,

难道不是国家的妇女、妻子和母亲吗?

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?
the bearers of this great burden of responsibility ?
这 持有者 的 这 伟大的 负担 的 责任 ?

谁将承担这份重大的责任?

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] ['rɪzn] , [ɔːr][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] ,
No nation has ever risen , or can rise above the level of its women ,
不 国家 有 曾经 升起 , 或者 能 上升 多于 这 等级 的 它是 女性 ,

没有任何一个国家能够超越其女性的地位，也永远不可能超越这个国家。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] ['demənstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and in no other country is this truth more obviously demonstrated than in our
和 在 不 其他 国家 是 这 真相 更多的 明显地 已证明 比 在 我们的
[oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [lænd] .
own beloved and favored land .
自己的 心爱 和 受青睐 土地 .

在其他任何国家，这一真理都比在我们挚爱的祖国表现得更加明显。

['riːzənɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [nɑːt]['oʊnli][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Reasoning thus , we find that the American woman not only holds a high position
推理 因此 , 我们 寻找 那 这 美国人 女士 不是 仅有的 持有 一个 高的 位置
[ʌv; əv] [trʌst] ,
of trust ,
的 相信 ,

由此推断，美国女性不仅拥有很高的信任地位，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪli] ,
but it is conceded by all who know her , that she fills it worthily ,
但 它 是 承认 经过 全部 WHO 知道 她 , 那 她 填充 它 值得地 ,

但所有认识她的人都承认，她完全胜任这个职位。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['verid] [dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rer] [tækt]
and **is** **capable** **of** **meeting** **the** **varied** **demands** **upon** **her** **with** **rare** **tact**
和 是 有能力的 的 会议 这 多种多样 需求 之上 她 和 稀有的 策略
[ænd; ənd] [skɪl] .
and **skill** .
和 技能 .

她能够以罕见的机智和技巧应对各种不同的需求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['truːli][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr]
There **are** **no** **women** **in** **the** **world** **to** **-** **day** **who** **are** **more** **truly** **the** **cynosure**
那里 是 不 女性 在 这 世界 到 - 天 WHO 是 更多的 真的 这 焦点
[ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
of **all** **eyes** **,**
的 全部 眼睛 ,

当今世界，没有哪个女人比她更能成为万众瞩目的焦点。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
than **are** **our** **own** **.**
比 是 我们的 自己的 .

比我们自己的还多。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,
They **stand** **in** **the** **glare** **of** **public** **life** **in** **the** **highest** **circles** **of** **their** **own** **land** **,**
他们 站立 在 这 强光 的 民众 生活 在 这 最高 界 的 他们的 自己的 土地 ,

他们身处本国最高层，成为公众生活中的焦点人物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ə'brɔːd] , [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] , [ɔːr] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ,
and **are** **closely** **allied** **to** **royalty** **abroad** **,** **participating** **in** **,** **or** **presiding** **at** **,**
和 是 密切 盟军 到 皇室 国外 , 参与 在 , 或者 主持 在 ,

并与国外皇室关系密切，参与或主持.....

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɔːrən] [kɔːrt] ,
many **of** **the** **functions** **of** **almost** **every** **foreign** **court** **,**
许多 的 这 函数 的 几乎 每一个 外国的 法庭 ,

几乎所有外国法院的许多职能，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [duː] [ɪz] ['friːli] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] .
and **everywhere** **the** **homage** **which** **is** **their** **due** **is** **freely** **accorded** **them** **.**
和 到处 这 尊敬 哪个 是 他们的 到期的 是 自由 同意 他们 .

各地都毫不吝啬地给予他们应有的敬意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli]
There **are** **two** **attributes** **of** **the** **American** **woman** **which** **are** **undeniably**
那里 是 二 属性 的 这 美国人 女士 哪个 是 无可否认
[prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
predominant **in** **her** **nature** **,**
主要的 在 她 自然 ,

美国女性身上有两个无可否认的显著特质，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə,dæptə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
and **these** **are** **adaptability** **and** **individuality** **.**
和 这些 是 适应性 和 个性 .

那就是适应性和个性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['klæsɪz] ,
They **are** **displayed** **by** **the** **members** **of** **all** **ranks** **and** **classes** **,**
他们 是 显示 经过 这 成员 的 全部 排名 和 课程 ,

所有级别和阶层的成员都会佩戴它们。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['twenti] - [faɪv]['wɪmɪn] [hu:][fɔ:rm][ðə; ði]['koʊtəri][ʌv; əv] “ [fɜ:rst]['leɪdiz] [ʌv; əv]

but	probably	the	twenty	-	five	women	who	form	the	coterie	of	“	First	Ladies	of
但	大概	这	二十	-	五	女性	WHO	形式	这	小圈子	的	“	第一的	女士们	的

[ðə; ði][lænd] ” [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔ:rt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

the	Land	”	in	our	republican	court	at	Washington	,
这	土地	”	在	我们的	共和党人	法庭	在	华盛顿	,

但或许是华盛顿共和政坛上那二十五位被称为“第一夫人”的女性，

[hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtər] ,

have	had	as	great	,	if	not	greater	,
有	有	作为	伟大的	,	如果	不是	更大的	,

拥有同样巨大，甚至更大的成就

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]['eksəsaɪzɪŋ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz][ðæn; ðən]['eni] [hu:] [hæv; həv] ['entərd] ['oʊnli]['ɪntu:]

opportunities	for	exercising	these	qualities	than	any	who	have	entered	only	into
机会	为了	锻炼	这些	品质	比	任何	WHO	有	进入	仅有的	进入

[kɔ:rt] [laɪf] [ə'brɔ:d] .

court	life	abroad	.
法庭	生活	国外	.

与那些只在国外宫廷生活的人相比，他们有更多机会锻炼这些品质。

“ [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ” [ɪz] [tru:] [ɪn][ɔ:l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

“	Noblesse	oblige	”	is	true	in	all	stations	of	life	,
“	贵族	必须	”	是	真的	在	全部	车站	的	生活	,

“贵族义务”在社会各阶层都适用。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][bɜ:rθ] ,

whether	it	be	the	nobility	of	honorable	living	or	of	high	social	birth	,
无论	它	是	这	贵族	的	光荣的	活的	或者	的	高的	社会的	出生	,

无论是体面的生活方式还是显赫的社会出身，

[bʌt; bət][ɪn] ['rɔɪəl] ['sɜ:rkl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [frʌm; frəm]

but	in	royal	circles	there	is	a	code	of	etiquette	which	is	enforced	from
但	在	皇家	界	那里	是	一个	代码	的	礼仪	哪个	是	强制执行	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

但在皇室圈子里，有一套代代相传的礼仪规范。

[dʒʌst][æz; əz] ['rɔɪəl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] ['rɔɪəl] ['perənts] ,

just	as	royal	sons	and	daughters	are	born	to	royal	parents	,
只是	作为	皇家	儿子们	和	女儿们	是	出生	到	皇家	父母	,

就像皇室的子女出生于皇室父母一样，

[ænd; ənd][soʊ][ɪts] ['fɔ:ləuəz] [ə'baɪd][baɪ][ɪts]['mænˌdeɪts][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and	so	its	followers	abide	by	its	mandates	as	a	matter	of	course	.
和	所以	它是	追随者	遵守	经过	它是	指令	作为	一个	事情	的	课程	.

因此，它的追随者自然而然地遵守它的命令。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] , [noʊ] [sʌtʃ] [ru:l] [əb'teinz] ,

In	a	democratic	country	like	America	,	no	such	rule	obtains	,
在	一个	民主	国家	喜欢	美国	,	不	这样的	规则	获得	,

在美国这样的民主国家，并不存在这样的规则。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['æftər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz]

for	the	children	of	a	President	of	the	United	States	,	after	their	father's
为了	这	孩子们	的	一个	总统	的	这	团结的	各州	,	后	他们的	父亲的

[tɜ:rm][ek- ɪk'spaɪɚz] ,

term	expires	,
学期	到期	,

对于美国总统的子女，在其父亲任期结束后，

[meɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs] [ænd; ənd]['seldəm] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

may	relapse	into	social	inconspicuousness	and	seldom	appear	before	the	public	,
可能	复发	进入	社会的	不显眼	和	很少	出现	前	这	民众	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ,

instead	of	,
反而	的	,

可能会重新变得不引人注目，很少出现在公众视野中，而不是.....

[æz; əz][ɪn] ['rɔɪəlti] , [in'heritɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['greɪtnəs] .

as	in	royalty	,	inheriting	their	father's	official	greatness	.
作为	在	皇室	,	继承	他们的	父亲的	官方的	伟大	.

如同皇室成员一样，继承了父亲的显赫地位。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

We	have	but	one	instance	of	the	son	of	a	President	following	in	his
我们	有	但	一	实例	的	这	儿子	的	一个	总统	下列的	在	他的

['fɑːðɚz] ['futsteps] ,

father's	footsteps	,
父亲的	脚步声	,

我们只有一位总统之子继承了父亲的事业，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wer] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

and	only	one	where	a	grandson	did	likewise	.
和	仅有的	一	在哪里	一个	孙子	做过	同样地	.

只有一例是孙子也这样做的。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

The	wife	of	a	President	may	have	been	born	in	affluence	and	social
这	妻子	的	一个	总统	可能	有	到过	出生	在	富裕	和	社会的

['prɑːmɪnəns] ,

prominence	,
显赫地位	,

总统夫人或许出身富裕显赫的家庭，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

or	she	may	have	passed	her	early	years	in	the	humblest	environment	,
或者	她	可能	有	通过了	她	早期的	年	在	这	最谦逊的	环境	,

或者她可能在极其艰苦的环境中度过了早年时光。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət]

as	was	the	case	with	a	number	of	the	women	who	have	presided	at
作为	曾是	这	案件	和	一个	数字	的	这	女性	WHO	有	主持	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

就像许多曾担任白宫主宰的女性一样，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['hoʊstəs][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli]

but	in	every	instance	the	duties	of	hostess	have	been	faithfully	and	creditably
但	在	每一个	实例	这	职责	的	女主人	有	到过	忠实	和	值得称赞地

[dis'tʃaːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

但无论在何种情况下，女主人的职责都得到了忠实而令人满意的履行。

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] [iːz] , [greɪs] [ænd; ənd][tækt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

while	natural	ease	,	grace	and	tact	,	combined	with	this	wonderful	power	of
尽管	自然的	舒适	,	优雅	和	策略	,	合并	和	这	精彩的	力量	的

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

adaptation	,
适应	,

天生的轻松、优雅和机智，再加上这种惊人的适应能力，

[hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

have	rendered	the	hospitality	of	the	White	House	unquestionably	refined	,	and
有	渲染	这	热情好客	的	这	白色的	房子	毫无疑问	精制	,	和

[mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bri:dɪŋ] .

marked	by	the	highest	breeding	.
标记	经过	这	最高	选育	.

这使得白宫的待客之道无疑变得高雅精致，并体现了最高雅的教养。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][held] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə]

Some	of	the	women	who	have	held	this	exalted	position	have	been	called	to
一些	的	这	女性	WHO	有	握住	这	崇高	位置	有	到过	称为	到

[ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,

it	while	little	more	than	young	girls	,
它	尽管	小的	更多的	比	年轻的	女孩们	,

有些担任这一崇高职位的女性，在还是少女时就被召入这一职位。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'su:md] [ɪts] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

and	others	have	assumed	its	responsibilities	and	obligations	late	in	life	,
和	其他的	有	假定	它是	职责	和	义务	晚的	在	生活	,

还有一些人则是在晚年承担了它的责任和义务。

[jet] [ɔ:l][hæv; həv] [ʌp'held] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

yet	all	have	upheld	the	dignity	of	the	nation	of	whose	social	life	they	were	,
然而	全部	有	维持	这	尊严	的	这	国家	的	谁	社会的	生活	他们	是	,

然而，他们都维护了他们所属国家的社会尊严。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪks'pəʊnənts] .

for	the	time	being	,	the	highest	exponents	.
为了	这	时间	存在	,	这	最高	指数	.

就目前而言，是最高的指数。

[kæn; kən] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['fɔ:rən] [kɔ:rts] ?

Can	this	always	be	said	of	the	life	at	foreign	courts	?
能	这	总是	是	说	的	这	生活	在	外国的	法院	?

外国宫廷生活总是如此吗?

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]['læksəti][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -

When	we	consider	the	laxity	and	licentiousness	of	some	of	the	so	-
什么时候	我们	考虑	这	松弛	和	放荡	的	一些	的	这	所以	-

[kɔ:ld] [noʊ'bɪləti] ,

called	nobility	,
称为	贵族	,

当我们考虑到某些所谓贵族的放荡不羁和道德败坏时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðer; ðər] [ək'septɪd] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

and	the	freedom	of	royal	personages	in	their	accepted	code	of	morals	,
和	这	自由	的	皇家	人物	在	他们的	公认	代码	的	德	,

以及皇室成员在公认的道德准则范围内享有的自由，

[wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

we	realize	that	the	life	at	the	White	House	at	Washington	,
我们	意识到	那	这	生活	在	这	白色的	房子	在	华盛顿	,

我们意识到，在华盛顿白宫的生活，

[meɪks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

makes	for	all	that	is	pure	in	social	life	,
制作	为了	全部	那	是	纯的	在	社会的	生活	,

造就了社会生活中一切纯洁的事物，

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ɪts]

having	had	no	breath	of	scandal	attaching	to	it	in	all	the	years	since	its
拥有	有	不	气息	的	丑闻	连接	到	它	在	全部	这	年	自从	它是

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

自成立以来，多年来从未传出过任何丑闻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['hoʊmz][ɪn]

and	having	set	an	example	of	moral	righteousness	for	all	the	homes	in
和	拥有	放	一个	例子	的	道德	义	为了	全部	这	房屋	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [huːz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

the	country	at	whose	head	it	stands	.
这	国家	在	谁	头	它	站立	.

并为全国所有家庭树立了道德正义的榜样。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['hoʊstəs][hæz; həz][left][ɪts][ɪm'prɪnt][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	individuality	of	each	hostess	has	left	its	imprint	upon	the	history	of
这	个性	的	每个	女主人	有	左边	它是	印记	之上	这	历史	的

[hɜːr; hər][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv]['mɑːrθə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

her	time	from	the	pomp	and	ceremony	of	Martha	Washington's
她	时间	从	这	盛大场面	和	仪式	的	玛莎	华盛顿的

[reɪ'ʒiːm] ,

régime	,
政权	,

从玛莎·华盛顿时代的盛大仪式到其他各种形式的宴会，每位女主人的个性都给她所处的时代历史留下了印记。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['dɑːli] ['mædɪsn] .

to	the	greater	freedom	from	restraint	of	that	of	“	Dolly	Madison	.
到	这	更大的	自由	从	克制	的	那	的	“	多莉	麦迪逊	.

比“多莉·麦迪逊”更自由，摆脱束缚。

” [wiː; wi] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] “ [sɪm'plɪsəti] ” [ʌv; əv] ['dʒɛfɚsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd]

”	We	hear	also	of	the	extreme	“	simplicity	”	of	Jefferson's	administration	and
”	我们	听到	还	的	这	极端	“	简单	”	的	杰斐逊的	行政	和

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fe'stɪvɪti:z] [wɪtʃ] [mɑːrkt] ['mɪsɪz] . ['grænts] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	social	festivities	which	marked	Mrs	.	Grant's	residence	at	the	White	House	.
这	社会的	庆祝活动	哪个	标记	太太	.	格兰特	住宅	在	这	白色的	房子	.

“我们还听说杰斐逊政府极其‘简朴’，以及格兰特夫人居住在白宫期间的社交盛会。

['mɪsɪz] . [poʊlk] [ə'bɑːlɪʃt] ['dænsɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [heɪz] ['bænɪʃt] [waɪn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Mrs	.	Polk	abolished	dancing	,	while	Mrs	.	Hayes	banished	wine	,	from	their
太太	.	波尔克	废除	跳舞	,	尽管	太太	.	海耶斯	被放逐	葡萄酒	,	从	他们的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

波尔克夫人禁止在娱乐活动中跳舞，而海耶斯夫人则禁止在娱乐活动中饮酒。

['mɪsɪz] . ['fɪlmɔː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

Mrs	.	Fillmore	founded	the	library	,
太太	.	菲尔莫尔	创立	这	图书馆	,

菲尔莫尔夫人创建了这座图书馆。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

for	of	books	there	were	none	when	she	was	installed	as	mistress	of
为了	的	图书	那里	是	没有任何什么时候		她	曾是	已安装	作为	情妇	的

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

the	White	House	;
这	白色的	房子	;

当她就任白宫女主人时，白宫里一本也没有。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækəlˌrɔɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['tʃestər] [ə; eɪ] .

and	Mrs	.	McElroy	marked	the	administration	of	her	brother	,	Chester	A	.
和	太太	.	麦克罗伊	标记	这	行政	的	她	兄弟	,	切斯特	一个	.

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

麦克尔罗伊夫人见证了她哥哥切斯特·A·阿瑟的执政时期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

with	the	acme	of	refined	hospitality	.
和	这	巅峰	的	精制	热情好客	.

极致优雅的待客之道。

[ðə; ði][lɪst] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] ,

The	list	might	be	prolonged	,
这	列表	可能	是	延长	,

这份清单可能还会更长。

[bʌt; bət] ['instənsiz] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

but	instances	enough	have	been	cited	to	show	that	while	the	women	who
但	实例	足够的	有	到过	引用	到	展示	那	尽管	这	女性	WHO

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hoʊm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

preside	over	the	nation's	home	at	Washington	,
主持	超过	这	国家的	家	在	华盛顿	,

但已有足够的例子表明，尽管那些在华盛顿执掌国家大局的女性，

[mʌst; məst][kən'fɔːrm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

must	conform	to	certain	accepted	rules	of	etiquette	,
必须	符合	到	肯定	公认	规则	的	礼仪	,

必须遵守某些公认的礼仪规则，

[ðer; ðər][ɪz][left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skoʊp][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [ænd; ənd]

there	is	left	sufficient	scope	for	each	to	display	individual	tastes	and
那里	是	左边	充足的	范围	为了	每个	到	展示	个人	口味	和

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

这样一来，每个人都有足够的空间展现自己的独特品味和个性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n]

without	in	any	way	lowering	the	tone	of	the	social	life	of	the	Executive	Mansion
没有	在	任何	方式	降低	这	语气	的	这	社会的	生活	的	这	管理人员	大厦

.

:

.

丝毫不降低行政官邸社交生活的格调。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

The	author	who	has	with	marvelous	industry	and	good	taste	,
这	作者	WHO	有	和	奇妙	行业	和	好的	品尝	,

作者拥有惊人的勤奋和良好的品味，

['rɪt(ə)n] [ðiːz] [kən'denst] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [moʊst]['emɪnənt] ['wɪmɪn] ,

written	these	condensed	biographies	of	our	country's	most	eminent	women	,
书面	这些	浓缩版	传记	的	我们的	该国的	最多	杰出	女性	,

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl] ;

deserves	the	thanks	of	all	;
值得	这	谢谢	的	全部	;

她撰写了我国最杰出女性的这些简明传记，值得所有人感谢；

[jet] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [sketʃiz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
yet **such** **short** **sketches** **as** **are** **embodied** **in** **this** **volume** **,**
然而 这样的 短的 草图 作为 是 具身化的 在 这 体积 ，

然而，本书中所收录的这些短篇素描，

[kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
can **give** **but** **little** **knowledge** **of** **facts** **concerning** **lives** **with** **so** **much**
能 给 但 小的 知识 的 事实 有关 生活 和 所以 很多
['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʊd] ['ɔ:fər]
interest **attaching** **to** **them** **that** **a** **history** **of** **each** **would** **offer**
兴趣 连接 到 他们 那 一个 历史 的 每个 会 提供
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
absorbing **entertainment** **to** **the** **lover** **of** **biography** **,**
吸收 娱乐 到 这 情人 的 传 ，

对于这些人物的生平事迹，人们知之甚少，而这些人物的生平事迹却引人入胜，足以让传记爱好者沉浸其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'raʊz]
but **they** **can** **serve** **to** **enlighten** **every** **intelligent** **reader** **sufficiently** **to** **arouse**
但 他们 能 服务 到 开导 每一个 聪明的 读者 足够 到 引起
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ði:z] ['wɪmɪn] ,
a **desire** **for** **more** **information** **relating** **to** **these** **women** **,**
一个 欲望 为了 更多的 信息 相关 到 这些 女性 ，

但它们足以启发每一位有见识的读者，激发他们想要了解更多关于这些女性的信息的愿望。

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
famous **in** **the** **story** **of** **their** **country's** **social** **and** **political** **events** **,**
著名的 在 这 故事 的 他们的 该国的 社会的 和 政治的 活动 ，

在本国社会政治事件史上享有盛名

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [ði:z] [kwi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔ:rt]
and **to** **awaken** **a** **feeling** **of** **pride** **that** **these** **queens** **of** **a** **republican** **court**
和 到 觉醒 一个 感觉 的 自豪 那 这些 女王们 的 一个 共和党人 法庭
[hæv; həv][noʊ] [pɪrz] [ɪn]['eni] ['fɔ:rən] [relm] .
have **no** **peers** **in** **any** **foreign** **realm** **.**
有 不 同龄人 在 任何 外国的 领域 .

并唤起人们的自豪感，即这些共和宫廷的女王在任何外国都无人能及。

['mɑ:rgrət] [i:] . ['sæŋstɚ]
Margaret **E** **.** **Sangster**
玛格丽特 E . 桑斯特

玛格丽特·E·桑斯特

['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Martha **Washington**
玛莎 华盛顿

玛莎·华盛顿

[fɜ:rst] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1789 - -
FIRST **PRESIDING** **LADY1789** **-** **1797**
第一的 主持 LADY1789 - -

第一任女主人（1789-1797）

['mɑ:rθə] ['dændrɪdʒ] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə]
Martha **Dandridge** **,** **of** **Virginia** **,** **was** **married** **at** **nineteen** **years** **of** **age** **to**
玛莎 丹德里奇 ， 的 弗吉尼亚州 ， 曾是 已婚 在 十九 年 的 年龄 到
['dænjəl] ['pɑ:rk] ['kʌstɪs] .
Daniel **Parke** **Custis** **.**
丹尼尔 帕克 库斯蒂斯 .

来自弗吉尼亚州的玛莎·丹德里奇 (Martha Dandridge) 19 岁时嫁给了丹尼尔·帕克·卡斯蒂斯 (Daniel Parke Custis)。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrθə][ænd; ənd]

At	an	early	age	she	was	left	a	widow	with	two	children	,	Martha	and
在	一个	早期的	年龄	她	曾是	左边	一个	寡妇	和	二	孩子们	,	玛莎	和

[dʒɑːn]['pɑːrk] ['kʌstɪs] .

John	Parke	Custis	.
约翰	帕克	库斯蒂斯	.

她年纪轻轻就成了寡妇，留下两个孩子，玛莎和约翰·帕克·卡斯蒂斯。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	1759	she	married	George	Washington	,
在	-	她	已婚	乔治	华盛顿	,

1759年，她嫁给了乔治·华盛顿。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

thus	becoming	the	wife	of	the	first	President	of	the	United	States	.
因此	成为	这	妻子	的	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	.

于是，她成为了美国第一任总统的妻子。

[ə'kɑːmplɪʃt] , ['welθi] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [fɑːnd][ʌv; əv]['serəmoʊni] , [jet] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [hɜːr; hər]

Accomplished	,	wealthy	and	fascinating	,	fond	of	ceremony	,	yet	hospitable	,	her
完成	,	富裕	和	迷人	,	喜爱	的	仪式	,	然而	好客	,	她

[entə'teɪnmənts] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [wɜːr; wər][wɜːrld] - ['feɪməs] .

entertainments	at	Mt	.	Vernon	were	world	-	famous	.
娱乐	在	公吨	.	弗农	是	世界	-	著名的	.

她才华横溢、家境富裕、魅力非凡，喜欢讲究礼仪，但又热情好客，她在弗农山庄举办的宴会举世闻名。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [i'rektid] [ʌn'tɪl]['æftər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [deθ] , [hens] [ʃiː; ʃi]

The	White	House	was	not	erected	until	after	Washington's	death	,	hence	she
这	白色的	房子	曾是	不是	竖立	直到	后	华盛顿的	死亡	,	因此	她

['nevər] [prɪ'zaɪdɪd][ðer; ðər] .

never	presided	there	.
绝不	主持	那里	.

白宫是在华盛顿去世后才建成的，因此她从未在那里担任过总统。

[nuː] [jɔːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

New	York	being	the	Capital	of	the	Country	during	Washington's	administration
新的	约克	存在	这	首都	的	这	国家	期间	华盛顿的	行政

[hɜːr; hər] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

her	court	was	held	in	that	city	,
她	法庭	曾是	握住	在	那	城市	,

在华盛顿执政时期，纽约是美国的首都，因此她的法庭也设在纽约。

[rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [welθ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [dɪ'spleɪ] .

refined	taste	and	abundant	wealth	admitting	of	appropriate	display	.
精制	品尝	和	丰富	财富	承认	的	合适的	展示	.

高雅的品味和充裕的财富，足以体现其恰当的品味和财富。

[hɜːr; hər]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]

Her	patriotism	was	equal	to	that	of	her	husband	and	led	her
她	爱国主义	曾是	平等的	到	那	的	她	丈夫	和	引领	她

[θruː] ['meni] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

through	many	trying	scenes	and	privations	during	the	Revolution	.
通过	许多	尝试	场景	和	匮乏	期间	这	革命	.

她的爱国情怀与丈夫不相上下，带领她度过了革命期间的许多艰难险阻和困苦岁月。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [jɪr] , ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [feɪld] [ɪn] [helθ] [sɪns] [hɜːr; hər]

She	died	in	her	seventy	-	first	year	,	having	gradually	failed	in	health	since	her
她	死亡	在	她	七十	-	第一的	年	,	拥有	逐步地	失败的	在	健康	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] ,

husband's	death	,
丈夫的	死亡	,

她享年七十一岁，自丈夫去世后健康状况逐渐恶化。

['nɪrli]	[θriː]	['jɪrz]	['priːviəs]	.
nearly	**three**	**years**	**previous**	**.**
几乎	三	年	以前的	.

大约三年前。

['mɑːrθə]	['wɑːʃɪŋtən]
MARTHA	**WASHINGTON**
玛莎	华盛顿

玛莎·华盛顿

['kɑːpiraɪt]	-	, [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	&	[ɑːrt]	.
Copyright	**1903**	**, by Bureau of National Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	, 经过 局 的 国家的 文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['æbɪgeɪl]['ædəmz]
Abigail Adams
阿比盖尔 亚当斯

阿比盖尔·亚当斯

['sekənd]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1797	-	-
SECOND	**PRESIDING**	**LADY1797**	**-**	**1801**
第二	主持	LADY1797	-	-

第二任女主持（1797-1801）

['æbɪgeɪl]	[smɪθ]	, [ʌv; əv]	['weɪməθ]	, [mæs]	. ,	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði][waɪf]	[ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz]	[æt; ət]	['twenti]
Abigail	**Smith**	**,**	**of**	**Weymouth**	**, Mass**	**. ,**	**became**	**the wife of**	**John Adams**	**at twenty**
阿比盖尔	史密斯	,	的	韦茅斯	, 大量的	. ,	成为	这 妻子 的	约翰 亚当斯	在 二十

.

:

.

来自马萨诸塞州韦茅斯的阿比盖尔·史密斯在二十岁时嫁给了约翰·亚当斯。

[ɪl]	[helθ]	['dʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɜːrli]	['jɪrz]	[rɪ'tɑːrdɪd]	[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	, [bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]
Ill	**health**	**during**	**her**	**early**	**years**	**retarded**	**her education**	**, but**	**her**	**strong**
患病的	健康	期间	她	早期的	年	弱智	她 教育	, 但	她	强的

[maɪnd][ˌoʊvər'keɪm]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlti]	.
mind overcame	**this**	**difficulty**	**.**
头脑 克服	这	困难	.

她早年体弱多病，影响了她的学业，但她坚强的意志克服了这一困难。

[hɜːr; hər]	['letərz]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[sʌn]	[pruːv]	[hɜːr; hər]['ment(ə)l]	['paʊɚz]
Her	**letters**	**to her**	**husband**	**and her**	**son**	**prove**	**her mental**	**powers**
她	信件	到 她	丈夫	和 她	儿子	证明	她 精神的	权力

[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	['kærəktər]	,
and	**strong**	**character**	**,**
和	强的	特点	,

她写给丈夫和儿子的信件证明了她的才智和坚强的性格。

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pʌblɪʃt]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['lɪtəreri]
and	**many**	**of them**	**have**	**been**	**published**	**on**	**account**	**of their**	**literary**
和	许多	的 他们	有	到过	已发布	在	帐户	的 他们的	文学

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː]	.
and historical value	**.**
和 历史 价值	.

其中许多作品因其文学和历史价值而被出版。

['dʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[tɜːrm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	['wɑːʃɪŋtən]	, [ænd; ənd] ,
During	**her**	**husband's**	**term the**	**Capital**	**was**	**removed**	**to**	**Washington , and ,**
期间	她	丈夫的	学期 这	首都	曾是	已移除	到	华盛顿 , 和 ,

在她丈夫任期内，首都迁至华盛顿，

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

though	the	White	House	was	not	yet	completed	,	and	the	city	was	only	a
尽管	这	白色的	房子	曾是	不是	然而	完全的	,	和	这	城市	曾是	仅有的	一个

['stræglɪŋ] [taʊn] ,

straggling	town	,
零散的	镇	,

虽然白宫尚未建成，这座城市也只是一个零散的小镇，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]

the	ceremony	of	Washington's	time	was	resumed	there	during	her	short
这	仪式	的	华盛顿的	时间	曾是	恢复	那里	期间	她	短的

[reɪn] [ʌv; əv] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .

reign	of	only	half	a	year	.
在位	的	仅有的	一半	一个	年	.

在华盛顿短暂的半年统治期间，那里恢复了华盛顿时代的仪式。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ]

In	private	life	she	was	her	husband's	constant	companion	,	until	,	at	the	age
在	私人的	生活	她	曾是	她	丈夫的	持续的	伴侣	,	直到	,	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

of	seventy	-	four	,
的	七十	-	四	,

在私生活中，她一直是丈夫的忠实伴侣，直到74岁那年。

[eɪt] ['jɪrz] ['praɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]

eight	years	prior	to	her	husband's	death	,	she	died	,	leaving	the	record	of
八	年	事先的	到	她	丈夫的	死亡	,	她	死亡	,	离开	这	记录	的

[ə; eɪ] [juˈniːk] [laɪf] .

a	unique	life	.
一个	独特的	生活	.

在她丈夫去世前八年，她去世了，留下了她独特的一生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

She	was	the	mother	,	as	well	as	the	wife	,	of	a	President	,
她	曾是	这	母亲	,	作为	出色地	作为	这	妻子	,	的	一个	总统	,

她既是总统的妻子，也是总统的母亲。

[dʒɑːn] [ˈkwinsi] ['ædəmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi]

John	Quincy	Adams	being	the	eldest	of	her	three	sons	,	and	in	this	respect	she
约翰	昆西	亚当斯	存在	这	长子	的	她	三	儿子们	,	和	在	这	尊重	她

[stændz] [əˈloʊn] .

stands	alone	.
站立	独自的	.

约翰·昆西·亚当斯是她三个儿子中的老大，在这方面，她是独一无二的。

['æbɪgeɪl] ['ædəmz]

ABIGAIL	ADAMS
阿比盖尔	亚当斯

阿比盖尔·亚当斯

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['mɑːrθə] ['dʒefərsən] ['rændɔlf]

Martha	Jefferson	Randolph
玛莎	杰斐逊	兰道夫

玛莎·杰斐逊·伦道夫

[θɜːrd] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1801 - -

THIRD	PRESIDING	LADY1801	-	1809
第三	主持	LADY1801	-	-

第三任女主持（1801-1809）

['mɑːrθə] ['dʒefərsən] ['rændɔlf] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tuː] ['dɔtɚz] ,

Martha	Jefferson	Randolph	,	the	elder	of	the	President's	two	daughters	,
玛莎	杰斐逊	兰道夫	,	这	长老	的	这	总统的	二	女儿们	,

总统的两个女儿中年纪较大的玛莎·杰斐逊·伦道夫

[prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ədmɪnɪst'reɪʃnz]

presided	at	the	White	House	whenever	possible	during	her	father's	administrations
主持	在	这	白色的	房子	每当	可能的	期间	她	父亲的	行政部门

,

,

,

在她父亲执政期间，她尽可能地在白宫主持会议。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

his	wife	having	died	nineteen	years	before	his	election	.
他的	妻子	拥有	死亡	十九	年	前	他的	选举	.

他的妻子在他当选总统前十九年就去世了。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrmz] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs]

The	White	House	,	however	,	during	his	terms	,	was	practically	without	a	mistress
这	白色的	房子	,	然而	,	期间	他的	条款	,	曾是	几乎	没有	一个	情妇

,

,

,

然而，在他任职期间，白宫几乎没有情妇。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ['ɔːlsoʊ]['æktɪd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

although	at	times	Mrs	.	Madison	also	acted	in	that	capacity	.
虽然	在	时代	太太	.	麦迪逊	还	行动	在	那	容量	.

虽然有时麦迪逊夫人也担任过这一职务。

['mɪsɪz] . ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪr] ,

Mrs	.	Randolph	was	eminently	fitted	for	such	a	sphere	,
太太	.	兰道夫	曾是	非常	适配	为了	这样的	一个	领域	,

兰道夫夫人非常适合从事这样的工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ɪts] ['duːtiz] ['oʊnli] [twaɪs] .

but	was	able	to	assume	its	duties	only	twice	.
但	曾是	有能力的	到	认为	它是	职责	仅有的	两次	.

但它只履行过两次职责。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	received	the	advantages	of	foreign	education	and	travel	,	and	the
拥有	已收到	这	优势	的	外国的	教育	和	旅行	,	和	这

[kən'tɪnjuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['letərz] ,

continual	association	with	men	of	letters	,
持续的	协会	和	男人	的	信件	,

由于受益于国外教育和旅行，以及与文人墨客的不断交往，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['wʊmən] ,

she	was	a	most	brilliant	woman	,
她	曾是	一个	最多	杰出的	女士	,

她是一位才华横溢的女性，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [teɪsts] [bɪn] [les] [də'mestɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][sə'saɪəti] .

and	had	her	tastes	been	less	domestic	she	would	have	shone	in	society	.
和	有	她	口味	到过	较少的	国内的	她	会	有	闪耀	在	社会	.

如果她的爱好不那么局限于家庭生活，她本可以在社交界大放异彩。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] [wen] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf]

She	gave	her	father	unremitting	care	when	,	after	his	retirement	from	public	life
她	给予	她	父亲	不懈	关心	什么时候	,	后	他的	退休	从	民众	生活

,

,

,

在她父亲退休退出政坛后，她给予了他无微不至的照顾。

[hiː; hi] ['setld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [wer] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɜːr; hər]

he	settled	at	his	estate	Monticello	,	where	two	years	after	his	death	her
他	定居	在	他的	财产	蒙蒂塞洛	,	在哪里	二	年	后	他的	死亡	她

['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə'weɪ] .

husband	also	passed	away	.
丈夫	还	通过了	离开	.

他定居在自己的庄园蒙蒂塞洛，在他去世两年后，她的丈夫也在那里去世了。

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɜːr; wər]

Monticello	was	then	sold	and	the	remaining	eight	years	of	her	life	were
蒙蒂塞洛	曾是	然后	卖	和	这	其余的	八	年	的	她	生活	是

[spent] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

spent	among	her	children	.
花费	之中	她	孩子们	.

之后蒙蒂塞洛被卖掉，她生命的最后八年是在孩子们的陪伴下度过的。

['mɑːrθə] ['dʒefərsən] ['rændɔlf]

MARTHA	JEFFERSON	RANDOLPH
玛莎	杰斐逊	兰道夫

玛莎·杰斐逊·兰道夫

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['dɔːrəθi] ['peɪn] ['mædɪsn]

Dorothy	Paine	Madison
多萝西	潘恩	麦迪逊

多萝西·佩恩·麦迪逊

[fɔːrθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1809 - -

FOURTH	PRESIDING	LADY1809	-	1817
第四	主持	LADY1809	-	-

第四任女主持（1809-1817）

['dɔːrəθi] ['peɪn] , [ə; eɪ] ['kweɪkər] , [fɜːrst] ['mærid] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [dʒɑːn] ['tɑːd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər]

Dorothy	Paine	,	a	Quaker	,	first	married	at	nineteen	,	John	Todd	,	a	young	lawyer
多萝西	潘恩	,	一个	贵格会	,	第一的	已婚	在	十九	,	约翰	托德	,	一个	年轻的	律师

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

of	Philadelphia	.
的	费城	.

多萝西·佩恩是一位贵格会教徒，19岁时嫁给了费城的年轻律师约翰·托德。

[wʌn] [jɪr] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] ['twenti] - [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] .

One	year	after	his	death	,	when	twenty	-	two	,	she	married	James	Madison	.
一	年	后	他的	死亡	,	什么时候	二十	-	二	,	她	已婚	詹姆斯	麦迪逊	.

在他去世一年后，22岁的她嫁给了詹姆斯·麦迪逊。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] , [fræŋk] , ['kɔːrdʒəl] ['mænərz] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri]

Her	kind	heart	,	frank	,	cordial	manners	,	and	personal	beauty	made	her	very
她	种类	心	,	坦率	,	亲切	礼仪	,	和	个人的	美丽	制成	她	非常

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

她心地善良，待人坦诚热情，而且容貌姣好，因此非常受欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hɜːr; hər][tækt] , ['redi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

When	she	presided	at	the	White	House	her	tact	,	ready	recognition	of	every	one
什么时候	她	主持	在	这	白色的	房子	她	策略	,	准备好	认出	的	每一个	一

,

,

,

当她在白宫任职时，她的机智、对每个人的敏锐洞察力，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	her	remembrance	of	events	concerning	them	increased	this	feeling	.
和	她	纪念	的	活动	有关	他们	增加	这	感觉	.

她对他们所经历的事情的回忆，更加深了这种感觉。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] [lækt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][pæst] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , " ['dɑːli] "

Although	her	entertainments	lacked	the	ceremony	of	past	administrations	,	"	Dolly	"
虽然	她	娱乐	缺乏	这	仪式	的	过去的	行政部门	,	"	多莉	"

['mædɪsn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] .

Madison	was	considered	a	charming	hostess	.
麦迪逊	曾是	经过考虑的	一个	迷人	女主人	.

尽管她的招待活动缺乏以往政府的仪式感，但"多莉"·麦迪逊被认为是一位魅力十足的女主人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʃærətəbl] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'spenst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [welθ]

While	she	was	extremely	charitable	,	she	always	dispensed	her	husband's	wealth
尽管	她	曾是	极其	慈善	,	她	总是	分发	她	丈夫的	财富

[wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

with	prudence	and	judgment	.
和	谨慎	和	判断	.

她虽然非常慷慨，但总是谨慎明智地支配丈夫的财富。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [truː] [noʊ'bɪləti][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	war	of	1812	showed	her	true	nobility	in	many	ways	,
这	战争	的	-	显示	她	真的	贵族	在	许多	方式	,

1812年战争在许多方面展现了她真正的贵族气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['stjʊt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	she	who	saved	the	Stuart	portrait	of	Washington	when	the
和	它	曾是	她	WHO	已保存	这	斯图尔特	肖像	的	华盛顿	什么时候	这

['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

British	were	about	to	pillage	and	burn	the	White	House	.
英国	是	关于	到	掠夺	和	烧伤	这	白色的	房子	.

当时英国人正要洗劫并焚毁白宫，是她救下了斯图亚特王朝时期华盛顿的画像。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædəsənz, 'mædɪsənz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Government	bought	from	her	Madison's	Record	of	the
这	政府	买	从	她	麦迪逊的	记录	的	这

[di'beits] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] - - - , [fɔːr; fər] $30 , - .

Debates	in	Congress	from	1782	-	1787	,	for	$30	,	000	.
辩论	在	国会	从	-	-	-	,	为了	$30	,	-	.

政府以 30,000 美元的价格从她那里购买了麦迪逊 1782 年至 1787 年国会辩论记录。

['dɔːrəθi] ['peɪn] ['mædɪsn]

DOROTHY	PAINE	MADISON
多萝西	疼痛	麦迪逊

多萝西·佩恩·麦迪逊

['kɑ:piraɪt]	-	, [baɪ]	['bjʊroʊ]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]	&	[ɑ:rt]	.
Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	, 经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kɔ:rtˌraɪt]	[mən'roʊ]
Elizabeth	**Kortright**	**Monroe**
伊丽莎白	右翼	门罗

伊丽莎白·科特赖特·门罗

[fɪfθ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1817	-	-
FIFTH	**PRESIDING**	**LADY1817**	**-**	**1825**
第五	主持	LADY1817	-	-

第五任女主持（1817-1825年）

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kɔ:rtˌraɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɔ:tər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'taɪərd]	['kæptɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['ɑ:rmi]	,
Elizabeth	**Kortright**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**retired**	**captain**	**in**	**the**	**British**	**Army**	**,**
伊丽莎白	右翼	曾是	这	女儿	的	一个	退休	队长	在	这	英国	军队	,

伊丽莎白·科特赖特是英国陆军一位退役上尉的女儿。

[hu:]	, ['æftər]	[ðə; ði]	[pi:s]	[ʌv; əv]	-	,	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	.
who	**,**	**after**	**the**	**peace**	**of**	**1783**	**,**	**remained**	**in**	**New**	**York**	**.**
WHO	,	后	这	和平	的	-	,	剩余	在	新的	约克	.

1783 年和平条约签订后，他留在了纽约。

[ʃi:; ʃi]	['mærid]	['mɪstər]	.	[mən'roʊ]	[ðer; ðər]	['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	['seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,
She	**married**	**Mr**	**.**	**Monroe**	**there**	**during**	**a**	**session**	**of**	**Congress**	**,**
她	已婚	先生	.	门罗	那里	期间	一个	会议	的	国会	,

她在国会开会期间与门罗先生在那里结婚。

[bʌt; bət]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[si:t]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'mu:vd]	[tu:; tə]	[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[wer]	[ðeɪ]
but	**later**	**the**	**seat**	**of**	**government**	**was**	**removed**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**where**	**they**
但	之后	这	座位	的	政府	曾是	已移除	到	费城	,	在哪里	他们

[ri'zaidid]	[ʌn'tɪl]	-	,
resided	**until**	**1794**	**,**
居住地	直到	-	,

但后来政府所在地迁至费城，他们一直居住在那里直到1794年。

[wen]	[mən'roʊ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['envɔɪ]	[ɪk'strɔ:rdəneri]	[ænd; ənd]	['mɪnɪstər]	[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]
when	**Monroe**	**was**	**made**	**Envoy**	**Extraordinary**	**and**	**Minister**	**Plenipotentiary**
什么时候	门罗	曾是	制成	使者	非凡的	和	部长	全权代表

[tu:; tə]	[fræns]	.
to	**France**	**.**
到	法国	.

门罗被任命为美国驻法国特命全权公使。

[hɜ:r; hər]	['hʌzbəndz]	['sevrəl]	['fɔ:rən]	[pə'ziʃənz]	[ʌv; əv]	[trʌst]	[ə'blaɪdʒd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	[mʌtʃ]
Her	**husband's**	**several**	**foreign**	**positions**	**of**	**trust**	**obliged**	**them**	**to**	**live**	**much**
她	丈夫的	一些	外国的	职位	的	相信	有义务	他们	到	居住	很多

[ə'brɔ:d]	.
abroad	**.**
国外	.

她丈夫在国外担任多个要职，因此他们经常居住在国外。

[ʃi:; ʃi]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[di:]	[ˌlæfi'et]	,	[hu:]	,
She	**saved**	**the**	**life**	**of**	**Madame**	**de**	**Lafayette**	**,**	**who**	**,**
她	已保存	这	生活	的	夫人	德	拉斐特	,	WHO	,

她救了拉法耶特夫人的命，拉法耶特夫人当时.....

[ə'pɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mən'roʊz] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

upon	the	very	day	of	Mrs	.	Monroe's	call	at	the	prison	,	was	to	have
之上	这	非常	天	的	太太	.	梦露的	称呼	在	这	监狱	,	曾是	到	有

[bɪn] [bi'hedid] ;

been	beheaded	;
到过	斩首	;

就在门罗夫人探监的当天，他本应被斩首；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

but	the	powerful	support	of	the	American	Minister's	wife	caused	her	liberation
但	这	强大的	支持	的	这	美国人	部长	妻子	导致	她	解放

.

:

.

但美国公使夫人的大力支持使她得以获释。

['mɪsɪz] . [mən'roʊ][wʌz; wəz] ['elɪgənt] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Mrs	.	Monroe	was	elegant	,	accomplished	,	dignified	and	charming	,
太太	.	门罗	曾是	优雅的	,	完成	,	凝重	和	迷人	,

梦露夫人优雅、才华横溢、端庄迷人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] “ ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ” [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌserə'moʊniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

and	her	“	drawing	rooms	”	were	more	ceremonious	than	those	of	Mrs
和	她	“	绘画	房间	”	是	更多的	隆重	比	那些	的	太太

. ['mædɪsn] .

.	Madison	.
.	麦迪逊	.

她的“会客厅”比麦迪逊夫人的会客厅更显庄重。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	died	suddenly	,	one	year	before	her	husband	,
她	死亡	突然	,	一	年	前	她	丈夫	,

她突然去世，比她丈夫早一年去世。

[huː] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɪsɪz] . ['gʌvərˌnʊr] [ɪn] [nuː]

who	spent	the	remainder	of	his	life	with	his	daughter	Mrs	.	Gouverneur	in	New
WHO	花费	这	余	的	他的	生活	和	他的	女儿	太太	.	古弗内尔	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他余生都和女儿古弗内尔夫人一起生活在纽约。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrtˌraɪt] [mən'roʊ]

ELIZABETH	KORTRIGHT	MONROE
伊丽莎白	右翼	门罗

伊丽莎白·科特赖特·门罗

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[luː)'iːzə] ['kæθrɪn] ['ædəmz]

Louisa	Catherine	Adams
路易莎	凯瑟琳	亚当斯

路易莎·凯瑟琳·亚当斯

[sɪksθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1825 - -

SIXTH	PRESIDING	LADY1825	-	1829
第六	主持	LADY1825	-	-

第六任女主持（1825-1829年）

[lu(:)'i:zə] ['kæθrɪn] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['lʌndən] .

Louisa	Catherine	Johnson	was	born	and	educated	in	London	.
路易莎	凯瑟琳	约翰逊	曾是	出生	和	受过教育	在	伦敦	.

路易莎·凯瑟琳·约翰逊出生于伦敦，并在那里接受教育。

[ʃi:; ʃi][met][dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn] - .

She	met	John	Quincy	Adams	there	,	and	they	were	married	in	1797	.
她	遇见	约翰	昆西	亚当斯	那里	,	和	他们	是	已婚	在	-	.

她在那里遇到了约翰·昆西·亚当斯，两人于 1797 年结婚。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] , [træns'fə:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid]

His	father	,	becoming	President	,	transferred	him	to	Berlin	,	where	she	accompanied
他的	父亲	,	成为	总统	,	转移	他	到	柏林	,	在哪里	她	伴随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的父亲当选总统后，将他调往柏林，她也随他前往那里。

['dʊrɪŋ] ['dʒɛfɜ˞sənz] [tɜ:rmz] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] , ['æftər] [wɪtʃ] [mən'roʊ] [ə'pɔɪntɪd]

During	Jefferson's	terms	America	was	their	home	,	after	which	Monroe	appointed
期间	杰斐逊的	条款	美国	曾是	他们的	家	,	后	哪个	门罗	任命

['mɪstər] . ['ædəmz]['mɪnɪstər][tu:; tə] ['rʌʃə] ,

Mr	.	Adams	Minister	to	Russia	,
先生	.	亚当斯	部长	到	俄罗斯	,

在杰斐逊任期内，美国是他们的家园；之后，门罗任命亚当斯先生为驻俄大使。

[wer] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][spent] .

where	nearly	six	years	were	spent	.
在哪里	几乎	六	年	是	花费	.

在那里度过了近六年时间。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪnɪstər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

In	1815	he	was	made	Minister	to	England	.
在	-	他	曾是	制成	部长	到	英格兰	.

1815年，他被任命为驻英国大使。

[wen] [nə'poʊliən][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['elbə] , ['mɪsɪz] . ['ædəmz] , ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm]

When	Napoleon	was	returning	from	Elba	,	Mrs	.	Adams	,	traveling	from
什么时候	拿破仑	曾是	返回	从	厄尔巴岛	,	太太	.	亚当斯	,	旅行	从

['rʌʃə] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [æt; ət]['pærɪs] ,

Russia	to	rejoin	her	husband	at	Paris	,
俄罗斯	到	重新加入	她	丈夫	在	巴黎	,

当拿破仑从厄尔巴岛返回时，亚当斯夫人正从俄罗斯前往巴黎与丈夫团聚。

['æftər] ['sevrəl] [is'keips] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][dʒʌst]['æftər][nə'poʊli:ənz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt]

after	several	escapes	entered	the	city	just	after	Napoleon's	arrival	and	the	flight
后	一些	逃脱	进入	这	城市	只是	后	拿破仑的	到达	和	这	航班

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] .

of	the	Bourbons	.
的	这	波旁威士忌	.

经过几次逃脱，在拿破仑抵达和波旁王朝溃败后不久，他们进入了这座城市。

['hævɪŋ] ['greɪst] [sʌtʃ] [haɪ] [pə'ziʃənz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Having	graced	such	high	positions	,	she	was	eminently	fitted	to	preside	at	the
拥有	恩赐	这样的	高的	职位	,	她	曾是	非常	适配	到	主持	在	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

她曾担任过如此重要的职位，完全有能力执掌白宫。

[bʌt; bət] [ɪl] - [helθ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][hɜ:r; hər] ,

but	ill	-	health	incapacitated	her	,
但	患病的	-	健康	丧失能力	她	,

但疾病使她丧失了工作能力。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . ['ædəmz][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd]

although	at	the	time	Mr	.	Adams	was	Secretary	of	State	they	entertained
虽然	在	这	时间	先生	.	亚当斯	曾是	秘书	的	状态	他们	娱乐

[moʊst] [ə'gri:əbli] .

most	agreeably	.
最多	欣然	.

尽管当时亚当斯先生是国务卿，但他们的招待非常愉快。

[wen] [ˌlæfi'et] [læst] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

When	Lafayette	last	visited	America	he	was	entertained	by	Mr	.	and	Mrs	.
什么时候	拉斐特	最后的	到访	美国	他	曾是	娱乐	经过	先生	.	和	太太	.

['ædəmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] .

Adams	at	the	Executive	Mansion	.
亚当斯	在	这	管理人员	大厦	.

拉斐特上次访问美国时，亚当斯夫妇在总统官邸热情款待了他。

[lu(:)'i:zə] ['kæθrɪn] ['ædəmz]

LOUISA	CATHERINE	ADAMS
路易莎	凯瑟琳	亚当斯

路易莎·凯瑟琳·亚当斯

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['reɪtʃəl] ['dɑ:nɪlsən] ['dʒæksən]

Rachel	Donelson	Jackson
瑞秋	唐纳森	杰克逊

瑞秋·唐纳森·杰克逊

['sev(ə)nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['leɪdi]

SEVENTH	PRESIDING	LADY
第七	主持	女士

第七任女议长

['reɪtʃəl] ['dɑ:nɪlsən] , [waɪf][ʌv; əv] ['ændru:] ['dʒæksən] , [daɪd][ðə; ði] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Rachel	Donelson	,	wife	of	Andrew	Jackson	,	died	the	December	before	the
瑞秋	唐纳森	,	妻子	的	安德鲁	杰克逊	,	死亡	这	十二月	前	这

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] .

inauguration	.
就职典礼	.

安德鲁·杰克逊的妻子雷切尔·唐纳森在就职典礼前一年的12月去世。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] , ['eməli]

Therefore	the	position	of	Presiding	Lady	was	accorded	to	her	niece	,	Emily
所以	这	位置	的	主持	女士	曾是	同意	到	她	侄女	,	艾米丽

['dɑ:nɪlsən] ,

Donelson	,
唐纳森	,

因此，女主席的职位被授予了她的侄女艾米莉·唐纳森。

[waɪf][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændru:] [dʒeɪ] . ['dɑ:nɪlsən] , ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

wife	of	Major	Andrew	J	.	Donelson	,	private	secretary	to	the	President	.
妻子	的	主要的	安德鲁	J	.	唐纳森	,	私人的	秘书	到	这	总统	.

安德鲁·j·唐纳森少校（总统私人秘书）的妻子。

[hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd]['sʌnz][waɪf] , ['serə] ['jɔrk] ['dʒæksən] , [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ðen] ,

His	adopted	son's	wife	,	Sarah	Yorke	Jackson	,	presided	at	the	Hermitage	then	,
他的	已采用	儿子的	妻子	,	莎拉	约克	杰克逊	,	主持	在	这	隐士庐	然后	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] .

and	for	many	years	.
和	为了	许多	年	.

他的养子的妻子莎拉·约克·杰克逊当时担任隐士庐的负责人，并在之后的许多年里一直担任此职。

['mɪsɪz] . ['dɑ:nɪlsən][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l]['du:tiz] ;

Mrs	.	Donelson	was	very	young	when	called	upon	to	fulfil	her	social	duties	;
太太	.	唐纳森	曾是	非常	年轻的	什么时候	称为	之上	到	实现	她	社会的	职责	;

唐纳森夫人很年轻就被要求履行社会义务；

[bʌt; bət] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [i:z] , [greɪs] ,

but	innate	refinement	,	ease	,	grace	,
但	先天	精炼	,	舒适	,	优雅	,

但与生俱来的优雅、从容、风度

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['veriəs] [ə'kʌmplɪʃməntz] ['rendərd] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

dignity	and	various	accomplishments	rendered	her	capable	of	adding	much	to
尊严	和	各种各样的	成就	渲染	她	有能力的	的	添加	很多	到

[ðɪs] ['pɪri:ədz]['noʊtɪd]['briljəns,-jənsi] .

this	period's	noted	brilliancy	.
这	时期	著名的	才华横溢	.

她的尊严和各种成就使她能够为这一时期的辉煌增添许多光彩。

[ɔ:l][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [wen] ['pɑ:rti]['spɪrɪt] [kwentʃt] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] .

All	admired	her	,	even	when	party	spirit	quenched	unbiased	judgment	.
全部	钦佩	她	,	甚至	什么时候	派对	精神	淬火	公正的	判断	.

所有人都钦佩她，即使在党派氛围压倒了客观判断的时候也是如此。

[ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɑ:rbɪtər] , [ðə; ði]['prezɪdənt] [di'fərɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə]

In	all	points	of	etiquette	she	was	arbiter	,	the	President	deferring	everything	to
在	全部	积分	的	礼仪	她	曾是	仲裁者	,	这	总统	推迟	一切	到

[hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] .

her	opinion	.
她	观点	.

在所有礼仪方面，她都是权威，总统事事都听从她的意见。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Her	four	children	were	born	in	the	White	House	.
她	四	孩子们	是	出生	在	这	白色的	房子	.

她的四个孩子都出生在白宫。

['ɜ:rli] [ɪn] - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌtenə'si:] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , ['hoʊpɪŋ]

Early	in	1836	she	returned	to	Tennessee	,	as	her	health	was	failing	,	hoping
早期的	在	-	她	返回	到	田纳西州	,	作为	她	健康	曾是	失败	,	希望

[fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d] [streŋθ] ;

for	renewed	strength	;
为了	更新	力量	;

1836年初，由于健康状况恶化，她返回田纳西州，希望恢复体力；

[bʌt; bət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	consumption	developed	,	and	her	death	followed	in	December	of	the
但	消耗	发达	,	和	她	死亡	随后	在	十二月	的	这

[seɪm] [jɪr] .

same	year	.
相同的	年	.

但她后来患上了肺结核，并于同年12月去世。

['reɪtʃəl] ['dɑ:nɪlsən] ['dʒæksən]
RACHEL **DONELSON** **JACKSON**
瑞秋 唐纳森 杰克逊

瑞秋·多纳尔逊·杰克逊

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[æn'dʒelɪkə][væn]['bjʊrən]
Angelica **Van** **Buren**
安吉莉卡 范 布伦

安吉莉卡·范布伦

[eɪtθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1839 - -
EIGHTH **PRESIDING** **LADY1839** **-** **1841**
第八 主持 LADY1839 - -

第八任女主持（1839-1841年）

[æn'dʒelɪkə] ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] , [tu:; tə] ['prezɪdənt]
Angelica **Singleton** **was** **presented** **by** **her** **cousin** **,** **Mrs** **.** **Madison** **,** **to** **President**
安吉莉卡 辛格尔顿 曾是 呈现 经过 她 表哥 , 太太 . 麦迪逊 , 到 总统
[væn]['bjʊrən] ,
Van **Buren** **,**
范 布伦 ,

安吉莉卡·辛格尔顿由她的表妹麦迪逊夫人引荐给范布伦总统。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ['mærid] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['meɪdʒər][væn]['bjʊrən] .
in **1837** **,** **and** **in** **the** **following** **year** **married** **his** **son** **,** **Major** **Van** **Buren** **.**
在 - , 和 在 这 下列的 年 已婚 他的 儿子 , 主要的 范 布伦 .

1837 年，她嫁给了他的儿子范布伦少校，并在次年与他结婚。

[ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , - , [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz]['hoʊstəs][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
On **New** **Year's** **day** **,** **1839** **,** **she** **assumed** **her** **place** **as** **hostess** **of** **the** **White**
在 新的 年 天 , - , 她 假定 她 地方 作为 女主人 的 这 白色的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

1839年元旦，她正式就任白宫女主人。

[æz; əz] ['hænə] [hoʊz] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɑ:rtn][væn]['bjʊrən][hæd; həd][daɪd][ɪn] - ,
as **Hannah** **Hoes** **,** **the** **wife** **of** **Martin** **Van** **Buren** **had** **died** **in** **1819** **,**
作为 汉娜 锄头 , 这 妻子 的 马丁 范 布伦 有 死亡 在 - ,

由于马丁·范布伦的妻子汉娜·霍斯已于1819年去世，

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wen] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
leaving **him** **a** **widower** **when** **elected** **President** **.**
离开 他 一个 鳏夫 什么时候 当选 总统 .

当选总统时，他已是鳏夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] ,
This **was** **a** **great** **loss** **,**
这 曾是 一个 伟大的 损失 ,

这是一大损失。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [wel] [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [baɪ]
for **she** **would** **have** **filled** **well** **the** **exalted** **position** **occupied** **in** **later** **years** **by**
为了 她 会 有 已填 出色地 这 崇高 位置 占领 在 之后 年 经过
[hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['sʌnz] [waɪf] .
her **eldest** **son's** **wife** **.**
她 长子 儿子的 妻子 .

因为她完全可以胜任后来由她的长子妻子所担任的崇高职位。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['meɪdʒər][væn]['bjʊrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'brɔ:d] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd]
The next spring Major Van Buren and his wife went abroad , where they received
这 下一个 春天 主要的 范 布伦 和 他的 妻子 去 国外 , 在哪里 他们 已收到
[moʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] ,
most flattering attentions ,
最多 奉承 注意 ,

第二年春天，范布伦少校和他的妻子出国旅行，在那里他们受到了极尽奉承的款待。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrənz]
attributed to their high standing in America , and also to Mrs . Van Buren's
归因于 到 他们的 高的 常设 在 美国 , 和 还 到 太太 . 范 布伦的
[ɪk'si:dɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [fitʃər] ,
exceeding charm of features ,
超过 魅力 的 特征 ,

这归功于他们在美国的崇高地位，也归功于范布伦夫人极具魅力的容貌。

[fɔ:rm][ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æn'sestrəl] [dɪ'sent] .
form and manner , and long ancestral descent .
形式 和 方式 , 和 长的 祖先的 下降 .

形式和举止，以及悠久的祖先传承。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] ,
They were invited to dine at the Palace of St . Cloud ,
他们 是 受邀 到 用餐 在 这 宫殿 的 英石 . 云 ,

他们受邀前往圣克卢宫用餐。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [læk] [ʌv; əv]['serəmoʊni][baɪ] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ]
where they were entertained with a cordial lack of ceremony by Louis Philippe
在哪里 他们 是 娱乐 和 一个 亲切 缺少 的 仪式 经过 路易斯 菲利普
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
and his Queen .
和 他的 女王 .

路易·菲利普和他的王后热情款待了他们，气氛轻松愉快。

[ɪn]['leɪtər][laɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['li:dər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hɜ:r; hər] [deθ] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] - .
In later life she was a society leader in New York , her death occurring in 1878 .
在 之后 生活 她 曾是 一个 社会 领导者 在 新的 约克 , 她 死亡 发生 在 - .

晚年，她成为纽约的社交名媛，于 1878 年去世。

[æn'dʒelɪkə] [væn] ['bjʊrən]
ANGELICA VAN BUREN
当归 VAN 布伦

安吉莉卡·范·布伦

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright 1903 , by Bureau of National Literature & Art .
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['ʌnə] ['sɪmz] ['hærisn]
Anna Symmes Harrison
安娜 西姆斯 哈里森

安娜·西姆斯·哈里森

[naɪnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1841
NINTH PRESIDING LADY1841
第九 主持 LADY1841

第九任女主持（1841年）

['ʌnə]	['sɪmz]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[nɪr]	['mɔrəˌstaʊn]	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.	,	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[ɪn]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[left]
Anna	**Symmes**	**was**	**born**	**near**	**Morristown**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**	**and**	**early**	**in**	**life**	**was**	**left**
安娜	西姆斯	曾是	出生	靠近	莫里斯敦	,	N	.	J	.	,	和	早期的	在	生活	曾是	左边

['mʌðərləs]	.
motherless	**.**
无母	.

安娜·西姆斯出生于新泽西州莫里斯敦附近，幼年丧母。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['ɑːfɪsər]	,	[sək'sesfəli]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]
Her	**father**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**British**	**officer**	**,**	**successfully**	**carried**	**her**	**to**
她	父亲	,	伪装	作为	一个	英国	官	,	成功地	携带	她	到

[hɜːr; hər]	['grænperənts]	[ɑːn]	[lɔːŋ]	['aɪlənd]	,
her	**grandparents**	**on**	**Long**	**Island**	**,**
她	祖父母	在	长的	岛	,

她的父亲乔装成英国军官，成功地将她送到了长岛的祖父母家。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
where	**she**	**remained**	**until**	**the**	**evacuation**	**of**	**New**	**York**	**.**
在哪里	她	剩余	直到	这	疏散	的	新的	约克	.

她一直待在那里，直到纽约撤离。

[treɪnd]	[ɪn]	['gɑːdlinəs]	,	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[laɪf]	['ekəud]	[hɜːr; hər]	['ɜːrli]	['tiːtʃɪŋz]	.
Trained	**in**	**godliness**	**,**	**her**	**whole**	**life**	**echoed**	**her**	**early**	**teachings**	**.**
受过训练	在	敬虔	,	她	所有的	生活	回声	她	早期的	教义	.

她从小接受虔诚的教导，一生都在践行着她早期的教诲。

[wen]	['nɪrli]	['twenti]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	['kæptɪn]	['hærisn]	,	['leɪtər]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	['æftərwərdz]
When	**nearly**	**twenty**	**she**	**married**	**Captain**	**Harrison**	**,**	**later**	**General**	**,**	**and**	**afterwards**
什么时候	几乎	二十	她	已婚	队长	哈里森	,	之后	一般的	,	和	然后

['prezɪdənt]	.
President	**.**
总统	.

她快二十岁时嫁给了哈里森上尉，后来哈里森上尉成为将军，之后又成为总统。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndi'ænə]	['terətɔːri]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spenst]	['lɪbərəl]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	,
While	**he**	**was**	**Governor**	**of**	**the**	**Indiana**	**Territory**	**she**	**dispensed**	**liberal**	**hospitality**	**,**
尽管	他	曾是	州长	的	这	印第安纳州	领土	她	分发	自由主义	热情好客	,

['biːɪŋ]	['greɪtli]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	,
being	**greatly**	**loved**	**and**	**admired**	**,**
存在	非常	喜爱	和	钦佩	,

在他担任印第安纳领地总督期间，她热情好客，深受爱戴和敬仰。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[frentʃ]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[ˌvɪn'sɛnəs]	['meni]	['hæpi]	['jɪrz]
and	**here**	**in**	**her**	**home**	**in**	**the**	**old**	**French**	**Town**	**of**	**Vincennes**	**many**	**happy**	**years**
和	这里	在	她	家	在	这	老的	法语	镇	的	文森斯	许多	快乐的	年

[wɜːr; wər]	[spent]	.
were	**spent**	**.**
是	花费	.

在她位于法国古城文森的家中，她度过了许多快乐的岁月。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'weɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[riəd]	['ɔːlmoʊst]	[ə'loʊn]	[hɜːr; hər]	[ten]	['tʃɪldrən]	,
Her	**husband**	**being**	**much**	**away**	**,**	**she**	**reared**	**almost**	**alone**	**her**	**ten**	**children**	**,**
她	丈夫	存在	很多	离开	,	她	饲养	几乎	独自的	她	十	孩子们	,

['æftərwərdz]	['siːɪŋ]	[wʌn]	['ɪnfənt]	,
afterwards	**seeing**	**one**	**infant**	**,**
然后	看到	一	婴儿	,

由于丈夫常年在外，她几乎独自一人抚养了十个孩子，后来又收养了一个婴儿。

[θriː] [groʊn] ['dɔtɚz] , [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [ten] [grænd] - ['tʃɪldrən] [daɪ] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æt; ət]
three **grown** **daughters** **,** **four** **sons** **and** **ten** **grand** **-** **children** **die** **during** **thirty** **years** **at**
三 生长 女儿们 , 四 儿子们 和 十 盛大 - 孩子们 死 期间 三十 年 在
[nɔːrθ] [bend] .
North **Bend** **.**
北 弯曲 .

在北本德的三十年间，三个成年女儿、四个儿子和十个孙辈相继去世。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The **thought** **of** **removing** **to** **Washington** **was** **distasteful** **to** **her** **,**
这 想法 的 移除 到 华盛顿 曾是 令人厌恶的 到 她 ,

她一想到要搬去华盛顿就感到厌恶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [daɪd] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [ðɪs] [bɪ'keɪm]
but **as** **the** **President** **died** **one** **month** **after** **his** **inauguration** **,** **this** **became**
但 作为 这 总统 死亡 一 月 后 他的 就职典礼 , 这 成为
[ʌn'nesəseri] .
unnecessary **.**
不必要 .

但由于总统在就职一个月后去世，这已不再必要。

['ʌnə] ['sɪmz] ['hærisn]
ANNA **SYMMES** **HARRISON**
安娜 西姆斯 哈里森

安娜·西姆斯·哈里森

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] ['tailə]
Letitia **Christian** **Tyler**
莱蒂西亚 基督教 泰勒

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒

[tenθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1841 - -
TENTH **PRESIDING** **LADY1841** **-** **1842**
第十 主持 LADY1841 - -

第十任女议长（1841-1842年）

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['prezɪdənt] ['taɪlɚz] [fɜːrst] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,
Letitia **Christian** **,** **of** **Virginia** **,** **President** **Tyler's** **first** **wife** **,** **was** **extremely** **delicate** **,**
莱蒂西亚 基督教 , 的 弗吉尼亚州 , 总统 泰勒的 第一的 妻子 , 曾是 极其 精美的 ,

来自弗吉尼亚州的莱蒂西亚·克里斯蒂安是泰勒总统的第一任妻子，她身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['skersli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .
and **lived** **scarcely** **two** **years** **after** **his** **inauguration** **.**
和 居住地 几乎 二 年 后 他的 就职典礼 .

他在就职后不到两年就去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪtli]
She **was** **lovely** **and** **gentle** **,** **highly** **accomplished** **and** **beautiful** **,** **greatly**
她 曾是 迷人的 和 温和的 , 高度 完成 和 美丽的 , 非常
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
beloved **by** **her** **husband** **and** **family** **,**
心爱 经过 她 丈夫 和 家庭 ,

她温柔善良，才华横溢，容貌美丽，深受丈夫和家人的爱戴。

[bʌt; bət] ['seldəm] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['ðerfɔ:r] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

but	seldom	seen	in	public	,	therefore	during	his	administration	the	White	House
但	很少	已见	在	民众	,	所以	期间	他的	行政	这	白色的	房子

[hæd; həd] ['sevrəl] ['mistrisiz] .

had	several	mistresses	.
有	一些	情妇们	.

但他很少在公众场合露面，因此在他执政期间，白宫有好几位情妇。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət]

The	duties	of	hostess	sometimes	devolved	upon	his	married	daughter	,	but
这	职责	的	女主人	有时	下放	之上	他的	已婚	女儿	,	但

[wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'su:md] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

were	generally	assumed	by	his	daughter	-	in	-	law	,
是	一般来说	假定	经过	他的	女儿	-	在	-	法律	,

女主人的职责有时会落到他已婚的女儿身上，但通常由儿媳承担。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] ['tailə] , [tu:; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['religeitid] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['hoʊstəs]

Mrs	.	Robert	Tyler	,	to	whom	were	relegated	the	duties	of	permanent	hostess
太太	.	罗伯特	泰勒	,	到	谁	是	降级	这	职责	的	永恒的	女主人

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

罗伯特·泰勒夫人被委以重任，担任常驻女主人，直到.....

[ɪn] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mærid] [mɪs] ['dʒu:liə] ['gɑ:rdnɚ] .

in	1844	,	the	President	married	Miss	Julia	Gardiner	.
在	-	,	这	总统	已婚	错过	朱莉娅	加德纳	.

1844年，总统与朱莉娅·加德纳小姐结婚。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

The	ceremony	took	place	at	the	Church	of	the	Ascension	in	New	York	City	,
这	仪式	采取	地方	在	这	教会	的	这	升天	在	新的	约克	城市	,

仪式在纽约市的圣母升天教堂举行。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

and	was	the	first	instance	of	the	marriage	of	a	President	,
和	曾是	这	第一的	实例	的	这	婚姻	的	一个	总统	,

这是美国总统婚姻的首例。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	fact	excited	intense	interest	throughout	the	United	States	.
哪个	事实	兴奋的	激烈的	兴趣	自始至终	这	团结的	各州	.

这一事实在美国引起了广泛关注。

['mɪsɪz] . ['dʒu:liə] ['tailə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] , [fɪld] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Julia	Tyler	,	for	the	remaining	eight	months	of	the	term	,	filled	her
太太	.	朱莉娅	泰勒	,	为了	这	其余的	八	几个月	的	这	学期	,	已填	她

[pə'zɪʃ(ə)n] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

position	creditably	and	gracefully	.
位置	值得称赞地	和	优雅地	.

在剩余的八个月任期内，朱莉娅·泰勒夫人出色而优雅地履行了她的职责。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [aʊt'lɪvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She	died	in	1889	,	having	long	outlived	her	husband	.
她	死亡	在	-	,	拥有	长的	活得更久	她	丈夫	.

她于 1889 年去世，比她的丈夫活得更久。

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] ['tailə]

LETITIA	CHRISTIAN	TYLER
莱蒂西亚	基督教	泰勒

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] & [ɑ:rt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['serə] ['tʃɪldrɪs] [poʊlk]

Sarah	Childress	Polk
莎拉	奇尔德里斯	波尔克

莎拉·奇尔德里斯·波尔克

[ɪ'lev(ə)nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1845 - -

ELEVENTH	PRESIDING	LADY1845	-	1849
第十一	主持	LADY1845	-	-

第十一任女议长（1845-1849年）

['serə] ['tʃɪldrɪs] , [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] , [wen] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ['mærid] [dʒeɪmz][nɑ:ks][poʊlk] ,

Sarah	Childress	,	of	Tennessee	,	when	nineteen	years	old	married	James	Knox	Polk	,
莎拉	奇尔德里斯	,	的	田纳西州	,	什么时候	十九	年	老的	已婚	詹姆斯	诺克斯	波尔克	,

来自田纳西州的莎拉·奇尔德里斯，19岁时嫁给了詹姆斯·诺克斯·波尔克。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

a	member	of	the	Legislature	of	that	State	.
一个	成员	的	这	立法机关	的	那	状态	.

该州立法机构的成员。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['seʃnz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

The	next	year	he	was	elected	to	Congress	,	continuing	fourteen	sessions	in	Washington	,
这	下一个	年	他	曾是	当选	到	国会	,	继续	十四	会议	在	华盛顿	,

次年他当选国会议员，在华盛顿继续任职十四届。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk][held][ə; eɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtiəs] ['mænərz] ,

and	Mrs	.	Polk	held	a	high	social	position	there	owing	to	her	courteous	manners	,
和	太太	.	波尔克	握住	一个	高的	社会的	位置	那里	欠款	到	她	有礼貌	礼仪	,

波尔克夫人举止优雅，因此在那里享有很高的社会地位。

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

dignity	and	many	accomplishments	.
尊严	和	许多	成就	.

尊严和诸多成就。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,

When	she	returned	to	Washington	as	the	wife	of	the	President	,	having	no	children	,
什么时候	她	返回	到	华盛顿	作为	这	妻子	的	这	总统	,	拥有	不	孩子们	,

当她作为总统夫人回到华盛顿时，由于没有孩子，

[ʃi:; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜ:r'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	devoted	herself	exclusively	to	her	duties	in	that	position	.
她	奉献	她自己	只	到	她	职责	在	那	位置	.

她全身心投入到该职位的工作中。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːkli] [rɪ'sɛpʃənz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [gests]

At	her	weekly	receptions	the	custom	of	serving	refreshments	to	guests
在	她	每周	接待	这	风俗	的	服务	茶点	到	客人

[wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] .

was	abolished	.
曾是	废除	.

在她每周的招待会上，为客人提供茶点的习俗被废除了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌprezbɪ'tɪriən] , ['dænsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ; [ˌnevərðə'les] ,

As	she	was	a	strict	Presbyterian	,	dancing	also	was	forbidden	;	nevertheless	,
作为	她	曾是	一个	严格的	长老会	,	跳舞	还	曾是	禁止	;	尽管如此	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] .

she	was	very	popular	.
她	曾是	非常	受欢迎的	.

由于她是一位严格的长老会教徒，跳舞也是被禁止的；尽管如此，她仍然很受欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [taɪp] , [drest] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd]

She	was	a	handsome	woman	of	the	Spanish	type	,	dressed	with	refined
她	曾是	一个	英俊的	女士	的	这	西班牙语	类型	,	穿着	和	精制

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [teɪst] ,

and	elegant	taste	,
和	优雅的	品尝	,

她是一位容貌姣好、具有西班牙典型特征的女子，衣着考究优雅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [bɪ'saɪd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz]

and	was	noted	as	a	conversationalist	,	beside	realizing	keenly	the	obligations
和	曾是	著名的	作为	一个	健谈者	,	旁	意识到	敏锐地	这	义务

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

of	her	station	.
的	她	车站	.

她以健谈著称，同时又深刻意识到自己身份所肩负的义务。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] “ [poʊlk] [pleɪs] , ” ['næʃvɪl] ,

She	survived	her	husband	over	forty	years	,	living	at	“	Polk	Place	,	”	Nashville	,
她	幸存下来	她	丈夫	超过	四十	年	,	活的	在	“	波尔克	地方	,	”	纳什维尔	,

丈夫去世后，她独自在纳什维尔的“波尔克广场”生活了四十多年。

[ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

the	home	they	had	hoped	to	share	in	old	age	.
这	家	他们	有	希望	到	分享	在	老的	年龄	.

他们曾希望晚年共同居住的家。

['serə] ['tʃɪldrɪs] [poʊlk]

SARAH	CHILDRESS	POLK
莎拉	儿童	波尔克

莎拉·奇尔德雷斯·波尔克

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['mɑːrgrət] [smɪθ] ['teilə]

Margaret	Smith	Taylor
玛格丽特	史密斯	泰勒

玛格丽特·史密斯·泰勒

[twelfθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1849 - -

TWELFTH	PRESIDING	LADY1849	-	1850
第十二	主持	LADY1849	-	-

第十二任女议长（1849-1850年）

['mɑːrgrət] [smɪθ] , [waɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teilə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Margaret	Smith	,	wife	of	General	Zachary	Taylor	,	was	the	daughter	of	a
玛格丽特	史密斯	,	妻子	的	一般的	扎卡里	泰勒	,	曾是	这	女儿	的	一个

['merilənd] ['plæntər] .

Maryland	planter	.
马里兰州	播种机	.

玛格丽特·史密斯是扎卡里·泰勒将军的妻子，她是马里兰州一位种植园主的女儿。

[də'mestɪk] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['gærisnz]

Domestic	in	taste	and	devoted	to	her	husband	,	she	lived	much	in	garrisons
国内的	在	品尝	和	奉献	到	她	丈夫	,	她	居住地	很多	在	驻军

[ænd; ənd] [ə'fiːld] ,

and	afield	,
和	田野	,

她爱好家庭，忠于丈夫，经常住在军营和野外。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] ['eniwer] .

making	a	home	anywhere	.
制作	一个	家	任何地方	.

无论身处何地，都能拥有一个家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

She	was	without	social	ambition	,	and	therefore	had	no	desire	to	preside
她	曾是	没有	社会的	志向	,	和	所以	有	不	欲望	到	主持

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

at	the	White	House	,
在	这	白色的	房子	,

她没有社会野心，因此也无意入主白宫。

[pri'fəːiŋ] [hɜːr; hər]['kwaɪət][hoʊm][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist]

preferring	her	quiet	home	at	Baton	Rouge	,	where	she	and	her	youngest
偏好	她	安静的	家	在	指挥棒	胭脂	,	在哪里	她	和	她	最小的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她更喜欢在巴吞鲁日安静的家中，她和她最小的女儿在那里。

“ [mɪs] ['beti] , ” [wɜːr; wər] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrmənəntli]

“	Miss	Betty	,	”	were	widely	known	and	liked	,	and	where	she	permanently
“	错过	贝蒂	,	”	是	广泛	已知	和	喜欢	,	和	在哪里	她	永久的

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

established	an	Episcopal	church	.
已确立的	一个	圣公会	教会	.

“贝蒂小姐”广为人知，深受人们喜爱，她还在那里永久建立了一座圣公会教堂。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['hoʊstəs]

When	her	husband	was	elected	President	,	she	relinquished	the	duties	of	hostess
什么时候	她	丈夫	曾是	当选	总统	,	她	放弃	这	职责	的	女主人

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [blɪs] ([mɪs] ['beti]) ,

to	Mrs	.	Bliss	(	Miss	Betty	)	,
到	太太	.	极乐	(	错过	贝蒂	)	,

当她的丈夫当选总统后，她将女主人的职责交给了布利斯夫人（贝蒂小姐）。

[ðen] [bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

then	but	twenty	-	two	years	of	age	,
然后	但	二十	-	二	年	的	年龄	,

当时他才二十二岁。

[huːz] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] ['juːθfl] [tʃɑːrmz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

whose	grace	of	manner	and	youthful	charms	relieved	the	formality	of	Mrs	.
谁	优雅	的	方式	和	青春	魅力	松了口气	这	正式	的	太太	.

['poʊks, 'poʊlks] ['priːviəs] [reɪn] .

Polk's	previous	reign	.
波尔克的	以前的	在位	.

她的优雅举止和青春魅力缓解了波尔克夫人前任统治时期的拘谨氛围。

[ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] ,

Their	residence	at	the	White	House	was	suddenly	terminated	by	the	President's	death	,
他们的	住宅	在	这	白色的	房子	曾是	突然	终止	经过	这	总统的	死亡	,

总统的去世使他们在白宫的居住生活戛然而止。

[ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

sixteen	months	after	his	inauguration	.
十六	几个月	后	他的	就职典礼	.

就职十六个月后。

['mɪsɪz] . ['teilə] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn][ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

Mrs	.	Taylor	died	two	years	later	,	at	the	home	of	her	only	son	in	Louisiana	.
太太	.	泰勒	死亡	二	年	之后	,	在	这	家	的	她	仅有的	儿子	在	路易斯安那州	.

泰勒夫人两年后在路易斯安那州她唯一的儿子家中去世。

['mɑːrgrət] [smɪθ] ['teilə]

MARGARET	SMITH	TAYLOR
玛格丽特	史密斯	泰勒

玛格丽特·史密斯·泰勒

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['æbɪgeɪl] ['filmɔː]

Abigail	Fillmore
阿比盖尔	菲尔莫尔

阿比盖尔·菲尔莫尔

[ˌθɜːr'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1850 - -

THIRTEENTH	PRESIDING	LADY1850	-	1853
第十三	主持	LADY1850	-	-

第十三任女主持（1850-1853年）

['æbɪgeɪl] ['paʊɝz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌsærə'təugə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [riəd] [ɪn]['pɑːvərti] .

Abigail	Powers	was	born	in	Saratoga	County	,	New	York	,	and	reared	in	poverty	.
阿比盖尔	权力	曾是	出生	在	萨拉托加	县	,	新的	约克	,	和	饲养	在	贫困	.

阿比盖尔·鲍尔斯出生于纽约州萨拉托加县，在贫困中长大。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [frʌm; frəm]['veri] ['ɜːrli] [juːθ] ,

In	order	to	help	her	widowed	mother	she	taught	from	very	early	youth	,
在	命令	到	帮助	她	寡	母亲	她	教授	从	非常	早期的	青年	,

为了帮助守寡的母亲，她从小就开始教书。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hɜːr'self] .

although	still	a	student	herself	.
虽然	仍然	一个	学生	她自己	.

虽然她自己也还是一名学生。

[faɪn] [helθ] , [haɪt] , [fer] ['kʌlərɪŋ] , ['delɪkət] [fitʃər] , ['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Fine **health** **,** **height** **,** **fair** **coloring** **,** **delicate** **features** **,** **kindly** **eyes** **and** **an** **expression**
美好的 健康 , 高度 , 公平的 染色 , 精美的 特征 , 亲切地 眼睛 和 一个 表达
[ʌv; əv]['hjuːmər] ,
of **humor** **,**
的 幽默 ,

身体健康，身材高挑，肤色白皙，五官精致，眼神友善，富有幽默感。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] , [ɪf] [nɑːt] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
made **her** **attractive** **,** **if** **not** **classically** **beautiful** **.**
制成 她 吸引人的 , 如果 不是 传统上 美丽的 .

即使称不上传统意义上的美女，也让她很有魅力。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['miləd, 'milɑːd] ['filmɔː] .
At **twenty** **-** **eight** **she** **married** **Millard** **Fillmore** **.**
在 二十 - 八 她 已婚 米勒德 菲尔莫尔 .

她二十八岁时嫁给了米勒德·菲尔莫尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [prə'feʃən(ə)l] ['strʌglz] [hɜːr; hər] ['verid] ['tælənts][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In **his** **early** **professional** **struggles** **her** **varied** **talents** **were** **devoted** **to** **his**
在 他的 早期的 专业的 斗争 她 多种多样 天赋 是 奉献 到 他的
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

在他职业生涯早期奋斗阶段，她将自己的各种才能奉献给了他的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['greɪst] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːz] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['nevər]
When **he** **became** **President** **she** **graced** **her** **position** **with** **ease** **;** **if** **possible** **,** **never**
什么时候 他 成为 总统 她 恩赐 她 位置 和 舒适 ; 如果 可能的 , 绝不
[ni'glektɪŋ] ['eni] ['fʌŋkʃnz] ,
neglecting **any** **functions** **,**
疏忽 任何 函数 ,

当他成为总统后，她轻松地胜任了自己的职位；只要有可能，她从不怠慢任何一项职责。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['fiːb(ə)l] [helθ] [leɪt] [ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
but **owing** **to** **feeble** **health** **late** **in** **life** **she** **often** **gave** **place** **to** **her** **daughter** **,**
但 欠款 到 微弱 健康 晚的 在 生活 她 经常 给予 地方 到 她 女儿 ,

但由于晚年身体虚弱，她经常把上场机会让给女儿。

['meri] ['æbɪgeɪl] , [huː] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['hoʊstəs] .
Mary **Abigail** **,** **who** **,** **though** **young** **,** **was** **a** **charming** **and** **dignified** **hostess** **.**
玛丽 阿比盖尔 , WHO , 尽管 年轻的 , 曾是 一个 迷人 和 凝重 女主人 .

玛丽·阿比盖尔虽然年轻，却是一位迷人而端庄的女主人。

['mɪsɪz] . ['filmɔː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['laɪbreri] , [noʊ] [bʊks] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn]
Mrs **.** **Fillmore** **established** **the** **White** **House** **Library** **,** **no** **books** **having** **been** **there** **on**
太太 . 菲尔莫尔 已确立的 这 白色的 房子 图书馆 , 不 图书 拥有 到过 那里 在
[hɜːr; hər]['ædvent] .
her **advent** **.**
她 来临 .

菲尔莫尔夫人建立了白宫图书馆，在她到任时，白宫里还没有书籍。

[θriː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tɜːrm][ɪk'spaɪərd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
Three **weeks** **after** **her** **husband's** **term** **expired** **she** **passed** **away** **quite** **suddenly** **,**
三 周 后 她 丈夫的 学期 已到期 她 通过了 离开 相当 突然 ,

丈夫任期届满三周后，她突然去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
leaving **the** **memory** **of** **a** **devoted** **wife** **and** **mother** **.**
离开 这 记忆 的 一个 奉献 妻子 和 母亲 .

留下的是一位慈爱的妻子和母亲的记忆。

['æbɪgeɪl]	['filmɔ:]
ABIGAIL	**FILLMORE**
阿比盖尔	菲尔莫尔

阿比盖尔·菲尔莫尔

['kɑ:piraɪt]	-	, [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	&	[ɑ:rt]	.
Copyright	**1903**	**,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	, 经过 局 的 国家的 文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[dʒeɪn]	['æpəltən]	[pɪrs]
Jane	**Appleton**	**Pierce**
简	阿普尔顿	刺穿

简·阿普尔顿·皮尔斯

[ˌfɔ:r'ti:nθ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1853	-	-
FOURTEENTH	**PRESIDING**	**LADY1853**	**-**	**1857**
第十四	主持	LADY1853	-	-

第十四任女主持（1853-1857年）

[dʒeɪn]	[mi:nz]	['æpəltən]	,	['dɔ:tər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[boʊ'dɔɪn]	['kɑ:lɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['leɪtər]
Jane	**Means**	**Appleton**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**President**	**of**	**Bowdoin**	**College**	**,**	**and**	**later**
简	方法	阿普尔顿	,	女儿	的	这	总统	的	鲍登学院	大学	,	和	之后

[waɪf]	[ʌv; əv]	['fræŋklɪn]	[pɪrs]	,
wife	**of**	**Franklin**	**Pierce**	**,**
妻子	的	富兰克林	刺穿	,

简·米恩斯·阿普尔顿，鲍登学院院长的女儿，后来嫁给了富兰克林·皮尔斯。

[wʌz; wəz]	['delɪkət]	[ɪn][hɜ:r; hər]	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɜ:rvəs]	[ˌɔrgənə'zeɪʃənz]	[frʌm; frəm]	['ɜ:rli]	['tʃaɪldhʊd]
was	**delicate**	**in**	**her**	**physical**	**and**	**nervous**	**organizations**	**from**	**early**	**childhood**
曾是	精美的	在	她	身体的	和	紧张的	组织	从	早期的	童年

.

:

.

她从小身体和神经系统就比较脆弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	['rendərd]	[mɔ:r] [soʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	['hʌzbəndz]
She **was**	**rendered**	**more** **so**	**,**	**however**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**husband's**
她 曾是	渲染	更多的 所以	,	然而	,	在	这	时间	的	她	丈夫的

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]	,
inauguration	**,**
就职典礼	,

然而，在她丈夫就职典礼时，她的这种情绪更加强烈了。

[baɪ][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tʃaɪld]	, [ə; eɪ][sʌn]	[ʌv; əv]	[ˌfɔ:r'ti:n]	, [ɪn][ə; eɪ]	['reɪlweɪ]
by	**the**	**death**	**of**	**their**	**only**	**remaining**	**child**	**,**	**a**	**son**	**of**	**fourteen**	**,**	**in**	**a**	**railway**
经过	这	死亡	的	他们的	仅有的	其余的	孩子	,	一个	儿子	的	十四	,	在	一个	铁路

['æksɪdənt]	.
accident	**.**
事故	.

他们唯一的孩子，一个十四岁的儿子，在一次铁路事故中丧生。

[ˌnevərðə'les]	[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]	[gɪv]	[wei]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]	[gri:f]	,
Nevertheless	**she** **did** **not**	**give**	**way**	**to**	**her**	**personal**	**grief**	**,**
尽管如此	她 做过 不是	给	方式	到	她	个人的	悲伤	,

然而，她并没有被个人的悲痛所击垮。

[bʌt; bət] [dɪ'spenst] ['kɔ:rdʒəl][ˌhɑ:spɪ'tæləti][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['evri]
but **dispensed** **cordial** **hospitality** **from** **the** **White** **House** **,** **presiding** **at** **every**
但 分发 亲切 热情好客 从 这 白色的 房子 , 主持 在 每一个
['fʌŋkʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
function **requiring** **her** **presence** **,**
功能 需要 她 在场 ,

但她从白宫热情款待来访者，主持了所有需要她出席的活动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər]['pɑ:pjələr] ['hʌzbənd] ,
and **thus** **sustained** **her** **popular** **husband** **,**
和 因此 持续 她 受欢迎的 丈夫 ,

从而维持了她那位广受欢迎的丈夫的生计。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prefrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd][laɪf] .
although **her** **own** **preference** **would** **have** **been** **for** **a** **more** **retired** **life** **.**
虽然 她 自己的 偏爱 会 有 到过 为了 一个 更多的 退休 生活 .

虽然她本人更倾向于退休生活。

[ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['ment(ə)l][ə'bɪlətɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hər] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Unselfishness **and** **great** **mental** **ability** **distinguished** **her** **;** **as** **she** **was** **a**
无私 和 伟大的 精神的 能力 杰出的 她 ; 作为 她 曾是 一个
['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,
deeply **religious** **woman** **,**
深 宗教 女士 ,

她品格高尚，才智过人；同时，她也是一位虔诚的信徒。

[ʃi:; ʃi] [mə'tɪriəli] ['influənst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['sɜ:rk(ə)l] [waɪl]
she **materially** **influenced** **the** **Sabbath** **observances** **of** **the** **White** **House** **circle** **while**
她 重大 影响 这 安息日 观察 的 这 白色的 房子 圆圈 尽管
[prɪ'zaɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
presiding **there** **.**
主持 那里 .

她在任期间，对白宫圈子遵守安息日的方式产生了实质性的影响。

[ɪn] - , ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tɜ:rm][ɪk'spaɪərd] , [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
In **1857** **,** **after** **her** **husband's** **term** **expired** **,** **they** **went** **abroad** **for** **two** **years** **,**
在 - , 后 她 丈夫的 学期 已到期 , 他们 去 国外 为了 二 年 ,

1857年，在她丈夫的任期结束后，他们出国生活了两年。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
but **her** **health** **was** **not** **restored** **,** **and** **she** **died** **six** **years** **before** **her**
但 她 健康 曾是 不是 恢复 , 和 她 死亡 六 年 前 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

但她的健康状况并未恢复，比丈夫早去世六年。

[dʒeɪn] ['æpəltən] [pɪrs]
JANE **APPLETON** **PIERCE**
简 阿普尔顿 刺穿

简·阿普尔顿·皮尔斯

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['hɛri:ət] [leɪn]
Harriet **Lane**
哈丽特 车道

哈里特·莱恩

[ˌfɪf'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1857 - -

FIFTEENTH	PRESIDING	LADY1857	-	1861
第十五	主持	LADY1857	-	-

第十五任女议长（1857-1861年）

['hɛriːət] [leɪn] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Harriet	Lane	was	left	an	orphan	at	nine	years	of	age	,
哈丽特	车道	曾是	左边	一个	孤儿	在	九	年	的	年龄	,

哈丽特·莱恩九岁时成了孤儿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒeɪmz] [bjuː'kænən] , [huː] [tʊk] [greɪt] [peɪnz]

and	was	brought	up	by	her	uncle	,	James	Buchanan	,	who	took	great	pains
和	曾是	带来	向上	经过	她	叔叔	,	詹姆斯	布坎南	,	WHO	采取	伟大的	疼痛

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	her	education	.
和	她	教育	.

她由叔叔詹姆斯·布坎南抚养长大，叔叔对她的教育倾注了大量心血。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

When	he	became	Minister	to	England	in	1852	,
什么时候	他	成为	部长	到	英格兰	在	-	,

1852年他出任驻英国大使时，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk]

she	accompanied	him	and	was	a	marked	favorite	in	court	and	diplomatic
她	伴随	他	和	曾是	一个	标记	最喜欢的	在	法庭	和	外交

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

她陪伴他左右，在宫廷和外交界都备受宠爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blɑːnd] [ʌv; əv] ['twenti] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['greɪsf(ə)l] , ['klevər] [ænd; ənd] [æn; ən]

She	was	a	handsome	blonde	of	twenty	,	dignified	,	graceful	,	clever	and	an
她	曾是	一个	英俊的	金发	的	二十	,	凝重	,	优美	,	聪明的	和	一个

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['tɔːkər] .

engaging	talker	.
引人入胜	健谈者	.

她是一位二十岁的漂亮金发女郎，举止端庄优雅，聪明伶俐，而且很会说话。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

On	her	uncle's	return	to	America	,
在	她	叔叔的	返回	到	美国	,

在她叔叔返回美国后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]

and	his	subsequent	election	she	became	mistress	of	the	White	House	and
和	他的	随后的	选举	她	成为	情妇	的	这	白色的	房子	和

[wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

was	renowned	for	her	charm	,
曾是	著名	为了	她	魅力	,

在他当选总统后，她成为了白宫情妇，并以其魅力而闻名。

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] .

good	taste	and	diplomacy	.
好的	品尝	和	外交	.

良好的品味和外交手腕。

[ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [naʊ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [waɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn]

She	entertained	the	Prince	of	Wales	,	now	King	Edward	VII	,	while	in	America	in
她	娱乐	这	王子	的	威尔士	,	现在	国王	爱德华	七	,	尽管	在	美国	在

-

,

1860	,
-	,

1860年，她在美国期间招待了威尔士亲王（即现在的爱德华七世国王）。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	in	recognition	of	this	was	an	especially	invited	guest	at	his
和	在	认出	的	这	曾是	一个	尤其	受邀	客人	在	他的

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] ['serəmoʊni] .

Coronation	Ceremony	.
加冕礼	仪式	.

为此，他被特别邀请作为嘉宾出席了他的加冕典礼。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs]

Shortly	after	her	return	to	America	she	developed	symptoms	of	a	serious	illness
不久	后	她	返回	到	美国	她	发达	症状	的	一个	严肃的	疾病

,

,

,

她返回美国后不久就出现了重病症状。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈkʌmd] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , - .

to	which	she	succumbed	in	July	,	1903	.
到	哪个	她	屈服了	在	七月	,	-	.

1903年7月，她因病去世。

['æftər] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [pæst] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈsɔrəuz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

After	her	uncle	passed	away	,	her	great	sorrows	were	the	deaths	of	her
后	她	叔叔	通过了	离开	,	她	伟大的	悲伤	是	这	死亡人数	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

叔叔去世后，她最大的悲痛是丈夫的离世。

['henri] ['eliət] [ˈdʒɔnstən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] .

Henry	Elliot	Johnston	,	and	her	two	young	sons	.
亨利	埃利奥特	约翰斯顿	,	和	她	二	年轻的	儿子们	.

亨利·艾略特·约翰斯顿和她的两个年幼的儿子。

['hɛriːət] [leɪn]

HARRIET	LANE
哈丽特	车道

哈里特·莱恩

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən]

Mary	Todd	Lincoln
玛丽	托德	林肯

玛丽·托德·林肯

[ˌsɪksˈtiːnθ] [prɪˈzaɪdɪŋ] LADY1861 - -

SIXTEENTH	PRESIDING	LADY1861	-	1865
第十六	主持	LADY1861	-	-

第十六任女议长（1861-1865年）

['meri] ['tɑ:d] , [bɔ:rn][ɪn] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . ,

Mary	**Todd**	**,**	**born**	**in**	**Lexington**	**,**	**Ky**	**.**	**,**
玛丽	托德	,	出生	在	列克星敦	,	肯塔基州	.	,

玛丽·托德，出生于肯塔基州列克星敦，

[hæd; həd][frʌm; frəm] ['gɜ:rlhʊd] [ə; eɪ] [su'pri:m] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

had	**from**	**girlhood**	**a**	**supreme**	**desire**	**to**	**become**	**mistress**	**of**	**the**	**White**
有	从	少女时代	一个	最高	欲望	到	变得	情妇	的	这	白色的

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

她从少女时代就渴望成为白宫女主人，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ,

which	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**probable**	**when**	**she**	**married**	**Abraham**	**Lincoln**	**in**	**1842**	**,**
哪个	,	然而	,	做过	不是	似乎	可能	什么时候	她	已婚	亚伯拉罕	林肯	在	-	,

然而，当她在1842年嫁给亚伯拉罕·林肯时，这种情况似乎不太可能发生。

[bʌt; bət]['leɪtər][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] .

but	**later**	**her**	**ambition**	**was**	**realized**	**.**
但	之后	她	志向	曾是	已实现	.

但后来她的愿望实现了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][smɔ:l] , [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['staʊtnəs] , [self] [pə'zest] [ɪn]

She	**was**	**small**	**,**	**attractive**	**in**	**appearance**	**,**	**inclined**	**to**	**stoutness**	**,**	**self**	**possessed**	**in**
她	曾是	小的	,	吸引人的	在	外貌	,	倾斜	到	腴	,	自己	拥有	在

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

她身材娇小，容貌姣好，略显丰腴，举止沉稳。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['trʌbləs] [ɪ'vents]

and	**would**	**have**	**enjoyed**	**her**	**high**	**position**	**had**	**not**	**the**	**troublous**	**events**
和	会	有	享受	她	高的	位置	有	不是	这	麻烦的	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [pri'ventid] [ɔ:l] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ]

of	**the**	**Rebellion**	**prevented**	**all**	**festivities**	**and**	**converted**	**the**	**White**	**House**	**into**	**a**
的	这	叛乱	阻止	全部	庆祝活动	和	转换	这	白色的	房子	进入	一个

['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

public	**institution**	**.**
民众	机构	.

如果不是叛乱的动荡事件阻止了所有庆祝活动，并将白宫变成了公共机构，她本可以享受她崇高的地位。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sekənd] [sʌn] [preid] ['sɔ:rli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

The	**death**	**of**	**her**	**second**	**son**	**preyed**	**sorely**	**upon**	**her**	**,**
这	死亡	的	她	第二	儿子	被捕食	非常	之上	她	,

次子的去世让她悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ,

but	**when**	**in**	**1865**	**her**	**husband**	**was**	**assassinated**	**,**	**the**	**shock**	**was**	**too**	**great**	**,**
但	什么时候	在	-	她	丈夫	曾是	被暗杀	,	这	震惊	曾是	也	伟大的	,

但1865年她的丈夫遇刺身亡，这对她来说是难以承受的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] ['bɔɪz] [deθ] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	**that**	**,**	**added**	**to**	**the**	**blow**	**of**	**her**	**youngest**	**boy's**	**death**	**soon**	**after**	**his**
和	那	,	额外	到	这	吹	的	她	最小的	男孩们	死亡	很快	后	他的

['fɑ:ðɚz] ,

father's	**,**
父亲的	,

而雪上加霜的是，她的小儿子在父亲去世后不久也去世了。

['pɑːrtli] [ʌn'setld] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
partly **unsettled** **her** **reason** **.**
部分 不安的 她 原因 .

这在一定程度上动摇了她的理智。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] , ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] .
Although **she** **traveled** **much** **abroad** **,** **she** **never** **recovered** **,** **mentally** **or** **physically** **.**
虽然 她 旅行 很多 国外 , 她 绝不 恢复 , 精神上 或者 身体 .

虽然她曾多次出国旅行，但她的精神和身体状况始终没有恢复。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , [ɪn] - ,
She **died** **of** **paralysis** **in** **her** **sister's** **home** **at** **Springfield** **,** **Ill** **.** **,** **in** **1882** **,**
她 死亡 的 麻痹 在 她 姐妹 家 在 斯普林菲尔德 , 患病的 . , 在 - ,

1882年，她在伊利诺伊州斯普林菲尔德姐姐家中因瘫痪去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['mɑːnjumənt] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and **was** **interred** **in** **the** **Lincoln** **Monument** **vault** **with** **her** **husband** **and**
和 曾是 埋葬 在 这 林肯 纪念碑 金库 和 她 丈夫 和
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

她与丈夫和孩子一起安葬在林肯纪念堂墓穴中。

['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən]
MARY **TODD** **LINCOLN**
玛丽 托德 林肯

玛丽·托德·林肯

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ɪ'laɪzə][mə'kɑːrdəl]['dʒɑːnsən]
Eliza **McCardle** **Johnson**
伊丽莎 麦卡德尔 约翰逊

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1865 - -
SEVENTEENTH **PRESIDING** **LADY1865** **-** **1869**
第十七 主持 LADY1865 - -

第十七任女议长（1865-1869年）

[ɪ'laɪzə][mə'kɑːrdəl] , [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , ['mærid] [ɪn] - ['ændruː] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['teɪlər] , [ˌeɪ'tiːn]
Eliza **McCardle** **,** **of** **Tennessee** **,** **married** **in** **1826** **Andrew** **Johnson** **,** **a** **tailor** **,** **eighteen**
伊丽莎 麦卡德尔 , 的 田纳西州 , 已婚 在 - 安德鲁 约翰逊 , 一个 裁缝 , 十八
['jɪrz] [oʊld] ,
years **old** **,**
年 老的 ,

来自田纳西州的伊丽莎·麦卡德尔于1826年嫁给了裁缝安德鲁·约翰逊，当时他18岁。

[huːz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪk'siːdɪd]
whose **early** **education** **she** **superintended** **perseveringly** **until** **his** **learning** **exceeded**
谁 早期的 教育 她 督导 坚持不懈 直到 他的 学习 超出
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

她坚持不懈地督导他的早期教育，直到他的学业成绩超过了她自己。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [truː] [ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][waɪf]

Her	character	was	simple	,	true	and	unostentatious	,	the	duties	of	wife
她	特点	曾是	简单的	,	真的	和	朴素的	,	这	职责	的	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [fʊl'fɪld] .

and	mother	being	always	conscientiously	fulfilled	.
和	母亲	存在	总是	切实	已完成	.

她性格朴实真诚，不张扬，总是尽职尽责地履行妻子和母亲的职责。

[hɜːr; hər] [helθ] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Her	health	being	undermined	by	suffering	during	the	Rebellion	,
她	健康	存在	被削弱	经过	痛苦	期间	这	叛乱	,

她在叛乱期间饱受苦难，健康状况每况愈下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['ðerfɔːr] ['mɪsɪz] .

she	was	a	confirmed	invalid	when	called	to	the	White	House	,	therefore	Mrs	.
她	曾是	一个	确认的	无效的	什么时候	称为	到	这	白色的	房子	,	所以	太太	.

['pætɝsən] ,

Patterson	,
帕特森	,

她被召到白宫时已被确诊为卧床不起，因此帕特森夫人

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [bɪ'keɪm] ['hoʊstəs] .

her	eldest	daughter	,	became	hostess	.
她	长子	女儿	,	成为	女主人	.

她的大女儿成了女主人。

[ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] , [iːz] , [greɪs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tækt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

She	presided	with	simple	elegance	,	ease	,	grace	and	remarkable	tact	during	her
她	主持	和	简单的	优雅	,	舒适	,	优雅	和	卓越	策略	期间	她

['fɑːðɝz] ['stɔːrmi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

father's	stormy	administration	.
父亲的	暴风雨	行政	.

在她父亲动荡不安的执政时期，她以简洁优雅、从容不迫、风度翩翩和非凡的机智主持大局。

[ðer; ðər][hoʊm][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Their	home	life	was	delightful	,
他们的	家	生活	曾是	愉快	,

他们的家庭生活十分幸福美满。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] ['soʊʃəli]

and	when	they	left	Washington	the	whole	family	was	much	regretted	socially
和	什么时候	他们	左边	华盛顿	这	所有的	家庭	曾是	很多	后悔	社会

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [rɪ'teɪnəz] ,

and	by	all	retainers	,
和	经过	全部	预付金	,

他们离开华盛顿时，整个家族在社交界和所有随从中都引起了极大的惋惜。

[æz; əz][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] .

as	their	popularity	was	widespread	.
作为	他们的	人气	曾是	广泛	.

因为它们广受欢迎。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mɑːrkt] ,

Mrs	.	Johnson's	influence	over	her	husband	was	always	very	marked	,
太太	.	强生	影响	超过	她	丈夫	曾是	总是	非常	标记	,

约翰逊夫人对她丈夫的影响一直非常明显。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['helpər][ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

and	throughout	his	life	she	was	his	greatest	helper	and	adviser	.
和	自始至终	他的	生活	她	曾是	他的	最	帮手	和	顾问	.

在他的一生中，她一直是他最大的帮手和顾问。

[ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] .

She	**survived**	**him**	**only**	**six**	**months**	**.**
她	幸存下来	他	仅有的	六	几个月	.

她只比他多活了六个月。

[ɪ'laɪzə] [mə'kɑ:rdəl] ['dʒɑ:nsən]

ELIZA	**McCARDLE**	**JOHNSON**
伊丽莎	麦卡德尔	约翰逊

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['dʒu:liə] [dent] [grænt]

Julia	**Dent**	**Grant**
朱莉娅	凹痕	授予

朱莉娅·登特·格兰特

[ˌeɪ'ti:nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1869 - -

EIGHTEENTH	**PRESIDING**	**LADY1869**	**-**	**1877**
第十八	主持	LADY1869	-	-

第十八任女议长（1869-1877年）

['dʒu:liə] [dent] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][lɛf'tɛnənt] .

Julia	**Dent**	**,**	**in**	**1844**	**,**	**became**	**engaged**	**to**	**Lieut**	**.**
朱莉娅	凹痕	,	在	-	,	成为	已订婚的	到	中尉	.

1844年，朱莉娅·登特与中尉订婚。

[grænt] .

Grant	**.**
授予	.

授予。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mærid] [ɪn] - .

The	**Mexican**	**war**	**separated**	**them**	**,**	**but**	**they**	**married**	**in**	**1848**	**.**
这	墨西哥	战争	分开	他们	,	但	他们	已婚	在	-	.

美墨战争使他们分离，但他们于 1848 年结婚。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [sə'vaivd] ,

Years	**of**	**failure**	**and**	**poverty**	**followed**	**,**	**but**	**her**	**faith**	**in**	**his**	**ability**	**survived**	**,**
年	的	失败	和	贫困	随后	,	但	她	信仰	在	他的	能力	幸存下来	,

随后的几年里，她经历了失败和贫困，但她对他的能力始终抱有信心。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['praʊəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] , [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

and	**when**	**his**	**military**	**prowess**	**made**	**him**	**famous**	**,**	**she**	**shared**	**his**	**triumphs**	**.**
和	什么时候	他的	军队	能力	制成	他	著名的	,	她	共享	他的	胜利	.

当他凭借卓越的军事才能名扬四海时，她也分享了他的胜利喜悦。

['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ,

Later	**,**	**as**	**the**	**President's**	**wife**	**,**	**she**	**was**	**most**	**hospitable**	**,**
之后	,	作为	这	总统的	妻子	,	她	曾是	最多	好客	,

后来，作为总统夫人，她待客非常热情好客。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn]['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] , ['meɪkɪŋ] ['grænts]

entertaining	**extensively**	**in**	**private**	**as**	**well**	**as**	**in**	**public**	**life**	**,**	**making**	**Grant's**
娱乐	广泛地	在	私人的	作为	出色地	作为	在	民众	生活	,	制作	格兰特

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] , ['soʊʃəli] , ['veri] ['noʊtəb(ə)l] .

administrations	**,**	**socially**	**,**	**very**	**notable**	**.**
行政部门	,	社会	,	非常	值得注意的	.

格兰特在私人生活和公共生活中都热衷于招待宾客，这使得格兰特的执政时期在社交方面非常引人注目。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪk'spaɪərd] ,
When **his** **term** **expired** **,**
什么时候 他的 学期 已到期 ,

任期届满时，

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt] ['dʒɝːniːd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
General **and** **Mrs** **.** **Grant** **journeyed** **around** **the** **world** **and** **met** **with** **a**
一般的 和 太太 . 授予 旅程 大约 这 世界 和 遇见 和 一个
[kən'tɪnjuəs] [oʊ'veɪʃn] .
continuous **ovation** **.**
连续的 排卵 .

格兰特将军和夫人周游世界，所到之处都受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [grænt][baɪ][ðə; ði][waɪf]
A **special** **feature** **of** **it** **was** **the** **dinner** **given** **to** **Mrs** **.** **Grant** **by** **the** **wife**
一个 特别的 特征 的 它 曾是 这 晚餐 给定 到 太太 . 授予 经过 这 妻子
[ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['vaɪsrɔɪ] ,
of **China's** **Viceroy** **,**
的 中国的 总督 ,

其中一大亮点是中国总督夫人为格兰特夫人举办的晚宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
which **was** **the** **first** **of** **its** **kind** **.**
哪个 曾是 这 第一的 的 它是 种类 .

这是同类项目中的首例。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [læst] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
During **her** **husband's** **last** **illness** **she** **was** **his** **constant** **nurse** **,** **and** **was**
期间 她 丈夫的 最后的 疾病 她 曾是 他的 持续的 护士 , 和 曾是
['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'dɔrd] ['mʌðər] .
always **an** **adored** **mother** **.**
总是 一个 受人喜爱 母亲 .

在她丈夫最后一次生病期间，她一直照顾他，而且她一直是一位深受爱戴的母亲。

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃer] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
Her **remains** **,** **with** **those** **of** **her** **husband** **,** **share** **the** **famous** **mausoleum** **,**
她 遗迹 , 和 那些 的 她 丈夫 , 分享 这 著名的 陵 ,
[bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
built **as** **a** **memorial** **to** **him** **,**
建造 作为 一个 纪念馆 到 他 ,

她的遗骸与她丈夫的遗骸一起安葬在著名的陵墓中，这座陵墓是为纪念她丈夫而建的。

[ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʃoʊz] .
on **Riverside** **Drive** **,** **New** **York** **City** **,** **the** **site** **of** **which** **she** **herself** **chose** **.**
在 河边 驾驶 , 新的 约克 城市 , 这 地点 的 哪个 她 她自己 选择 .

位于纽约市河滨大道，该地点是她自己选择的。

['dʒuːliə] [dent] [grænt]
JULIA **DENT** **GRANT**
朱莉娅 凹痕 授予

朱莉娅·丹特·格兰特

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['luːsi] [wer] [web] [heɪz]
Lucy **Ware** **Webb** **Hayes**
露西 仓库 韦伯 海耶斯

露西·韦尔·韦伯·海耶斯

[ˌnaɪn'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1877 - -

NINETEENTH	PRESIDING	LADY1877	-	1881
第十九	主持	LADY1877	-	-

第十九任女议长（1877-1881年）

['luːsi] [wer] [web] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] ['mɪstər] . [heɪz] [ɪn] - ,

Lucy	Ware	Webb	was	born	in	Ohio	,	and	married	Mr	.	Hayes	in	1852	,
露西	仓库	韦伯	曾是	出生	在	俄亥俄州	,	和	已婚	先生	.	海耶斯	在	-	,

露西·韦尔·韦伯出生于俄亥俄州，并于1852年嫁给了海耶斯先生。

[ðə; ði]['juːniən] [rɪ'zʌltɪŋ] [moʊst] ['hæpɪli] .

the	union	resulting	most	happily	.
这	联盟	结果	最多	快乐地	.

这段姻缘最终结成了最幸福的婚姻。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

During	her	husband's	military	career	she	often	visited	him	in	the	field	and
期间	她	丈夫的	军队	职业	她	经常	到访	他	在	这	场地	和

[en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['sɪmpəθi] .

endeared	herself	to	the	soldiers	by	her	gracious	sympathy	.
可爱的	她自己	到	这	士兵	经过	她	亲切	同情	.

在她丈夫的军旅生涯中，她经常到前线探望他，并以其亲切的同情心赢得了士兵们的喜爱。

[fræŋk] , ['kɔːrdʒəl] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət]

Frank	,	cordial	,	hospitable	and	beautiful	,	she	freely	expressed	her	pleasure	at
坦率	,	亲切	,	好客	和	美丽的	,	她	自由	表达	她	乐趣	在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

becoming	mistress	of	the	Executive	Mansion	,
成为	情妇	的	这	管理人员	大厦	,

她坦率、热情、好客且美丽，毫不掩饰地表达了自己成为州长官邸女主人的喜悦之情。

['wɪnɪŋ] ['meni] [frendz] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌni] [smaɪl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['griːtɪŋ] .

winning	many	friends	by	her	sunny	smile	and	sincere	greeting	.
获胜	许多	朋友们	经过	她	阳光明媚	微笑	和	真诚	问候	.

她灿烂的笑容和真诚的问候赢得了许多朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

She	was	very	popular	,
她	曾是	非常	受欢迎的	,

她很受欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'pliːzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fjuː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [baɪ] ['bæniʃɪŋ] [waɪn] [frʌm; frəm]

although	she	displeased	a	certain	few	among	her	guests	by	banishing	wine	from
虽然	她	不高兴	一个	肯定	很少	之中	她	客人	经过	驱逐	葡萄酒	从

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['teɪbl] ,

the	White	House	table	,
这	白色的	房子	桌子	,

尽管她禁止白宫餐桌上出现葡萄酒，这让部分宾客感到不悦，

[ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəns] ['ædvəkeɪts] .

thereby	gaining	strong	support	from	the	temperance	advocates	.
从而	获得	强的	支持	从	这	节制	倡导者	.

从而获得了禁酒倡导者的强力支持。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðiːz] [əd'hɪərənts][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

A	fine	oil	painting	of	her	was	added	by	these	adherents	to	the	collection
一个	美好的	油	绘画	的	她	曾是	额外	经过	这些	信徒	到	这	收藏

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

at	the	Mansion	,
在	这	大厦	,

这些信徒们为她创作的一幅精美油画收藏于宅邸中。

['frænsɪs] ['wiləd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

Frances	**Willard**	**making**	**the**	**presentation**	**.**
弗朗西丝	威拉德	制作	这	推介会	.

弗朗西丝·威拉德正在做报告。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði]

During	**her**	**husband's**	**administration**	**their**	**silver**	**wedding**	**was**	**celebrated**	**,**	**the**
期间	她	丈夫的	行政	他们的	银	婚礼	曾是	著名	,	这

[ə'keɪʒn] [ə'raʊzɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

occasion	**arousing**	**national**	**interest**	**.**
场合	唤起	国家的	兴趣	.

在她丈夫执政期间，他们庆祝了银婚纪念日，这一盛事引起了全国的关注。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [daɪd][æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][ɪn] ['frɪmɑ:nt] ,

She	**did**	**not**	**long**	**survive**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**died**	**at**	**their**	**home**	**in**	**Fremont**	**,**
她	做过	不是	长的	存活	她	丈夫	,	WHO	死亡	在	他们的	家	在	弗里蒙特	,

[oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] - .

Ohio	**,**	**in**	**1893**	**.**
俄亥俄州	,	在	-	.

她的丈夫于 1893 年在俄亥俄州弗里蒙特的家中去世，她不久便去世了。

['lu:si] [wer] [web] [heɪz]

LUCY	**WARE**	**WEBB**	**HAYES**
露西	仓库	韦伯	海耶斯

露西·韦尔·韦伯·海耶斯

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[lu:'kri:ʃiə] ['rændɔlf] ['gɑ:rˌfild]

Lucretia	**Randolph**	**Garfield**
卢克蕾蒂娅	兰道夫	加菲猫

卢克丽霞·兰道夫·加菲尔德

['twentiəθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1881

TWENTIETH	**PRESIDING**	**LADY1881**
第二十	主持	LADY1881

第二十任女议长 1881年

[lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɔlf] , [bɔ:rn][ɪn]['haɪrəm] , [oʊ'haɪoʊ] , ['mærid] [dʒeɪmz]['eɪbrəm] ['gɑ:rˌfild] [ɪn] - ,

Lucretia	**Rudolph**	**,**	**born**	**in**	**Hiram**	**,**	**Ohio**	**,**	**married**	**James**	**Abram**	**Garfield**	**in**	**1868**	**,**
卢克蕾蒂娅	鲁道夫	,	出生	在	希拉姆	,	俄亥俄州	,	已婚	詹姆斯	亚伯兰	加菲猫	在	-	,

卢克丽霞·鲁道夫出生于俄亥俄州海勒姆，1868年嫁给了詹姆斯·亚伯兰·加菲尔德。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [wer] [bəuθ] ['stʌdid] .

soon	**after**	**he**	**became**	**President**	**of**	**Hiram**	**College**	**,**	**where**	**both**	**studied**	**.**
很快	后	他	成为	总统	的	希拉姆	大学	,	在哪里	两个都	研究	.

不久之后，他成为了海勒姆学院的院长，而他们两人都曾就读于这所学院。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl] ,

The	**marriage**	**was**	**ideal**	**,**
这	婚姻	曾是	理想的	,

这段婚姻堪称完美。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [ə'bɪləti] ['eɪdɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	**wife's**	**intelligent**	**sympathy**	**and**	**co**	**-**	**operative**	**ability**	**aiding**	**greatly**	**in**	**his**
他的	妻子的	聪明的	同情	和	合作	-	操作	能力	协助	非常	在	他的

[əd'vænsmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] .

advancement	**to**	**his**	**high**	**office**	**.**
进步	到	他的	高的	办公室	.

他妻子的聪慧、同情心和合作能力极大地帮助他晋升到高位。

[θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

Through	the	terrible	ordeal	of	his	assassination	,	painful	illness	and	death	,
通过	这	糟糕的	考验	的	他的	暗杀	,	痛苦	疾病	和	死亡	,

经历了遇刺的可怕磨难、痛苦的疾病和死亡，

['mɪsɪz] . ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz]['væstli] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

Mrs	.	Garfield	was	vastly	sustained	by	her	power	of	self	-	control	.
太太	.	加菲猫	曾是	非常	持续	经过	她	力量	的	自己	-	控制	.

加菲尔德夫人最大的支撑力来自于她强大的自制力。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['tæktfl] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ɪn]

Her	short	stay	at	the	White	House	proved	her	tactful	and	cordial	in
她	短的	停留	在	这	白色的	房子	已证实	她	委婉	和	亲切	在

[dis'pensiŋ] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

dispensing	public	and	private	hospitality	,
分发	民众	和	私人的	热情好客	,

她在白宫的短暂逗留证明了她在处理公共和私人接待方面都展现出了机智和热情。

['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['neɪʃənz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

gaining	for	her	the	nation's	love	and	sympathy	in	her	sorrow	.
获得	为了	她	这	国家的	爱	和	同情	在	她	悲哀	.

为她赢得了全国人民的爱戴和同情。

['prezɪdənt] ['gɑːrfiːldz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

President	Garfield's	was	the	first	mother	of	a	President	to	reside	at	the
总统	加菲猫	曾是	这	第一的	母亲	的	一个	总统	到	居住	在	这

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

Executive	Mansion	,
管理人员	大厦	,

加菲尔德总统是第一位入住总统官邸的总统母亲。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [sʌnz] [ðʌs] ['ɑːnərd] .

although	others	had	seen	their	sons	thus	honored	.
虽然	其他的	有	已见	他们的	儿子们	因此	荣幸	.

虽然其他人也曾亲眼目睹自己的儿子获得这样的荣誉。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]

A	fund	of	over	three	hundred	and	fifty	thousand	dollars	was	partially
一个	基金	的	超过	三	百	和	五十	千	美元	曾是	部分

[reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrˌfild] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] ,

raised	for	the	Garfield	family	before	the	President's	death	,
提高	为了	这	加菲猫	家庭	前	这	总统的	死亡	,

在总统去世前，已为加菲尔德家族筹集了超过35万美元的部分资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

and	the	knowledge	of	this	was	a	great	comfort	to	him	in	his	dying
和	这	知识	的	这	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他	在	他的	垂死

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

得知此事后，他在临终之际得到了极大的安慰。

[luː'kriːʃiə] ['ruːdɔlf] ['gɑːrˌfild]

LUCRETIA	RUDOLPH	GARFIELD
卢克丽霞	鲁道夫	加菲猫

卢克丽霞·鲁道夫·加菲尔德

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['meri] ['ɑːrθər] ['mækəlˌrɔɪ]
Mary **Arthur** **McElroy**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊

玛丽·阿瑟·麦克尔罗伊

['twenti] - [fɜːrst] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1881 - -
TWENTY **-** **FIRST** **PRESIDING** **LADY1881** **-** **1885**
二十 - 第一的 主持 LADY1881 - -

第二十一任女议长（1881-1885）

['meri] ['ɑːrθər] ['mækəlˌrɔɪ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Mary **Arthur** **McElroy** **presided** **at** **the** **White** **House** **when** **her** **brother** **,**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊 主持 在 这 白色的 房子 什么时候 她 兄弟 ,

玛丽·阿瑟·麦克尔罗伊在她哥哥担任总统期间在白宫任职。

['tʃestər] ['ælən] ['ɑːrθər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Chester **Alan** **Arthur** **succeeded** **to** **the** **Executive** **office** **upon** **the** **death** **of**
切斯特 艾伦 亚瑟 成功了 到 这 管理人员 办公室 之上 这 死亡 的
['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] .
President **Garfield** **.**
总统 加菲猫 .

加菲尔德总统去世后，切斯特·艾伦·阿瑟继任总统职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白宫女主人》一书包含(Presiding Ladies of the White House)

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['elən] ['luːɪs] ['hɜːndən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['wɪljəm]
In 1859 he had married Ellen Lewis Herndon , daughter of Commander William
在 - 他 有 已婚 艾伦 刘易斯 赫恩登 , 女儿 的 指挥官 威廉
['luːɪs] ['hɜːndən] ,
Lewis Herndon ,
刘易斯 赫恩登 ,

1859年，他与威廉·路易斯·赫恩登指挥官的女儿艾伦·路易斯·赫恩登结婚。

[huː] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['æməzɑːn]['rɪvər] [ɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
who , by order of the Government , explored the Amazon River in 1857 , but she
WHO , 经过 命令 的 这 政府 , 探索 这 亚马逊 河 在 - , 但 她
[daɪd][ɪn]['dʒænjueri] ,
died in January ,
死亡 在 一月 ,

她奉政府之命于1857年探险亚马逊河，但于1月去世。

- , [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
1880 , less than one year previous to his election as Vice - President .
- , 较少的 比 一 年 以前的 到 他的 选举 作为 副 - 总统 .

1880 年，不到一年后，他当选为副总统。

['mɪsɪz] . ['mækəlˌrɔɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Mrs . McElroy was specially adapted to fill such a position from her
太太 . 麦克罗伊 曾是 特别 改编 到 充满 这样的 一个 位置 从 她
['nætʃ(ə)rəl][tækt][ænd; ənd] ['priːviəs] ['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
natural tact and previous social experience .
自然的 策略 和 以前的 社会的 经验 .

麦克罗伊夫人凭借其天生的机智和以往的社交经验，特别适合担任这一职位。

[hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɑːrkt] [baɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]
Her residence at the White House was therefore marked by graceful and
她 住宅 在 这 白色的 房子 曾是 所以 标记 经过 优美 和
['dɪgnɪfaɪd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['laɪtnd] [baɪ]
dignified hospitality and the task of entertainment was greatly lightened by
凝重 热情好客 和 这 任务 的 娱乐 曾是 非常 轻度 经过
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the extreme geniality of the President .
这 极端 温和 的 这 总统 .

因此，她在白宫的居住以优雅而庄重的待客之道为标志，而总统的极度亲切也大大减轻了招待客人的任务。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
Like her brother , she was of fine and imposing appearance .
喜欢 她 兄弟 , 她 曾是 的 美好的 和 气势磅礴 外貌 .

和她哥哥一样，她外表俊美，气度不凡。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ['elən] ['hɜːndən] ['ɑːrθər] ,
After the death of Mr . Arthur his only daughter Ellen Herndon Arthur ,
后 这 死亡 的 先生 . 亚瑟 他的 仅有的 女儿 艾伦 赫恩登 亚瑟 ,

亚瑟先生去世后，他唯一的女儿艾伦·赫恩登·亚瑟

[lɪvd] [ɪn] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['mækəlˌrɔɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , ['tʃestər] [ə; eɪ] . ['ɑːrθər]
lived **in** **Albany** **with** **her** **aunt** **,** **Mrs** **.** **McElroy** **,** **the** **son** **,** **Chester** **A** **.** **Arthur**
居住地 在 奥尔巴尼 和 她 阿姨 , 太太 . 麦克罗伊 , 这 儿子 , 切斯特 一个 . 亚瑟
['dʒunjɚ] . , [riˈzaidɪŋ] ['tʃiːfli] [əˈbrɔːd] .
Jr **.** **,** **residing** **chiefly** **abroad** **.**
小 . , 居住 主要 国外 .

她和她的姑姑麦克尔罗伊夫人住在奥尔巴尼，儿子切斯特·A·阿瑟二世主要居住在国外。

['meri] ['ɑːrθər] ['mækəlˌrɔɪ]
MARY **ARTHUR** **MCELROY**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊

玛丽·亚瑟·麦克尔罗伊

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['frænsɪs] ['foʊlsəm] ['kliːvlənd]
Frances **Folsom** **Cleveland**
弗朗西丝 福尔松 克利夫兰

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰

['twenti] - ['sekənd] [prɪˈzaɪdɪŋ] LADY1885 - - — - - -
TWENTY **-** **SECOND** **PRESIDING** **LADY1885** **-** **89** **—** **1893** **-** **97**
二十 - 第二 主持 LADY1885 - - — - - -

第二十二任女议长（1885-89年—1893-97年）

['frænsɪs] ['foʊlsəm] ,
Frances **Folsom** **,**
弗朗西丝 福尔松 ,

弗朗西丝·福尔瑟姆

[wɔːrd] [ʌv; əv] ['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔː] ['pɑːrtnər] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
ward **of** **Grover** **Cleveland** **and** **daughter** **of** **his** **late** **law** **partner** **became** **his**
病房 的 格罗弗 克利夫兰 和 女儿 的 他的 晚的 法律 伙伴 成为 他的
[waɪf] [ɪn] - .
wife **in** **1886** **.**
妻子 在 - .

格罗弗·克利夫兰的养女，也是他已故律师合伙人的女儿，于 1886 年成为他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɛzɪdənts] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]
She **was** **the** **first** **President's** **wife** **to** **be** **married** **in** **the** **White** **House** **and**
她 曾是 这 第一的 总统的 妻子 到 是 已婚 在 这 白色的 房子 和
[tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ,
to **give** **birth** **to** **a** **child** **there** **,**
到 给 出生 到 一个 孩子 那里 ,

她是第一位在白宫举行婚礼并在白宫分娩的总统夫人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [tɜːrm] .
the **second** **daughter** **being** **born** **during** **her** **father's** **second** **term** **.**
这 第二 女儿 存在 出生 期间 她 父亲的 第二 学期 .

第二个女儿是在她父亲的第二个孕期出生的。

[æz; əz] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [wen] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [roʊz] [ɪ'lɪzəbəθ]
As **President** **Cleveland** **was** **a** **bachelor** **when** **elected** **his** **sister** **,** **Rose** **Elizabeth**
作为 总统 克利夫兰 曾是 一个 学士 什么时候 当选 他的 姐姐 , 玫瑰 伊丽莎白
['kliːvlənd] ,
Cleveland **,**
克利夫兰 ,

克利夫兰当选总统时还是单身，他的妹妹罗斯·伊丽莎白·克利夫兰

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

presided	at	the	White	House	.
主持	在	这	白色的	房子	.

曾任白宫主政官。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l]

Beside	being	a	literary	woman	she	earnestly	and	creditably	fulfilled	all	social
旁	存在	一个	文学	女士	她	切实	和	值得称赞地	已完成	全部	社会的

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

除了是一位文学女性之外，她还认真负责地履行了所有社会职责。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [waɪvz] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] .

Mrs	.	Madison	and	Mrs	.	Cleveland	were	the	youngest	wives	of	Presidents	.
太太	.	麦迪逊	和	太太	.	克利夫兰	是	这	最小的	妻子们	的	总统们	.

麦迪逊夫人和克利夫兰夫人是美国总统中最年轻的妻子。

[ðə; ði] ['lætər] ['kwɪkli] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] [baɪ] [hɜːr; hər] [iːz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,

The	latter	quickly	won	all	hearts	by	her	ease	,	grace	and	charming	manners	,
这	后者	迅速地	韩元	全部	心	经过	她	舒适	,	优雅	和	迷人	礼仪	,

后者凭借其轻松自在、优雅迷人、举止得体，迅速赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

and	upon	her	return	in	1893	,	she	received	a	hearty	welcome	.
和	之上	她	返回	在	-	,	她	已收到	一个	爽朗	欢迎	.

1893年她返回时，受到了热烈欢迎。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]

Since	his	retirement	from	office	Ex	-	President	Cleveland's	home	has	been	at
自从	他的	退休	从	办公室	前任	-	总统	克利夫兰的	家	有	到过	在

['prɪnstən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Princeton	,	New	Jersey	,
普林斯顿	,	新的	球衣	,

自卸任以来，克利夫兰前总统一直居住在新泽西州普林斯顿。

[wer] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv]

where	Mrs	.	Cleveland	and	her	young	daughters	sustain	the	popularity	of
在哪里	太太	.	克利夫兰	和	她	年轻的	女儿们	维持	这	人气	的

['ɜːrliər] ['jɪrz] [geɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

earlier	years	gained	by	them	in	the	Executive	Mansion	at	Washington	.
早些时候	年	获得	经过	他们	在	这	管理人员	大厦	在	华盛顿	.

克利夫兰夫人和她的小女儿们延续了她们早年在华盛顿总统官邸所赢得的人气。

['frænsɪs] ['foʊlsəm] ['kliːvlənd]

FRANCES	FOLSOM	CLEVELAND
弗朗西丝	福尔松	克利夫兰

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['kærəlɪn] [skɔt] ['hærisn]

Caroline	Scott	Harrison
卡罗琳	斯科特	哈里森

卡罗琳·斯科特·哈里森

['twenti] - [θɜːrd] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1889 - -

TWENTY	-	THIRD	PRESIDING	LADY1889	-	1892
二十	-	第三	主持	LADY1889	-	-

第二十三任女议长（1889-1892年）

['kærəlɪn] [lə'viniə] [skɔt] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][prɑ:f] . [skɔt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ['semɪneri] ,

Caroline	Lavinia	Scott	,	daughter	of	Prof	.	Scott	,	President	of	Oxford	Seminary	,
卡罗琳	拉维尼亚	斯科特	,	女儿	的	教授	.	斯科特	,	总统	的	牛津	神学院	,

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['ɑ:ksfərd] , [oʊ'haɪoʊ] .

was	born	in	Oxford	,	Ohio	.
曾是	出生	在	牛津	,	俄亥俄州	.

卡罗琳·拉维尼亚·斯科特是牛津神学院院长斯科特教授的女儿，出生于俄亥俄州牛津市。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] ['bendʒəmɪn] ['hærisn] [ɪn] - , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti] .

She	married	Benjamin	Harrison	in	1853	,	before	he	attained	his	majority	.
她	已婚	本杰明	哈里森	在	-	,	前	他	已达到	他的	多数	.

1853年，她嫁给了本杰明·哈里森，当时他尚未成年。

['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [pæst] [ɪn][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] , [bɪ'fɔ:r] [deθ] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Nearly	forty	years	passed	in	congenial	companionship	,	before	death	deprived	him	of
几乎	四十	年	通过了	在	相投	友谊	,	前	死亡	被剥夺的	他	的

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [waɪf] .

a	faithful	and	devoted	wife	.
一个	忠实	和	奉献	妻子	.

在近四十年的和谐陪伴下，他失去了忠贞不渝的妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tæləntɪd] [ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['lɪtəreri] [teɪst] .

She	was	talented	in	music	and	painting	and	had	decided	literary	taste	.
她	曾是	才华横溢	在	音乐	和	绘画	和	有	决定	文学	品尝	.

她在音乐和绘画方面都很有天赋，并且有很强的文学品味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['wɜ:rkər][ænd; ənd]['tru:li] ['tʃærətəbl] .

She	was	also	an	earnest	church	worker	and	truly	charitable	.
她	曾是	还	一个	认真	教会	工人	和	真的	慈善	.

她也是一位虔诚的教会工作人员，并且真正热心公益。

[hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] ['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] , ['wʊmənli] [ænd; ənd]

Her	social	bearing	in	her	high	station	was	dignified	,	womanly	and
她	社会的	轴承	在	她	高的	车站	曾是	凝重	,	女性	和

['hɑ:spɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

她出身高贵，举止端庄，富有女性魅力，待人热情好客。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tɜ:rm][kæst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ɪts]

and	her	death	during	her	husband's	term	cast	a	heavy	shadow	over	its
和	她	死亡	期间	她	丈夫的	学期	投掷	一个	重的	阴影	超过	它是

['kloʊzɪŋ] [mʌnθs] .

closing	months	.
结束	几个月	.

她在丈夫任期内去世，给丈夫任期的最后几个月蒙上了一层沉重的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['rʌsl] [ænd; ənd] ['meri] .

They	had	two	children	,	Russell	and	Mary	.
他们	有	二	孩子们	,	罗素	和	玛丽	.

他们有两个孩子，罗素和玛丽。

[ðə; ði] ['lætər] , ['mɪsɪz] . [mə'ki:] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

The	latter	,	Mrs	.	McKee	,	made	her	home	at	the	Executive	Mansion	,
这	后者	,	太太	.	麦基	,	制成	她	家	在	这	管理人员	大厦	,

后者，麦基夫人，则居住在行政官邸。

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [moʊst] ['greɪʃəsli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] .

assisting	her	mother	most	graciously	in	her	many	and	varied	social	duties	.
协助	她	母亲	最多	亲切地	在	她	许多	和	多种多样	社会的	职责	.

她非常热情地协助母亲处理各种社交事务。

['æftər]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsənz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
After **Mrs** **.** **Harrison's** **death** **,** **she** **assumed** **entire** **charge** **as** **mistress** **of** **the** **White**
后 太太 . 哈里森的 死亡 , 她 假定 全部的 收费 作为 情妇 的 这 白色的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

哈里森夫人去世后，她完全接管了白宫的事务，成为白宫女主人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] - .
until **the** **close** **of** **her** **father's** **administration** **in** **1893** **.**
直到 这 关闭 的 她 父亲的 行政 在 - .

直到她父亲于 1893 年卸任为止。

['kærəlɪn] [skɔt] ['hærisn]
CAROLINE **SCOTT** **HARRISON**
卡罗琳 斯科特 哈里森

卡罗琳·斯科特·哈里森

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['aɪdə]['sækstn] [mə'kinli]
Ida **Saxton** **McKinley**
艾达 萨克斯顿 麦金利

艾达·萨克斯顿·麦金利

['twenti] - [fɔ:rθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1897 - -
TWENTY **-** **FOURTH** **PRESIDING** **LADY1897** **-** **1901**
二十 - 第四 主持 LADY1897 - -

第二十四任女议长（1897-1901年）

['aɪdə]['sækstn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['bæŋkər][ʌv; əv]['kæntənˌ'kæntɑ:n] , [oʊ'haɪoʊ] , ['mærid]
Ida **Saxton** **,** **daughter** **of** **a** **prominent** **banker** **of** **Canton** **,** **Ohio** **,** **married**
艾达 萨克斯顿 , 女儿 的 一个 著名的 银行家 的 广州 , 俄亥俄州 , 已婚
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

俄亥俄州坎顿市一位著名银行家的女儿艾达·萨克斯顿嫁给了威廉。

[mə'kinli] [ɪn]['dʒænjueri] , - .
McKinley **in** **January** **,** **1871** **.**
麦金利 在 一月 , - .

麦金利于 1871 年 1 月就职。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [waɪf][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][kəm'pænjən][ɪn] [hu:z] [saʊnd]['dʒʌdʒmənt]
She **was** **a** **devoted** **wife** **and** **inspiring** **companion** **in** **whose** **sound** **judgment**
她 曾是 一个 奉献 妻子 和 鼓舞人心 伴侣 在 谁 声音 判断
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [pleɪst] [ɪn'taɪər] [feɪθ] ,
her **husband** **placed** **entire** **faith** **,**
她 丈夫 放置 全部的 信仰 ,

她是一位贤惠的妻子和令人敬佩的伴侣，丈夫对她明智的判断力完全信任。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] .
while **her** **personal** **attractions** **were** **also** **great** **.**
尽管 她 个人的 景点 是 还 伟大的 .

她的个人魅力也很强。

[æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɑːroʊ] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛθs] , [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɔːrn]

An	enduring	sorrow	,	caused	by	the	deaths	,	in	infancy	,	of	the	two	children	born
一个	持久	悲哀	,	导致	经过	这	死亡人数	,	在	婴儿期	,	的	这	二	孩子们	出生

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们因两个孩子夭折而承受着长久的悲痛。

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənt] , ['rendərd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

added	to	a	chronic	physical	ailment	,	rendered	her	an	invalid	.
额外	到	一个	慢性的	身体的	病痛	,	渲染	她	一个	无效的	.

再加上原有的慢性疾病，她变得残疾了。

['ðerfɔːr] , [wen] [ə'piəriŋ] [æt; ət]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gests] ['siːtɪd] .

Therefore	,	when	appearing	at	public	functions	she	received	her	guests	seated	.
所以	,	什么时候	出现	在	民众	函数	她	已收到	她	客人	坐着	.

因此，当她出席公共活动时，她总是让客人入座。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mʌðər] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrm] ,

However	,	the	death	of	the	President's	mother	early	in	his	term	,
然而	,	这	死亡	的	这	总统的	母亲	早期的	在	他的	学期	,

然而，总统任期初期其母亲的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] ,

and	the	grave	situation	resulting	from	the	war	with	Spain	,
和	这	严重	情况	结果	从	这	战争	和	西班牙	,

以及因与西班牙的战争而导致的严峻局势，

[sə'prest] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ˌtempə'rerəli] .

suppressed	the	festivities	at	the	White	House	temporarily	.
被抑制	这	庆祝活动	在	这	白色的	房子	暂时地	.

暂时中止了白宫的庆祝活动。

['mɪsɪz] . [mə'kinli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	McKinley	sustained	a	terrible	shock	in	the	assassination	of	her	husband	,
太太	.	麦金利	持续	一个	糟糕的	震惊	在	这	暗杀	的	她	丈夫	,

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

early	in	September	,
早期的	在	九月	,

9月初，麦金利夫人因丈夫遇刺身亡而遭受了巨大的打击。

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [ɪn'taɪərli] ['rælid] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [greɪt]

1901	,	from	which	she	has	never	entirely	rallied	,	although	she	shows	great
-	,	从	哪个	她	有	绝不	完全	集结	,	虽然	她	演出	伟大的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

1901年的那场灾难，尽管她表现出极大的无奈，但她从未完全从中恢复过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meməri] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bi'stəu]

and	a	devotion	to	her	husband's	memory	as	great	as	that	bestowed
和	一个	虔诚	到	她	丈夫的	记忆	作为	伟大的	作为	那	授予

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] .

upon	him	in	life	.
之上	他	在	生活	.

她对丈夫的思念和丈夫生前受到的敬仰一样深切。

['aɪdə] ['sækstn] [mə'kinli]

IDA	SAXTON	MCKINLEY
国际发展协会	萨克斯顿	麦金利

艾达·萨克斯顿·麦金利

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['ɪdɪθ] ['kɝ:mɪt] ['kæroʊ] ['rəuzəvelt]

Edith	**Kermit**	**Carow**	**Roosevelt**
伊迪丝	科米蛙	卡罗	罗斯福

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福

['twenti] - [fɪfθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1901

TWENTY	**-**	**FIFTH**	**PRESIDING**	**LADY1901**
二十	-	第五	主持	LADY1901

第二十五任女议长 1901年

['ɪdɪθ] ['kɝ:mɪt] ['kæroʊ] ,

Edith	**Kermit**	**Carow**	**,**
伊迪丝	科米蛙	卡罗	,

伊迪丝·克米特·卡罗

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] “ ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mræd] ” [sɪns] [ðer; ðər]

the	**playmate**	**of**	**her**	**husband**	**in**	**childhood**	**and**	**“**	**perfect**	**comrade**	**”**	**since**	**their**
这	玩伴	的	她	丈夫	在	童年	和	“	完美的	同志	”	自从	他们的

['mærɪdʒ] [ɪn] - ,

marriage	**in**	**1886**	**,**
婚姻	在	-	,

她是丈夫童年时的玩伴，也是自1886年结婚以来的“完美伴侣”。

[hæz; həz] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:əl] [ə'merɪkən] [hoʊm] .

has	**transformed**	**the**	**White**	**House**	**into**	**an**	**ideal**	**American**	**home**	**.**
有	转变	这	白色的	房子	进入	一个	理想的	美国人	家	.

已将白宫改造成理想的美国住宅。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

She	**is**	**a**	**model**	**housekeeper**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**exactions**	**of**	**time**	**and**
她	是	一个	模型	管家	,	和	在	尽管如此	的	这	提取	的	时间	和

['du:tiz] ,

duties	**,**
职责	,

她是一位模范管家，尽管工作繁忙，时间紧迫，

[tju:nz] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][stɜ:r][ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf][ðer; ðər] .

tunes	**her**	**household**	**in**	**perfect**	**accord**	**amid**	**the**	**unusual**	**stir**	**of**	**young**	**life**	**there**	**.**
曲调	她	家庭	在	完美的	符合	之中	这	异常	搅拌	的	年轻的	生活	那里	.

在年轻生活的喧嚣中，她将自己的家庭安排得井井有条。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɑ:rdʒuəs][tæsk][baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

She	**is**	**splendidly**	**equipped**	**for**	**her**	**arduous**	**task**	**by**	**her**	**delightful**	**charm**	**of**
她	是	精彩地	配备	为了	她	艰巨	任务	经过	她	愉快	魅力	的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

她举止优雅迷人，完全有能力胜任这项艰巨的任务。

[tækt] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kə'nekt] [neɪmz] , ['feɪsɪz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .

tact	**,**	**and**	**an**	**unusual**	**ability**	**to**	**connect**	**names**	**,**	**faces**	**and**	**incidents**	**.**
策略	,	和	一个	异常	能力	到	连接	姓名	,	面孔	和	事件	.

他很有分寸，而且有种将名字、面孔和事件联系起来的非凡能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [rer] [gʊd] [sens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwɪnɪŋ]

She	is	endowed	with	rare	good	sense	,	to	which	,	combined	with	many	winning
她	是	捐赠	和	稀有的	好的	感觉	,	到	哪个	,	合并	和	许多	获胜

[əˈtrɪbjuːts] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃmənts] ,

attributes	and	accomplishments	,
属性	和	成就	,

她天生具有难得的敏锐洞察力，再加上诸多优秀的品质和成就，

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] .

she	owes	her	remarkable	social	success	.
她	欠款	她	卓越	社会的	成功	.

她取得的非凡社交成就归功于.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈælaɪ][ɪn][hɜːr; hər][step] - [ˈdɔːtər] , [mɪs] [ˈælɪs] [liː] [ˈrəuzəvelt] , [ə; eɪ]

She	has	a	charming	ally	in	her	step	-	daughter	,	Miss	Alice	Lee	Roosevelt	,	a
她	有	一个	迷人	盟友	在	她	步	-	女儿	,	错过	爱丽丝	李	罗斯福	,	一个

[ˈtɪpɪk(ə)l] “ [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ” [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,

typical	“	out	-	of	-	doors	”	American	girl	,
典型的	“	出去	-	的	-	门	”	美国人	女孩	,

她的继女艾丽丝·李·罗斯福小姐是她迷人的盟友，艾丽丝是一位典型的“热爱户外”的美国女孩。

[huː] [ˈʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊzəˌvɛlts, ˈruːzəˌvɛlts][faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [fʊl] - [ˈhɑrtɪd]

who	shares	with	Mrs	.	Roosevelt's	five	children	a	mother's	full	-	hearted
WHO	分享	和	太太	.	罗斯福的	五	孩子们	一个	母亲的	满的	-	心地

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

她与罗斯福夫人的五个孩子一样，都拥有母亲般全心全意的爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈtestɪd] [ænd; ənd][soʊ] [həˈroʊɪkli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]

which	was	so	severely	tested	and	so	heroically	demonstrated	during	their
哪个	曾是	所以	严重	测试	和	所以	英勇地	已证明	期间	他们的

[ˈfɑːðɚz] [ˈperələs] [ˈæbsəns] [ɪn][ˈkjuːbə] .

father's	perilous	absence	in	Cuba	.
父亲的	危险的	缺席	在	古巴	.

在父亲身处古巴的危险时期，这种精神经受了严峻的考验，并得到了英勇的展现。

[ˈɪdɪθ] [ˈkɝːmɪt] [ˈkæroʊ] [ˈrəuzəvelt]

EDITH	KERMIT	CAROW	ROOSEVELT
伊迪丝	科米特	卡罗	罗斯福

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ] [ˈfrænsɪs] [biː] [ˈdʒɔnstən]

COPYRIGHT	1902	BY	FRANCES	B	JOHNSTON
版权	-	经过	弗朗西丝	B	约翰斯顿

版权所有 1902 年，弗朗西丝·B·约翰斯顿

[ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs]

THE	WHITE	HOUSE
这	白色的	房子

白宫

[ðə; ðɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

The	site	for	the	erection	of	the	White	House	,
这	地点	为了	这	勃起	的	这	白色的	房子	,

白宫的建造地点

[ɔːr][ðə; ði] “ ['prɛzɪdənts] ['pæləs] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːm] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

or	the	“	President's	Palace	”	as	it	was	termed	on	some	of	the	earlier
或者	这	“	总统的	宫殿	”	作为	它	曾是	称为	在	一些	的	这	早些时候

[mæps] ,

maps	,
地图	,

或者像一些早期地图上标注的那样，被称为“总统府”。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [wen]

was	selected	by	President	Washington	and	General	L'Enfant	when
曾是	已选	经过	总统	华盛顿	和	一般的	朗凡	什么时候

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - .

they	laid	out	the	city	of	Washington	in	1792	.
他们	铺设	出去	这	城市	的	华盛顿	在	-	.

1792年，华盛顿总统和朗方将军在规划华盛顿城时选择了这个地点。

[ðə; ði]['kɔːrnər][stoʊn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

The	corner	stone	was	placed	in	that	year	.
这	角落	石头	曾是	放置	在	那	年	.

奠基石于当年安放。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ə'wɔːrd][tuː; tə][dʒeɪmz]['hoʊbən]

The	plans	were	procured	by	competition	,	which	gave	the	award	to	James	Hoban
这	计划	是	采购	经过	竞赛	,	哪个	给予	这	奖	到	詹姆斯	霍班

,

,

,

这些设计方案是通过竞标获得的，最终由詹姆斯·霍班中标。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ,

a	distinguished	young	architect	from	Dublin	,
一个	杰出的	年轻的	建筑师	从	都柏林	,

一位来自都柏林的杰出青年建筑师

['æftərwərd][aɪ'dentɪfaɪd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

afterward	identified	for	many	years	with	the	architectural	work	of	the	capital
之后	已识别	为了	许多	年	和	这	建筑	工作	的	这	首都

['sɪti] .

city	.
城市	.

此后多年，他一直与首都的建筑工程联系在一起。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [sər'pæs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

By	the	architects	of	to	-	day	his	design	is	considered	to	surpass	anything	of
经过	这	建筑师	的	到	-	天	他的	设计	是	经过考虑的	到	超过	任何事物	的

[ə; eɪ]['sɪmələr] [staɪl] [sɪns] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	similar	style	since	constructed	in	this	country	.
一个	相似的	风格	自从	建造	在	这	国家	.

当今的建筑师认为，他的设计超越了该国迄今为止建造的任何同风格建筑。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][vər'dʒɪniə]

The	White	House	was	so	called	after	the	home	of	Martha	Washington	in	Virginia
这	白色的	房子	曾是	所以	称为	后	这	家	的	玛莎	华盛顿	在	弗吉尼亚州

.

:

.

白宫的名字来源于玛莎·华盛顿在弗吉尼亚州的故居。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] .

According	to	the	original	plan	,	the	building	was	160	feet	long	.
根据	到	这	原来的	计划	,	这	建筑	曾是	-	脚	长的	.

根据原计划，该建筑长 160 英尺。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔːtʃiz] , [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [baɪ] [lɑː'troʊb] [ɪn] -

The	North	and	South	porches	,	constructed	from	designs	made	by	Latrobe	in	1803
这	北	和	南	门廊	,	建造	从	设计	制成	经过	拉特罗布	在	-

,

,

,

南北门廊是根据拉特罗布于 1803 年的设计建造的，

[wɜːr; wər] ['ædɪd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

were	added	twenty	-	five	years	after	the	first	occupancy	of	the	house	;
是	额外	二十	-	五	年	后	这	第一的	占用	的	这	房子	;

这些建筑是在房屋首次有人居住二十五年后增建的；

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɛfɚsənz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	in	Jefferson's	time	and	under	his	direction	,
和	在	杰斐逊的	时间	和	在下面	他的	方向	,

在杰斐逊时代，在他的指导下，

['terəsɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪk'stendɪŋ] - [fiːt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

terraces	were	built	extending	150	feet	east	and	west	of	the	mansion	.
露台	是	建造	扩展	-	脚	东方	和	西方	的	这	大厦	.

宅邸东西两侧各建有 150 英尺长的露台。

[ðə; ði] [west] ['terəs] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'gaɪzd] ,

The	West	Terrace	,	enclosed	in	glass	and	otherwise	disguised	,
这	西方	阳台	,	内	在	玻璃	和	否则	伪装	,

西露台被玻璃围起，并以其他方式伪装起来，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [saɪt] -

became	in	time	the	Conservatory	so	dear	to	the	heart	of	the	Washington	sight	-
成为	在	时间	这	温室	所以	亲爱的	到	这	心	的	这	华盛顿	视线	-

[sɪr] .

seer	.
先知	.

随着时间的推移，它逐渐成为华盛顿观光客们心中挚爱的温室。

[ðə; ði] [iːst] ['terəs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [bʌt; bət] ,

The	East	Terrace	was	removed	about	the	time	of	the	Civil	War	,	but	,
这	东方	阳台	曾是	已移除	关于	这	时间	的	这	民用	战争	,	但	,

东露台大约在南北战争时期被拆除了，但是

['hæpɪli] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ]

happily	,	both	of	these	were	restored	and	beautified	during	the	general	making
快乐地	,	两个都	的	这些	是	恢复	和	美化	期间	这	一般的	制作

- ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .

-	over	of	the	house	in	1902	.
-	超过	的	这	房子	在	-	.

幸运的是，在 1902 年房屋整体翻修期间，这两处都得到了修复和美化。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wen] ['prezɪdənt] ['ædəmz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ,

The	White	House	,	when	President	Adams	came	to	take	possession	of	it	in	1800	,
这	白色的	房子	,	什么时候	总统	亚当斯	来了	到	拿	拥有	的	它	在	-	,

1800年亚当斯总统入主白宫时，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɪnɪʃt] [nɔːr] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd]

was	neither	finished	nor	furnished	,	and	its	surroundings	were	rough	and
曾是	两者都不	完成的	也不	提供	,	和	它是	周围环境	是	粗糙的	和

[ˌʌnə'træktɪv] ,

unattractive	,
不吸引人	,

房子既没有完工也没有家具，周围环境也十分简陋难看。

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['efərt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɪts]

little	or	no	effort	having	been	made	to	reclaim	the	adjacent	country	from	its
小的	或者	不	努力	拥有	到过	制成	到	回收	这	邻近的	国家	从	它是

[steɪt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['wʊdlənd] .

state	of	mud	and	ragged	woodland	.
状态	的	泥	和	破烂不堪	林地	.

几乎没有采取任何措施来改造邻近的土地，使其摆脱泥泞和荒芜的林地状态。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kɑ:ŋgrəs] [meɪd] [smɔ:l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv]

From	time	to	time	Congress	made	small	appropriations	for	the	adornment	of
从	时间	到	时间	国会	制成	小的	拨款	为了	这	装饰	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

the	Executive	Mansion	,
这	管理人员	大厦	,

国会不时拨出小额款项用于装饰总统官邸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['waɪzli] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ɪn]

and	this	money	was	spent	more	or	less	wisely	by	the	several	administrations	in
和	这	钱	曾是	花费	更多的	或者	较少的	明智地	经过	这	一些	行政部门	在

[ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

their	efforts	to	make	the	official	residence	comfortable	.
他们的	努力	到	制作	这	官方的	住宅	舒服的	.

历届政府都或多或少明智地使用了这笔钱，努力使官邸更加舒适。

[æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['mædɪsn]

An	appropriation	of	fifty	thousand	dollars	was	made	to	President	Madison
一个	拨款	的	五十	千	美元	曾是	制成	到	总统	麦迪逊

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ri:'fə:nɪʃɪŋ] ;

after	the	fire	of	1814	for	the	purpose	of	refurnishing	;
后	这	火	的	-	为了	这	目的	的	重新装修	;

1814 年大火后，麦迪逊总统获得了 5 万美元的拨款，用于重新装修；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	despite	the	expenditure	of	more	than	two	million	dollars	upon	the
但	尽管	这	支出	的	更多的	比	二	百万	美元	之上	这

['fə:niʃiŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]

furnishing	and	decorating	of	the	building	during	the	first	three	-	quarters	of
家具	和	装饰	的	这	建筑	期间	这	第一的	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

a	century	of	its	existence	,
一个	世纪	的	它是	存在	,

尽管在这座建筑存在的最初75年里，花费了超过200万美元用于建筑的装修和装饰，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:'mɔdlɪŋ]

it	contained	but	few	articles	of	value	at	the	time	of	the	remodelling
它	包含	但	很少	文章	的	价值	在	这	时间	的	这	改造

['ʌndər] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

under	President	Roosevelt	.
在下面	总统	罗斯福	.

在罗斯福总统主持翻修时，里面几乎没有什么值钱的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['seprət] [frʌm; frəm]

It	was	originally	intended	that	the	public	offices	should	be	separate	from
它	曾是	起初	故意的	那	这	民众	办公室	应该	是	分离	从

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hoʊm] ,

the	President's	home	,
这	总统的	家	,

最初的设想是，公职人员的办公场所应该与总统的住所分开。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz]
and **previous** **to** **1814** **the** **Executive** **Departments** **occupied** **small** **detached** **buildings**
和 以前的 到 - 这 管理人员 部门 占领 小的 分离的 建筑物
[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] .
in **the** **White** **House** **grounds** **.**
在 这 白色的 房子 理由 .

1814 年之前，行政部门都居住在白宫院内的小型独立建筑中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvəsi][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **of** **necessity** **the** **President's** **privacy** **was** **invaded** **by** **the** **business** **of** **his**
但 的 必要性 这 总统的 隐私 曾是 入侵 经过 这 商业 的 他的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

但由于公务需要，总统的隐私必然会受到侵犯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
until **finally** **,** **during** **the** **war** **,**
直到 最后 , 期间 这 战争 ,

直到最后，在战争期间，

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [set][ə'saɪd][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
President **Lincoln** **set** **aside** **the** **second** **story** **of** **the** **East** **Wing** **for** **official** **business**
总统 林肯 放 旁边 这 第二 故事 的 这 东方 翼 为了 官方的 商业
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

林肯总统将东翼二楼划作公务用途。

[ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
This **invasion** **limited** **the** **accommodations** **for** **comfortable** **living** **and**
这 入侵 有限的 这 住宿 为了 舒服的 活的 和
[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt]
introduced **a** **degree** **of** **publicity** **into** **the** **family** **life** **of** **the** **Chief** **Executive** **that**
介绍 一个 程度 的 宣传 进入 这 家庭 生活 的 这 首席 管理人员 那
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .
was **far** **from** **agreeable** **.**
曾是 远的 从 同意 .

这次入侵限制了舒适生活的条件，并将一定程度的公众关注带入了行政长官的家庭生活，这令人非常不快。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]
But **these** **and** **many** **other** **discomforts** **were** **at** **last** **removed** **by** **the**
但 这些 和 许多 其他 不适 是 在 最后的 已移除 经过 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [riː'mɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
construction **of** **the** **new** **office** **building** **and** **by** **the** **remodelling** **of** **the** **entire**
建造 的 这 新的 办公室 建筑 和 经过 这 改造 的 这 全部的
[oʊld] ['bɪldɪŋ] .
old **building** **.**
老的 建筑 .

但随着新办公楼的建设和整个旧楼的改造，这些以及许多其他不便之处最终都得以消除。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['prɑːpər] ,
There **is** **now** **little** **business** **of** **an** **official** **nature** **conducted** **in** **the** **house** **proper** **,**
那里 是 现在 小的 商业 的 一个 官方的 自然 实施 在 这 房子 恰当的 ,

现在议会大厦内几乎没有进行任何官方性质的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and **the** **East** **Wing** **has** **been** **reclaimed** **for** **domestic** **purposes** **.**
和 这 东方 翼 有 到过 回收 为了 国内的 目的 .

东翼已被重新用于家庭用途。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] , ['skersli] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

With	the	exception	of	the	outside	walls	,	scarcely	any	part	of	the	building
和	这	例外	的	这	外部	墙壁	,	几乎	任何	部分	的	这	建筑

[hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

has	been	left	unchanged	.
有	到过	左边	未更改	.

除了外墙之外，这座建筑几乎没有哪个部分保持原样。

[ðə; ði][oʊld] ['flɔ:rɪŋ] , [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nu:] ,

The	old	flooring	,	long	in	a	dangerous	condition	,	has	been	replaced	by	new	,
这	老的	地板	,	长的	在	一个	危险的	状况	,	有	到过	替换	经过	新的	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n] [sti:l] [bi:mz] .

supported	upon	steel	beams	.
有	之上	钢	光束	.

原先破旧不堪、存在安全隐患的地板已被新的地板取代，新的地板由钢梁支撑。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['hi:tɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [hæv; həv] [sə'plæntid] [ðə; ði]

The	latest	improvements	in	heating	,	lighting	,	and	plumbing	have	supplanted	the
这	最新的	改进	在	加热	,	灯光	,	和	管道	有	取代	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [ə'reɪndʒmənts] ['tɔləreitid] [baɪ] ['meni] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] .

old	-	fashioned	arrangements	tolerated	by	many	administrations	.
老的	-	造型	安排	容忍	经过	许多	行政部门	.

供暖、照明和管道系统的最新改进已经取代了许多政府部门所容忍的过时措施。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,

In	this	process	,
在	这	过程	,

在此过程中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['meni] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst]

it	is	to	be	regretted	that	many	nooks	and	crannies	of	historic	interest
它	是	到	是	后悔	那	许多	角落	和	缝隙	的	历史性	兴趣

[hæv; həv] [bɪn] [ə'blitəreitid] ,

have	been	obliterated	,
有	到过	彻底摧毁	,

令人遗憾的是，许多具有历史意义的角落和缝隙已被抹去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	it	is	comforting	to	know	that	the	alterations	will	preserve	in	good	condition
但	它	是	令人感到安慰	到	知道	那	这	变化	将要	保存	在	好的	状况

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['bju:ti:z]

and	for	a	much	longer	period	the	main	structure	and	the	chief	beauties
和	为了	一个	很多	更长	时期	这	主要的	结构	和	这	首席	美女

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

of	the	old	house	.
的	这	老的	房子	.

但令人欣慰的是，这些改建将使老房子的主体结构和主要美感在更长的时间内保持良好状态。

[ðə; ði] [i:st] [ru:m] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑ:rtmənt]

The	East	Room	.	—	It	is	difficult	to	realize	in	viewing	this	magnificent	apartment
这	东方	房间	.	—	它	是	难的	到	意识到	在	观看	这	壮丽	公寓

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ju:st] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]['ædəmz][æz; əz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [ru:m]

that	it	was	at	one	time	used	by	Mrs	.	John	Adams	as	a	drying	-	room
那	它	曾是	在	一	时间	用过的	经过	太太	.	约翰	亚当斯	作为	一个	烘干	-	房间

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] .

for	the	family	linen	.
为了	这	家庭	亚麻布	.

东房间——很难想象，在这间宏伟的公寓里，它曾经是约翰·亚当斯夫人用来晾晒家庭亚麻布的房间。

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ,

The	East	Room	was	not	finished	until	1836	,	and	a	bare	,
这	东方	房间	曾是	不是	完成的	直到	-	,	和	一个	裸	,

东厅直到1836年才完工，当时空空荡荡。

[bliːk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

bleak	place	it	must	have	been	in	those	early	days	.
苍凉	地方	它	必须	有	到过	在	那些	早期的	天	.

想必在早期，那里一定是个荒凉的地方。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [wɜːr; wər][held] [hɪr] , [bʌt; bət] , [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

In	former	times	state	banquets	were	held	here	,	but	,	in	more	recent	years	,
在	以前的	时代	状态	宴会	是	握住	这里	,	但	,	在	更多的	最近的	年	,

过去这里曾举办国宴，但近年来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [rɪ'sɛpʃənz] .

it	has	been	chiefly	used	for	public	receptions	.
它	有	到过	主要	用过的	为了	民众	接待	.

它主要用于公共招待会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [riː'dekəˌreɪtɪd] [ænd; ənd]

During	the	administration	of	President	Arthur	this	room	was	redecorated	and
期间	这	行政	的	总统	亚瑟	这	房间	曾是	重新装修	和

['riː'fəːniʃt] ,

refurnished	,
重新装修	,

在亚瑟总统执政期间，这间房间进行了重新装修和家具添置。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] , [wɪð; wɪθ]

and	afterward	no	changes	of	importance	were	made	until	1902	,	when	,	with
和	之后	不	变化	的	重要性	是	制成	直到	-	,	什么时候	,	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	rest	of	the	building	,
这	休息	的	这	建筑	,

此后直到1902年，才进行了重要的改建，当时，与建筑物的其他部分一起，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

it	underwent	almost	complete	transformation	.
它	经历了	几乎	完全的	转型	.

它经历了几乎彻底的改造。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] ,

The	walls	previous	to	this	period	were	hung	with	historical	portraits	,
这	墙壁	以前的	到	这	时期	是	悬挂	和	历史	肖像	,

在此之前，墙上挂满了历史肖像画。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['stjʊt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

among	them	the	Gilbert	Stuart	portrait	of	Washington	,	saved	from	the	fire
之中	他们	这	吉尔伯特	斯图尔特	肖像	的	华盛顿	,	已保存	从	这	火

[ʌv; əv] - [baɪ]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ;

of	1814	by	Mrs	.	Madison	;
的	-	经过	太太	.	麦迪逊	;

其中包括吉尔伯特·斯图尔特所绘的华盛顿肖像，这幅肖像由麦迪逊夫人从 1814 年的大火中抢救出来；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	these	were	removed	,	as	were	also	the	pillars	and	beams	of	the
但	这些	是	已移除	,	作为	是	还	这	柱子	和	光束	的	这

[oʊld] [ruːm] ,

old	room	,
老的	房间	,

但这些都被拆除了，旧房间的柱子和横梁也被拆除了。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

to	give	place	to	the	present	beautiful	scheme	of	decoration	.
到	给	地方	到	这	展示	美丽的	方案	的	装饰	.

为现在美丽的装饰方案让路。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ;

The	walls	and	ceilings	are	now	of	white	;
这	墙壁	和	天花板	是	现在	的	白色的	;

墙壁和天花板现在都是白色的;

[ðə; ði]['speɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kən'teɪn] [loʊ] - [rɪ'liːf] ['pænlz] ,

the	spaces	over	the	doors	and	windows	contain	low	-	relief	panels	,
这	空间	超过	这	门	和	视窗	包含	低的	-	宽慰	面板	,

门窗上方的空间设有浅浮雕嵌板。

[iːtʃ] ['iləstreitɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] .

each	illustrating	one	of	the	fables	of	Æsop	.
每个	图示	一	的	这	寓言	的	伊索	.

每幅图都描绘了伊索寓言中的一个故事。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][moʊst] [ɪ'læbərət] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] ;

The	ceiling	is	most	elaborate	,	but	of	delicate	design	;
这	天花板	是	最多	精心制作的	,	但	的	精美的	设计	;

天花板设计精美，但风格却十分雅致;

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['pænlz] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['splendɪd] [kʌt] - [glæs] [ˌʃændə'lɪəz] ,

from	each	of	its	three	panels	depend	the	splendid	cut	-	glass	chandeliers	,
从	每个	的	它是	三	面板	依赖	这	灿烂	切	-	玻璃	吊灯	,

它的三个面板上分别悬挂着精美的切割玻璃吊灯。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['lɑːrdʒər] , [bʌt; bət] [les] [ɑːr'tɪstɪk][wʌnz] .

which	have	taken	the	place	of	the	former	larger	,	but	less	artistic	ones	.
哪个	有	已采取	这	地方	的	这	以前的	更大的	,	但	较少的	艺术	一个	.

这些新建筑取代了以前那些规模更大但艺术性较差的建筑。

[fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæntl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [riː'mɔdlɪŋ] .

Four	beautiful	mantels	of	colored	marbles	are	features	of	the	recent	remodelling	.
四	美丽的	壁炉架	的	有色	弹珠	是	特征	的	这	最近的	改造	.

最近翻新工程的一大亮点是四个由彩色大理石制成的精美壁炉架。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [sɪlk] .

The	draperies	are	of	rich	yellow	silk	.
这	窗帘	是	的	富有的	黄色的	丝绸	.

窗帘是华丽的黄色丝绸材质。

[iːst] [ruːm]

EAST	ROOM
东方	房间

东房间

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	Blue	Room	.	—	It	is	in	this	famous	apartment	that	the	President
这	蓝色的	房间	.	—	它	是	在	这	著名的	公寓	那	这	总统

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [gests] [ə'pɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

receives	his	guests	upon	state	occasions	.
接收	他的	客人	之上	状态	场合	.

蓝厅——总统在国事场合接待宾客时，就在这个著名的房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	room	is	considered	the	handsomest	in	the	house	in	point	of	decoration	,
这	房间	是	经过考虑的	这	最英俊的	在	这	房子	在	观点	的	装饰	,

从装饰角度来看，这间房间被认为是整栋房子里最漂亮的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

and	also	in	its	beautiful	proportions	.
和	还	在	它是	美丽的	比例	.

而且它的比例也很优美。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['pɑːkitri] ,

The	floor	is	a	fine	,	highly	polished	parquetry	,
这	地面	是	一个	美好的	,	高度	抛光	镶木地板	,

地板是精美的、高度抛光的镶木地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stiːl] - [bluː] [sɪlk][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

and	the	walls	are	covered	with	a	heavy	steel	-	blue	silk	with	yellow
和	这	墙壁	是	涵盖	和	一个	重的	钢	-	蓝色的	丝绸	和	黄色的

[im'brɔɪdəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪnskət] .

embroideries	at	the	ceiling	and	wainscot	.
刺绣	在	这	天花板	和	护墙板	.

墙壁上覆盖着厚重的钢蓝色丝绸，天花板和护墙板上绣有黄色图案。

[ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	pattern	of	this	embroidery	and	in	the	decoration	of	the	ceiling	and
在	这	图案	的	这	刺绣	和	在	这	装饰	的	这	天花板	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hæŋgɪŋz] [ðə; ði][stɑːr][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [ɪ'fekt] .

the	window	hangings	the	star	is	used	with	graceful	effect	.
这	窗户	绞刑	这	星星	是	用过的	和	优美	影响	.

在这幅刺绣图案中，以及在天花板和窗帘的装饰中，星星都得到了巧妙的运用，营造出优雅的效果。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən]['iːg(ə)l] .

Each	of	the	three	windows	is	surmounted	by	a	golden	eagle	.
每个	的	这	三	视窗	是	克服	经过	一个	金的	鹰	.

三扇窗户上方各有一只金鹰。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][faɪn]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'pɔrts] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

A	feature	of	the	room	is	the	fine	marble	mantel	with	its	supports	representing
一个	特征	的	这	房间	是	这	美好的	大理石	壁炉架	和	它是	支持	代表

[ʃiːvz] [ʌv; əv]['ærəus] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [brɑːnz] .

sheaves	of	arrows	tipped	with	gold	bronze	.
捆	的	箭头	倾斜	和	金子	青铜	.

房间的一大特色是精美的大理石壁炉架，其支架象征着一束束箭矢，箭尖镶嵌着金铜。

[wen] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːrti][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	receiving	in	the	Blue	Room	,	the	presidential	party	stands	in	front	of	the
什么时候	接收	在	这	蓝色的	房间	,	这	总统	派对	站立	在	正面	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

在蓝厅接见来宾时，总统一行站在窗前。

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	formerly	they	occupied	the	north	end	of	the	room	.
但	以前	他们	占领	这	北	结尾	的	这	房间	.

但以前他们占据了房间的北端。

[ə; eɪ] ['hevi] [roʊp][ʌv; əv][sɪlk] [in'kləuziz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gests] ,

A	heavy	rope	of	silk	encloses	a	passageway	for	the	procession	of	guests	,
一个	重的	绳索	的	丝绸	包含	一个	通道	为了	这	游行	的	客人	,

一条厚重的丝绸绳索围成一条通道，供宾客们通行。

[huː] [mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]

who	must	pass	from	the	Red	Room	into	the	presence	of	the	host	and
WHO	必须	经过	从	这	红色的	房间	进入	这	在场	的	这	主持人	和

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .

thence	into	the	Green	Room	.
因此	进入	这	绿色的	房间	.

必须从红厅进入主人面前，然后进入绿厅。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt]

This	change	is	one	of	the	many	that	were	brought	about	by	the	rearrangement
这	改变	是	一	的	这	许多	那	是	带来	关于	经过	这	重新排列

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['premɪsɪz] .

of	the	entire	premises	.
的	这	全部的	前提	.

这一变化是整个场所重新布局带来的众多变化之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] , [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

During	the	administration	of	John	Adams	,	the	Blue	Room	was	used	as	a
期间	这	行政	的	约翰	亚当斯	,	这	蓝色的	房间	曾是	用过的	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['vestɪbjuːl] ,

sort	of	vestibule	,
种类	的	前厅	,

在约翰·亚当斯执政期间，蓝厅被用作一种门厅。

[ɪts] [kən'viːniənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

its	convenient	location	making	it	available	for	this	purpose	.
它是	方便的	地点	制作	它	可用的	为了	这	目的	.

其便利的地理位置使其能够用于此目的。

[bluː] [ruːm]

BLUE	ROOM
蓝色的	房间

蓝房间

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑːrt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [red] [ruːm] . — [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

The	Red	Room	.	—	In	early	times	this	was	the	anteroom	to	the	Library
这	红色的	房间	.	—	在	早期的	时代	这	曾是	这	接待室	到	这	图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [ruːm] .

and	the	Cabinet	Room	.
和	这	内阁	房间	.

红厅——在早期，这里是图书馆和内阁会议室的前厅。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔinz][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ]['riːs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd]

It	adjoins	the	State	Dining	Room	,	and	by	recent	changes	has	been	turned
它	相邻	这	状态	用餐	房间	,	和	经过	最近的	变化	有	到过	转向

['ɪntuː][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [ruːm] ,

into	a	smoking	room	,
进入	一个	吸烟	房间	,

它与国宴厅相邻，但最近经过改造，已变成吸烟室。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [deɪz] .

except	when	it	is	required	for	service	on	receiving	days	.
除了	什么时候	它	是	必需的	为了	服务	在	接收	天	.

除非收货日需要提供服务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [juːst] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpɑːləz] .

It	is	then	used	as	formerly	,	in	conjunction	with	the	series	of	state	parlors	.
它	是	然后	用过的	作为	以前	,	在	连词	和	这	系列	的	状态	客厅	.

然后它像以前一样，与一系列国事会客厅一起使用。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] .

Its	walls	are	covered	with	dark	red	velvet	and	hung	with	historical	portraits	.
它是	墙壁	是	涵盖	和	黑暗的	红色的	天鹅绒	和	悬挂	和	历史	肖像	.

它的墙壁上覆盖着深红色天鹅绒，并挂满了历史肖像。

[ɪts][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmæntl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

Its	marble	mantel	is	one	of	those	which	formerly	adorned	the	State	Dining	Room	,
它是	大理石	壁炉架	是	一	的	那些	哪个	以前	装饰	这	状态	用餐	房间	,

它的大理石壁炉架曾是国宴厅的装饰物之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .

the	other	was	placed	in	the	Green	Room	.
这	其他	曾是	放置	在	这	绿色的	房间	.

另一台设备被放置在绿屋。

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] . — [ɪn][oʊld][taɪmz] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	Green	Room	.	—	In	old	times	the	Green	Room	was	the	family	dining	room	.
这	绿色的	房间	.	—	在	老的	时代	这	绿色的	房间	曾是	这	家庭	用餐	房间	.

绿厅——在过去，绿厅是家庭餐厅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðen] [juːst] [fɔːr; fər] [steɪt] ['dinəz] .

The	present	Private	Dining	Room	was	then	used	for	state	dinners	.
这	展示	私人的	用餐	房间	曾是	然后	用过的	为了	状态	晚餐	.

现在的私人餐厅当时用于举行国宴。

[laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ; [hɪr] , [haʊˈevər] ,

Like	the	Blue	Room	,	its	walls	are	hung	with	velvet	;	here	,	however	,
喜欢	这	蓝色的	房间	,	它是	墙壁	是	悬挂	和	天鹅绒	;	这里	,	然而	,

和蓝色房间一样，这里的墙壁上也挂着天鹅绒；然而，这里.....

[ðə; ði]['kʌlər] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['sɪlvəri] [griːn] .

the	color	is	an	exquisite	silvery	green	.
这	颜色	是	一个	精美的	银色	绿色的	.

颜色是精致的银绿色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] [wɪtʃ] ,

Some	of	the	original	paintings	which	,
一些	的	这	原来的	绘画	哪个	,

部分原作是：

[ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] ,

are	reproduced	in	the	White	House	Gallery	of	Portraits	of	the	Presidents	,
是	复制品	在	这	白色的	房子	画廊	的	肖像	的	这	总统们	,

这些照片被复制在白宫总统肖像画廊中。

['ɔːlsoʊ][əˈdɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

also	adorn	the	walls	of	this	room	.
还	装饰	这	墙壁	的	这	房间	.

也装饰着这间房间的墙壁。

[steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] . — [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪn]

State	and	Private	Dining	Rooms	.	—	The	State	Dining	Room	was	enlarged	in
状态	和	私人的	用餐	房间	.	—	这	状态	用餐	房间	曾是	放大	在

- [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sterweɪ] [led] .

1902	by	the	addition	of	a	corridor	from	which	the	private	stairway	led	.
-	经过	这	添加	的	一个	走廊	从	哪个	这	私人的	楼梯	引领	.

国宴厅和私人餐厅——1902 年，国宴厅扩建，增加了一条走廊，私人楼梯由此通往。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

This	necessitated	the	removal	of	that	portion	of	the	stairs	.
这	必要	这	移动	的	那	部分	的	这	楼梯	.

因此，必须拆除那部分楼梯。

[ðə; ði] [ru:m] [naʊ] ['meʒərz] ['fɔ:rti] [baɪ] ['fɪfti] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʌn] ['hʌndrəd] [gests] [æt; ət] ['teɪbl] .

The	room	now	measures	forty	by	fifty	feet	and	will	accommodate	as	many	as	one	hundred	guests	at	table	.
这	房间	现在	措施	四十	经过	五十	脚	和	将要	容纳	作为	许多	作为	一	百	客人	在	桌子	.

房间现在长40英尺，宽50英尺，可容纳多达100位客人同桌用餐。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['pænld] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] ['hevi] [gri:n] ['velvɪt] .

The	walls	are	of	panelled	oak	,	and	the	window	draperies	of	heavy	green	velvet	.
这	墙壁	是	的	镶板	橡木	,	和	这	窗户	窗帘	的	重的	绿色的	天鹅绒	.

墙壁是橡木镶板，窗帘是厚重的绿色天鹅绒。

['flemɪʃ] ['tæpɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Flemish	tapestries	of	the	sixteenth	century	are	a	feature	of	the	room	,
弗拉芒语	挂毯	的	这	第十六	世纪	是	一个	特征	的	这	房间	,

房间里的一大特色是十六世纪的佛兰德挂毯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hedz] — ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] — [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [ka:vd] ['kɔ:rnɪs] .

which	is	further	decorated	by	a	number	of	heads	—	trophies	of	the	chase	in	American	hunting	-	grounds	—	arranged	around	the	beautifully	carved	cornice	.
哪个	是	更远	装饰	经过	一个	数字	的	头部	—	奖杯	的	这	追赶	在	美国人	打猎	-	理由	—	安排	大约	这	非常漂亮	雕刻	檐口	.

此外，还有许多头像（美国狩猎场上的猎物）环绕着精雕细琢的檐口进行装饰。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv] [red] [mə'hɑ:gəni] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [tu:] [teiblz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , ['kres(ə)nt][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	furniture	is	of	red	mahogany	;	it	includes	two	tables	,	the	larger	,	crescent	in	shape	,
这	家具	是	的	红色的	桃花心木	;	它	包括	二	表格	,	这	更大的	,	新月	在	形状	,

家具是红木材质的，包括两张桌子，较大的那张呈新月形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔ:lər][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['ɑ:blɔ:ŋ] .

and	the	smaller	a	rounded	oblong	.
和	这	较小的	一个	圆润	长方形	.

较小的那个呈圆角长方形。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kʌt] [glæs] ,

An	interesting	feature	of	the	furnishings	of	the	State	Dining	Room	is	the	complete	service	of	china	and	cut	glass	,
一个	有趣的	特征	的	这	家具	的	这	状态	用餐	房间	是	这	完全的	服务	的	中国	和	切	玻璃	,

国宴厅的陈设特色之一是配备了全套瓷器和切割玻璃器皿。

[ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]
manufactured 制造 **from** 从 **special** 特别的 **designs** 设计 **made** 制成 **exclusively** 只 **for** 为了 **the** 这 **White** 白色的 **House** 房子 **and** 和
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['rəuzəvelt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
selected 已选 **by** 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Roosevelt** 罗斯福 **from** 从 **a** 一个 **number** 数字 **submitted** 提交 **to** 到 **her** 她 **for** 为了
[ə'pru:v(ə)l] .
approval 赞同 **.** .

这些产品采用专为白宫设计的特殊款式制造，并由罗斯福夫人从众多提交给她审批的款式中挑选出来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['tekstʃər]
The 这 **design** 设计 **is** 是 **simple** 简单的 **but** 但 **rich** 富有的 **in** 在 **effect** 影响 **and** 和 **the** 这 **china** 中国 **is** 是 **of** 的 **the** 这 **purest** 最纯净的 **texture** 质地
,
, ,

设计简洁却效果丰富，瓷器质地纯净。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['kɔ:stli] .
the 这 **whole** 所有的 **having** 拥有 **been** 到过 **very** 非常 **costly** 昂贵 **.** .

整个过程花费非常高昂。

[ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] ['meni] ['pi:sɪz] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [kʌt] .
The 这 **glass** 玻璃 **,** , **which** 哪个 **includes** 包括 **many** 许多 **pieces** 件 **,** , **is** 是 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **American** 美国人 **cut** 切 **.** .

这件玻璃制品包含许多碎片，是美国最好的切割工艺。

[steɪt] ['daɪnɪŋ] [ru:m]
STATE 状态 **DINING** 用餐 **ROOM** 房间

国宴厅

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright 版权 **1903** - **,** , **by** 经过 **Bureau** 局 **of** 的 **National** 国家的 **Literature** 文学 **&** & **Art** 艺术 **.** .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði]['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [ri:'mɔdld] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɪ'senʃəli] [kə'loʊniəl] ,
The 这 **Private** 私人的 **Dining** 用餐 **Room** 房间 **has** 有 **been** 到过 **remodelled** 改建 **in** 在 **a** 一个 **style** 风格 **essentially** 本质上 **colonial** 殖民 **,** ,

私人餐厅已按殖民地风格重新装修，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kʌlər] [ski:m] [ʌv; əv]['aɪvəri] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
with 和 **an** 一个 **attractive** 吸引人的 **color** 颜色 **scheme** 方案 **of** 的 **ivory** 象牙 **white** 白色的 **and** 和 **red** 红色的 **.** .

采用象牙白和红色的醒目配色方案。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [doʊmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hæŋgɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] .
The 这 **ceiling** 天花板 **is** 是 **domed** 圆顶 **and** 和 **the** 这 **window** 窗户 **hangings** 绞刑 **are** 是 **of** 的 **red** 红色的 **velvet** 天鹅绒 **.** .

天花板是圆顶的，窗帘是红色天鹅绒的。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
The 这 **furniture** 家具 **in** 在 **this** 这 **apartment** 公寓 **harmonizes** 协调 **with** 和 **the** 这 **general** 一般的 **plan** 计划 **of** 的 **decoration** 装饰 **,** ,

这套公寓里的家具与整体装修风格相协调。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [kə'loʊniəl][ɪn] [dɪ'zaɪn] .
it 它 **also** 还 **being** 存在 **distinctly** 明显地 **colonial** 殖民 **in** 在 **design** 设计 **.** .

它的设计也明显带有殖民地风格。

[ðə; ði]['laɪbreri] . — [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	Library	.	—	The	room	,	which	is	oval	in	shape	,
这	图书馆	.	—	这	房间	,	哪个	是	椭圆形	在	形状	,

图书馆——这个房间呈椭圆形，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [juːst]

is	situated	on	the	second	story	of	the	Executive	Mansion	and	was	once	used
是	位于	在	这	第二	故事	的	这	管理人员	大厦	和	曾是	一次	用过的

[æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] ,

as	the	President's	office	,
作为	这	总统的	办公室	,

它位于行政官邸的二楼，曾是总统办公室。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

but	is	now	converted	into	a	private	sitting	room	.
但	是	现在	转换	进入	一个	私人的	坐着	房间	.

但现在已改建成私人休息室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['fɪlˌmɔːrz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][fɜːrst]

It	was	during	President	Fillmore's	administration	that	the	Library	was	first
它	曾是	期间	总统	菲尔莫尔的	行政	那	这	图书馆	曾是	第一的

['ɔːrgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

图书馆最初是在菲尔莫尔总统执政期间组建的。

[æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

an	appropriation	being	made	for	that	purpose	.
一个	拨款	存在	制成	为了	那	目的	.

已为此目的拨款。

[ðə; ði] [loʊ] [bʊk] - ['keɪsɪz][laɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ,

The	low	book	-	cases	line	the	walls	which	contain	over	seven	thousand	volumes	,
这	低的	书	-	案例	线	这	墙壁	哪个	包含	超过	七	千	卷	,

低矮的书架沿墙而立，藏书超过七千册。

['prɪnsəpli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['kærəktər] ,

principally	literature	of	an	historical	and	classical	character	,
主要	文学	的	一个	历史	和	古典	特点	,

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪlˌmɔːrz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	chiefly	of	Mrs	.	Fillmore's	own	selection	.
和	主要	的	太太	.	菲尔莫尔的	自己的	选择	.

主要为历史和古典文学作品，而且大多是菲尔莫尔夫人自己挑选的作品。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ði] [niːd]

She	greatly	deplored	the	lack	of	books	in	the	White	House	and	urged	the	need
她	非常	令人遗憾	这	缺少	的	图书	在	这	白色的	房子	和	敦促	这	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri] .

of	a	more	extensive	Library	.
的	一个	更多的	广泛的	图书馆	.

她对白宫藏书匮乏深感遗憾，并敦促建立一个藏书更丰富的图书馆。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['prɑːgres] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

However	,	it	did	not	progress	,	as	it	should	have	done	,	and	is	not
然而	,	它	做过	不是	进步	,	作为	它	应该	有	完毕	,	和	是	不是

['kætəlɔːgd] .

catalogued	.
已编目	.

然而，它并没有像应该的那样发展，也没有被编入目录。

[ðə; ði] ['laɪbreri]
THE **LIBRARY**
这 图书馆

图书馆

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] & [ɑ:rt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði]
The **Executive** **Office** **.** **—** **From** **the** **time** **of** **President** **Lincoln's** **administration** **the**
这 管理人员 办公室 . — 从 这 时间 的 总统 林肯的 行政 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] ['sɪriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .
business **of** **the** **White** **House** **began** **to** **encroach** **seriously** **upon** **the** **living** **quarters** **.**
商业 的 这 白色的 房子 开始 到 侵犯 严重地 之上 这 活的 四分之一 .

行政办公室——从林肯总统执政时期开始，白宫的事务就严重侵占了生活区。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]
The **discomfort** **and** **inconvenience** **resulting** **from** **this** **combination** **of** **public**
这 不适 和 不便 结果 从 这 组合 的 民众
[ænd; ənd]['praɪvət] [laɪf] ['ʌndər][wʌn] [ru:f] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz]
and **private** **life** **under** **one** **roof** **—** **and** **that** **a** **roof** **of** **very** **limited** **dimensions**
和 私人的 生活 在下面 一 屋顶 — 和 那 一个 屋顶 的 非常 有限的 方面
— [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .
— **had** **long** **been** **realized** **.**
— 有 长的 到过 已实现 .

人们早就意识到，将公共生活和私人生活结合在一起，而且这个屋顶的尺寸非常有限，会带来不适和不便。

[plænz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
Plans **to** **relieve** **the** **situation** **were** **occasionally** **brought** **forward** **,** **but** **nothing**
计划 到 缓解 这 情况 是 偶尔 带来 向前 , 但 没有什么
[wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌn'tɪl] - ,
was **accomplished** **until** **1902** **,**
曾是 完成 直到 - ,

虽然偶尔会提出缓解这种情况的计划，但直到1902年才取得任何成果。

[wen] [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tʊk] [pleɪs] .
when **the** **reconstruction** **of** **the** **entire** **establishment** **took** **place** **.**
什么时候 这 重建 的 这 全部的 建立 采取 地方 .

整个机构重建时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - ['stɔ:rid] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət]
It **was** **then** **that** **the** **one** **-** **storied** **and** **basement** **building** **was** **erected** **at**
它 曾是 然后 那 这 一 - 有故事的 和 地下室 建筑 曾是 竖立 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['terəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
the **end** **of** **the** **West** **Terrace** **for** **the** **accommodation** **of** **the** **Executive**
这 结尾 的 这 西方 阳台 为了 这 住宿 的 这 管理人员
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Offices **.**
办公室 .

当时，在西露台的尽头建造了一座地上带地下室的建筑物，用作行政办公室。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts]
The **architects** **have** **placed** **the** **structure** **most** **effectively** **in** **its** **relation** **to** **its**
这 建筑师 有 放置 这 结构 最多 有效地 在 它是 关系 到 它是
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

建筑师们巧妙地将这座建筑与其周围环境融为一体，使其发挥了最有效的作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ,

It	contains	a	Reception	Room	,	the	President's	suite	of	rooms	,
它	包含	一个	接待	房间	,	这	总统的	套房	的	房间	,

它包含接待室、总统套房、

[ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] , [ˈtelɪgræf]

the	offices	of	the	President's	Secretary	and	Assistant	Secretary	,	telegraph
这	办公室	的	这	总统的	秘书	和	助手	秘书	,	电报

[ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

and	telephone	rooms	and	several	other	offices	.
和	电话	房间	和	一些	其他	办公室	.

总统秘书和助理秘书的办公室、电报室和电话室以及其他几个办公室。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [wʌn]

The	building	is	comparatively	small	and	will	probably	give	place	to	a	larger	one
这	建筑	是	比较	小的	和	将要	大概	给	地方	到	一个	更大的	一

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	the	course	of	time	.
在	这	课程	的	时间	.

这座建筑相对较小，随着时间的推移，可能会被更大的建筑所取代。

[əˈfɪʃ(ə)l] ['etɪkət]

OFFICIAL	ETIQUETTE
官方的	礼仪

官方礼仪

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hedʒ] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]

As	the	State	social	functions	in	America	are	not	hedged	about	by	the	privileges
作为	这	状态	社会的	函数	在	美国	是	不是	对冲	关于	经过	这	特权

[ænd; ənd] [prɪˈrɔgətɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ræŋk] ,

and	prerogatives	to	which	rank	,
和	特权	到	哪个	秩	,

在美国，国家的社会职能并不受等级特权和特权的限制，

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːrθ] [əˈloʊn] [ɪnˈtaɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˈhoʊldər] [ɪn] [məˈnɑːrkɪkl] [kɔːrts] , [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] ,

station	and	birth	alone	entitle	the	holder	in	monarchical	courts	,	the	ceremonies	,
车站	和	出生	独自的	标题	这	持有者	在	君主制	法院	,	这	仪式	,

[əbˈzɜːvənsiz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃuəl] [ɑːr; ər] ,

observances	and	ritual	are	,
观察	和	仪式	是	,

在君主制宫廷中，身份和出身本身就赋予持有者特权，而相应的仪式、礼节和典礼也随之而来。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] , [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmiːgər] .

in	comparison	,	simple	and	meagre	.
在	比较	,	简单的	和	微薄	.

相比之下，简单而简陋。

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːr; ər] [rɪˈkwaɪərd] [nɔːr] [ɑːr; ər] [riˈhəːsəlz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

No	special	lessons	are	required	nor	are	rehearsals	needed	to	carry	off	with
不	特别的	课程	是	必需的	也不	是	排练	需要	到	携带	离开	和

[ˈprɑːpər] [ˈdɪgnəti] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜːvənsiz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈkɜːrtəsi] .

proper	dignity	any	of	the	observances	of	state	courtesy	.
恰当的	尊严	任何	的	这	观察	的	状态	礼貌	.

无需特殊课程，也无需排练，就能以恰当的尊严完成任何国家礼仪的礼节。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['serəmənɪz]

while	there	is	an	absence	of	that	ostentatious	display	that	marks	the	ceremonies
尽管	那里	是	一个	缺席	的	那	炫耀的	展示	那	标记	这	仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	the	courts	of	Europe	,
的	这	法院	的	欧洲	,

虽然这里缺乏欧洲宫廷仪式中那种铺张浪费的场面，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][koʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

official	etiquette	in	America	is	prescribed	by	a	rigid	code	established	by	the
官方的	礼仪	在	美国	是	规定	经过	一个	死板的	代码	已确立的	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] ,

highest	authorities	,
最高	当局	,

美国的官方礼仪由最高权威机构制定的严格准则规定。

[wɪtʃ] [nʌn] [der] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

which	none	dare	disregard	.
哪个	没有任何	敢	漠视	.

无人敢忽视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [steɪt] [rɪ'sɛpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [mɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [ruːlz]

It	is	only	natural	that	state	receptions	should	be	governed	by	more	arbitrary	rules
它	是	仅有的	自然的	那	状态	接待	应该	是	受统治	经过	更多的	随意的	规则

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [də'rekt] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

than	those	which	direct	purely	social	intercourse	.
比	那些	哪个	直接的	纯粹	社会的	交往	.

国家接待活动理应比纯粹的社交交往活动遵循更多任意性规则，这完全可以理解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][held] ,

It	must	be	remembered	that	when	an	official	reception	is	held	,
它	必须	是	记得	那	什么时候	一个	官方的	接待	是	握住	,

必须记住，当举行正式招待会时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

it	is	always	an	official	duty	that	is	being	performed	.
它	是	总是	一个	官方的	责任	那	是	存在	执行	.

这始终是在履行公务。

[ðə; ði] [steɪt] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['verid]

The	state	forms	and	ceremonies	which	have	obtained	in	America	have	varied
这	状态	表格	和	仪式	哪个	有	获得	在	美国	有	多种多样

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

from	time	to	time	according	to	the	usages	of	the	day	and
从	时间	到	时间	根据	到	这	用法	的	这	天	和

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hoʊstəs] .

the	taste	of	the	national	hostess	.
这	品尝	的	这	国家的	女主人	.

美国各州的礼仪和仪式随着时代的变迁和国家女主人的喜好而不断变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [taɪmz] , [bɪn] ['fɜːrðər] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] ,

They	have	,	at	times	,	been	further	modified	by	periods	of	national	calamity	,
他们	有	,	在	时代	,	到过	更远	修改的	经过	时期	的	国家的	灾害	,

有时，它们还会因国家灾难时期而进一步改变。

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] ,

war	and	the	death	of	immediate	relatives	,
战争	和	这	死亡	的	即时	亲属	,

战争和直系亲属的死亡，

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz][rʌn][ðə; ði]['goʊldən]

but	through	all	this	variation	and	modification	there	has	run	the	golden
但	通过	全部	这	变化	和	修改	那里	有	跑步	这	金的

[θred] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːrt] .

thread	of	democratic	simplicity	so	dear	to	the	national	heart	.
线	的	民主	简单	所以	亲爱的	到	这	国家的	心	.

但是，在所有这些变化和改变中，始终贯穿着民主的简洁这一金线，而这正是国家心中所珍视的。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪm]

The	period	of	Washington's	administration	must	be	regarded	as	a	time
这	时期	的	华盛顿的	行政	必须	是	认为	作为	一个	时间

[ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

of	transition	.
的	过渡	.

华盛顿执政时期必须被视为一个过渡时期。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd] ['steɪtlinəs] [mɑːrkt]

Nor	is	it	to	be	wondered	at	that	much	formality	and	stateliness	marked
也不	是	它	到	是	想知道	在	那	很多	正式	和	庄严	标记

[ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

the	dispensation	of	national	hospitality	in	the	beginning	of	the	nation's
这	豁免	的	国家的	热情好客	在	这	开始	的	这	国家的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

国家发展初期，国家款待宾客的方式如此正式和庄重，这并不令人惊讶。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [kə'loʊniəl] ” [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ,

The	term	“	colonial	”	is	to	-	day	associated	in	our	minds	with	a	courtly	,
这	学期	“	殖民	”	是	到	-	天	联系	在	我们的	思想	和	一个	宫廷式	,

['steɪtli] [kənˌvenʃə'næləti] [pɪ'kjuːliərli] [ɪts] [oʊn] .

stately	conventionality	peculiarly	its	own	.
庄严	惯例	奇特地	它是	自己的	.

如今，在我们心中，“殖民”一词往往与一种独特的宫廷式、庄严式的传统习俗联系在一起。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [huː] ['iːðər] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ɔːr] [θruː] [ðer; ðər]

Men	and	women	of	that	time	,	who	either	at	first	hand	or	through	their
男人	和	女性	的	那	时间	,	WHO	任何一个	在	第一的	手	或者	通过	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

mothers	and	fathers	,
母亲们	和	父亲们	,

当时的男男女女，无论是亲身经历还是通过父母的教导，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɜːrtəsi] , [greɪs] [ænd; ənd]['prɑːpər][bɪ'heɪvjər][frʌm; frəm]

had	received	their	education	in	courtesy	,	grace	and	proper	behavior	from
有	已收到	他们的	教育	在	礼貌	,	优雅	和	恰当的	行为	从

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	customs	of	England	,
这	海关	的	英格兰	,

他们从小就接受了英国礼仪、举止和得体行为方面的教育。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðæt] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['fretɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

could	not	easily	shake	off	that	second	nature	and	no	doubt	fretted	over	the
可以	不是	容易地	摇	离开	那	第二	自然	和	不	怀疑	有格纹的	超过	这

['miːgər] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;

meagre	means	of	gratifying	their	wishes	;
微薄	方法	的	可喜	他们的	愿望	;

他们很难摆脱这种本性，无疑也会为满足自己愿望的微薄手段而烦恼；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfluəns]
but as soon as they were cut off by their own desire from this influence
但 作为 很快 作为 他们 是 切 离开 经过 他们的 自己的 欲望 从 这 影响
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [self] - [dɪ'pendənt] ,
and became self - dependent ,
和 成为 自己 - 依赖 ,

但一旦他们摆脱了这种影响，变得自给自足，

[ðæt] [pjʊr] [sɪm'plɪsəti] ['nə:tʃəd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:rθ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .
that pure simplicity nurtured by individual worth became evident .
那 纯的 简单 培育 经过 个人 值得 成为 明显 .

那种由个人价值孕育的纯粹的朴素变得显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It is not surprising that in the earliest period the Executive Mansion was a
它 是 不是 奇怪 那 在 这 最早 时期 这 管理人员 大厦 曾是 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] ['feɪməs]
place of stately and continuous reception and that Martha Washington is famous
地方 的 庄严 和 连续的 接待 和 那 玛莎 华盛顿 是 著名的
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪgnəti] ,
for the dignity ,
为了 这 尊严 ,

毫不奇怪，在早期，州长官邸是举行隆重而持续不断的接待活动的场所，而玛莎·华盛顿也因其高贵的气质而闻名。

[greɪs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] [reɪn] : [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
grace and splendor of her social reign : but , on the other hand ,
优雅 和 辉煌 的 她 社会的 在位 : 但 , 在 这 其他 手 ,

她社交生涯的优雅与辉煌：但另一方面，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['dʒɛfɜ-sənz] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] ,
the simplicity of Jefferson's time has passed into a proverb ,
这 简单 的 杰斐逊的 时间 有 通过了 进入 一个 谚语 ,

杰斐逊时代的淳朴已经变成了一句谚语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['kɑ:ment] ['i:v(ə)n] [ə'brɔ:d] .
and was such as to excite comment even abroad .
和 曾是 这样的 作为 到 激发 评论 甚至 国外 .

甚至在国外也引起了热议。

[ðə; ði] [ju:θ] ,
The youth ,
这 青年 ,

青年人，

['geɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] “ ['dɑ:li] ['mædɪsn] ” [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]
gaiety and impetuous brilliancy of “ Dolly Madison ” contributed largely to
欢乐 和 浮躁 才华横溢 的 “ 多莉 麦迪逊 ” 贡献 很大程度上 到
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did]
the breaking down of much of the severity and conventionality which preceded
这 打破 向下 的 很多 的 这 严重性 和 惯例 哪个 之前
[hɜ:r; hər][taɪm] .
her time .
她 时间 .

“多莉·麦迪逊”的欢乐和奔放的才华在很大程度上打破了她之前时代盛行的严肃和传统。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .
The President is the leader of social as well as of official life .
这 总统 是 这 领导者 的 社会的 作为 出色地 作为 的 官方的 生活 .

总统既是社会生活的领导者，也是官方生活的领导者。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

While	he	is	accessible	to	all	to	the	extent	that	all	may	call	upon	him	,
尽管	他	是	可访问	到	全部	到	这	程度	那	全部	可能	称呼	之上	他	,

虽然他平易近人，任何人都可以向他求助，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['eni] ['vɪzɪts] .

he	is	not	expected	to	return	any	visits	.
他	是	不是	预期的	到	返回	任何	访问	.

预计他不会回访。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] .

He	,	of	course	,	has	the	privilege	of	calling	upon	a	friend	.
他	,	的	课程	,	有	这	特权	的	呼叫	之上	一个	朋友	.

他当然有权向朋友求助。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	same	is	equally	true	of	the	wife	of	the	President	.
这	相同的	是	同样地	真的	的	这	妻子	的	这	总统	.

总统夫人的情况也同样如此。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

He	is	always	addressed	as	“	Mr	.	President	.
他	是	总是	已解决	作为	“	先生	.	总统	.

人们总是称呼他为“总统先生”。

” [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	He	can	not	leave	the	country	,
”	他	能	不是	离开	这	国家	,

他无法离开这个国家，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ʌndər] ['greɪtər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd]

and	in	this	respect	is	under	greater	restrictions	than	are	any	of	the	crowned
和	在	这	尊重	是	在下面	更大的	限制	比	是	任何	的	这	加冕

['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

heads	of	Europe	.
头部	的	欧洲	.

在这方面，他受到的限制比欧洲任何一位君主都要多。

['ʌndər] [ðɪs] “ [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ” [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [kən'struːd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

Under	this	“	unwritten	law	”	a	foreign	legation	in	Washington	is	construed	as	being
在下面	这	“	不成文	法律	”	一个	外国的	使馆	在	华盛顿	是	解释	作为	存在

['fɔːrən] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

foreign	ground	and	may	not	be	entered	by	the	President	.
外国的	地面	和	可能	不是	是	进入	经过	这	总统	.

根据这项“不成文法”，外国驻华盛顿使馆被视为外国领土，总统不得进入。

['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ves(ə)l] .

Neither	can	he	set	foot	upon	a	foreign	vessel	.
两者都不	能	他	放	脚	之上	一个	外国的	血管	.

他也不允许踏上外国的船只。

[ðə; ði]['oʊnli]['fɔːrm(ə)l][kɔːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] ,

The	only	formal	calls	that	he	can	make	are	those	upon	a	President	elect	,
这	仅有的	正式的	呼叫	那	他	能	制作	是	那些	之上	一个	总统	选	,

他唯一能正式进行的电话是向当选总统发出的电话。

[æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [steɪt] ['vɪzɪtɪŋ]

an	ex	-	President	,	a	President	or	reigning	monarch	of	a	foreign	state	visiting
一个	前任	-	总统	,	一个	总统	或者	统治	君主	的	一个	外国的	状态	访问

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

访问华盛顿的前总统、外国总统或在位君主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪmprə'praɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	regarded	as	an	impropriety	for	him	to	accept	an	invitation	to
它	是	认为	作为	一个	不当行为	为了	他	到	接受	一个	邀请	到

['dɪnər] [æt; ət]['eni] [taɪm][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

dinner	at	any	time	or	to	receive	other	than	very	intimate	friends	on	Sunday	.
晚餐	在	任何	时间	或者	到	收到	其他	比	非常	亲密的	朋友们	在	星期日	.

他被认为不宜接受任何晚餐邀请，也不宜在周日接待除至交好友以外的任何人。

[hiː; hi] ['kæriz] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][kɑːrd][bʌt; bət][wʌn] ['riːdɪŋ] ['sɪmpli] “ [ðə; ði]['prezɪdənt] .

He	carries	no	personal	card	but	one	reading	simply	“	The	President	.
他	携带	不	个人的	卡片	但	一	阅读	简单地	“	这	总统	.

他没有携带任何个人名片，只有一张名片，上面只写着“总统”。

” [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][ək'sept]['væljuəb(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['tendəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

”	He	can	not	accept	valuable	gifts	and	if	such	are	tendered	they	are
”	他	能	不是	接受	有价值的	礼物	和	如果	这样的	是	已提交	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

usually	placed	in	the	National	Museum	.
通常	放置	在	这	国家的	博物馆	.

“他不能接受贵重礼物，如果有人送他贵重礼物，通常会将其存放在国家博物馆中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .

It	is	not	expected	that	he	should	allow	himself	to	be	interviewed	.
它	是	不是	预期的	那	他	应该	允许	他自己	到	是	接受采访	.

预计他不会接受采访。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ræŋks][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] ['soʊʃəli] .

The	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	ranks	next	to	the	President	socially	.
这	首席	正义	的	这	最高	法庭	排名	下一个	到	这	总统	社会	.

最高法院首席大法官的社会地位仅次于总统。

[hiː; hi] [teɪks] ['presɪdəns] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][fɔːr; fər][laɪf] [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]

He	takes	precedence	over	all	others	because	his	office	is	for	life	while	that	of
他	需要	优先权	超过	全部	其他的	因为	他的	办公室	是	为了	生活	尽管	那	的

['ʌðər] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] .

others	is	only	temporary	.
其他的	是	仅有的	暂时的	.

他之所以凌驾于所有人之上，是因为他的职位是终身制的，而其他人的职位只是暂时的。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] ['soʊʃəli] [kʌm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Below	him	in	turn	socially	come	the	Vice	-	President	,	the	Speaker	of	the	House	,
以下	他	在	转动	社会	来	这	副	-	总统	,	这	扬声器	的	这	房子	,

在他之下，社会地位依次是副总统、众议院议长。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

the	General	of	the	Army	and	the	Admiral	of	the	Navy	.
这	一般的	的	这	军队	和	这	上将	的	这	海军	.

陆军总司令兼海军上将。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

It	is	considered	one	of	the	first	duties	of	the	Members	of	the	House	of
它	是	经过考虑的	一	的	这	第一的	职责	的	这	成员	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [ðiːz] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Representatives	to	call	upon	these	when	coming	to	Washington	.
代表	到	称呼	之上	这些	什么时候	未来	到	华盛顿	.

众议院议员抵达华盛顿后，首要职责之一就是拜访这些机构。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr]['fɑːðər] .

The	social	rank	of	women	is	decided	by	that	of	the	husband	or	father	.
这	社会的	秩	的	女性	是	决定	经过	那	的	这	丈夫	或者	父亲	.

女性的社会地位取决于丈夫或父亲的社会地位。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [bɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] [i'nɔ:gjureitid]

The	Inaugural	Ball	is	the	first	social	event	in	the	life	of	the	newly	inaugurated
这	就职典礼	球	是	这	第一的	社会的	事件	在	这	生活	的	这	新	就职典礼

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

就职舞会是新任总统就职后的第一个社交活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [held] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,

It	is	always	held	upon	the	evening	of	the	day	of	his	inauguration	,
它	是	总是	握住	之上	这	晚上	的	这	天	的	他的	就职典礼	,

总是在他就职典礼当天晚上举行。

[ænd; ənd] [pɑ:'teɪks] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

and	partakes	more	of	the	nature	of	a	reception	than	a	ball	for	it
和	参与者	更多的	的	这	自然	的	一个	接待	比	一个	球	为了	它

[ɪz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] .

is	so	largely	attended	that	dancing	is	an	impossibility	.
是	所以	很大程度上	参加	那	跳舞	是	一个	不可能	.

与其说是舞会，不如说更像是一场招待会，因为参加的人太多，跳舞是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['bɪldɪŋz] .

It	is	usually	held	in	one	of	the	departmental	buildings	.
它	是	通常	握住	在	一	的	这	部门	建筑物	.

会议通常在某个系楼举行。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,

For	several	days	after	his	inauguration	,
为了	一些	天	后	他的	就职典礼	,

在他就职后的几天里，

['pʌblɪk] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [rɪ'sepʃənz] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [rɪ'sepʃənz]

public	informal	receptions	follow	and	a	week	or	more	is	consumed	in	receptions
民众	非正式	接待	跟随	和	一个	星期	或者	更多的	是	消耗	在	接待

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dinəz] [æt; ət] [naɪt] .

during	the	day	and	dinners	at	night	.
期间	这	天	和	晚餐	在	夜晚	.

随后会举行公开的非正式招待会，接下来的一周或更长时间，白天会参加招待会，晚上会参加晚宴。

[ði:z] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['klæsɪfaɪd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,

These	latter	are	classified	,	to	a	certain	extent	,
这些	后者	是	分类	,	到	一个	肯定	程度	,

后者在某种程度上可以归类为：

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rməli] ['rekəgnaɪzd] .

so	that	all	branches	of	the	official	service	are	formally	recognized	.
所以	那	全部	分支	的	这	官方的	服务	是	正式地	认可	.

以便官方部门的所有分支机构都能得到正式承认。

['sætərdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Saturday	is	the	official	reception	day	at	the	White	House	.
周六	是	这	官方的	接待	天	在	这	白色的	房子	.

星期六是白宫的正式招待会日。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [held] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	public	receptions	which	are	held	from	the	first	of	January	until	the
这	民众	接待	哪个	是	握住	从	这	第一的	的	一月	直到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lent] [wɜ:r; wər] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] .

beginning	of	Lent	were	inaugurated	by	President	Jackson	.
开始	的	大斋期	是	就职典礼	经过	总统	杰克逊	.

从1月1日到大斋节开始举行的公众招待会是由杰克逊总统发起的。

[ðə; ði] [gests] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fɪld] [ðə; ði]

The	guests	assemble	in	the	East	Room	and	as	quickly	as	this	is	filled	the
这	客人	集合	在	这	东方	房间	和	作为	迅速地	作为	这	是	已填	这

['prezɪdənt] [griːts] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] .

President	greets	them	as	they	pass	out	.
总统	问候	他们	作为	他们	经过	出去	.

宾客们聚集在东厅，厅内很快就坐满了人，总统在他们散去时向他们致意。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][held][soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz] ['priːviəsli] ,

The	formal	receptions	are	not	held	so	frequently	as	previously	,
这	正式的	接待	是	不是	握住	所以	频繁地	作为	之前	,

正式招待会的举办频率不如以前了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd]

on	account	of	the	great	increase	in	the	number	of	Senators	and
在	帐户	的	这	伟大的	增加	在	这	数字	的	参议员	和

[reprɪ'zentətɪv] .

Representatives	.
代表	.

由于参议员和众议员人数大幅增加。

[ðɪs] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [steɪt] ['dinəz]

This	is	compensated	for	by	inviting	some	Members	of	Congress	to	state	dinners
这	是	补偿	为了	经过	邀请	一些	成员	的	国会	到	状态	晚餐

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [les] ['serəmoʊni] .

and	entertaining	others	with	less	ceremony	.
和	娱乐	其他的	和	较少的	仪式	.

为了弥补这一点，政府会邀请一些国会议员参加国宴，而对其他议员则采取较为随意的招待方式。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

The	scene	at	a	formal	or	official	reception	is	a	brilliant	one	.
这	场景	在	一个	正式的	或者	官方的	接待	是	一个	杰出的	一	.

正式或官方招待会上的场景非常精彩。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

The	Government	officials	,	the	officers	of	the	Army	and	Navy	,
这	政府	官员	,	这	警官	的	这	军队	和	海军	,

政府官员、陆军和海军军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [lɪ'geɪʃənz] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

and	the	foreign	legations	mingle	together	in	uniform	,
和	这	外国的	使节团	交融	一起	在	制服	,

各国使节身着制服混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [fʊl] [dres] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [twɑː'let] .

and	the	ladies	are	not	in	full	dress	but	in	reception	toilettes	.
和	这	女士们	是	不是	在	满的	裙子	但	在	接待	厕所	.

女士们没有穿正装，而是在接待处的洗手间里。

['dɪpləmæts][ænd; ənd] [ˌætə'ʃeɪz] [wer] [ðer; ðər] [kɔːrt] ['kɑːstuːmz] .

Diplomats	and	attachés	wear	their	court	costumes	.
外交官	和	公务员	穿	他们的	法庭	服装	.

外交官和随员身着宫廷服装。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	President	stands	at	the	head	of	the	line	,
这	总统	站立	在	这	头	的	这	线	,

总统站在队伍的最前面，

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [inˈvaits] [ˈsevrəl] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn]

next	to	him	his	wife	who	invites	several	prominent	ladies	to	assist	her	in
下一个	到	他	他的	妻子	WHO	邀请	一些	著名的	女士们	到	协助	她	在

[rɪˈsiːvɪŋ] .

receiving	.
接收	.

他身旁是他的妻子，她邀请了几位知名女士来协助她接待客人。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ˈentər] [ðeɪ] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgriːtɪd] [ɔːl]

As	the	guests	enter	they	pass	down	the	receiving	line	until	they	have	greeted	all
作为	这	客人	进入	他们	经过	向下	这	接收	线	直到	他们	有	问候	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɑːrti] .

of	the	ladies	of	the	receiving	party	.
的	这	女士们	的	这	接收	派对	.

宾客入场后，会沿着迎宾队伍依次问候所有接待方的女士。

[ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [steɪt]

The	daughters	of	the	household	of	a	state	official	are	not	invited	to	state
这	女儿们	的	这	家庭	的	一个	状态	官方的	是	不是	受邀	到	状态

[ˈdinəz] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

dinners	unless	the	daughter	is	the	female	representative	of	the	family	.
晚餐	除非	这	女儿	是	这	女性	代表	的	这	家庭	.

除非女儿是家中的女性代表，否则国家官员家中的女儿不会被邀请参加国宴。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ,

The	general	conduct	of	,
这	一般的	执行	的	,

一般行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈserəmənɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	the	social	observances	at	these	several	ceremonies	are	the	same	as
和	这	社会的	观察	在	这些	一些	仪式	是	这	相同的	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [dəˈrekt][ˈsoʊʃ(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [ˈelsˌwer] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] .

those	which	direct	social	observances	elsewhere	in	good	society	.
那些	哪个	直接的	社会的	观察	别处	在	好的	社会	.

这些仪式中的社交礼仪与良好社会其他地方的社交礼仪相同。

[ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]

The	cards	of	invitation	and	responses	to	the	ordinary
这	牌	的	邀请	和	回应	到	这	普通的

[rɪˈsɛpʃənz] [duː][nɑːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊmz] ;

receptions	do	not	differ	from	those	in	other	American	homes	;
接待	做	不是	不同	从	那些	在	其他	美国人	房屋	;

普通招待会的邀请函和回复卡与美国其他家庭的邀请函和回复卡并无不同；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˈdinəz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsɛpʃənz] ,

but	at	the	state	dinners	and	official	receptions	,
但	在	这	状态	晚餐	和	官方的	接待	,

但在国宴和官方招待会上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

which	are	to	be	regarded	in	some	sense	as	an	interchange	of
哪个	是	到	是	认为	在	一些	感觉	作为	一个	交汇处	的

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɜːrtəsi] ,

international	courtesy	,
国际的	礼貌	,

从某种意义上说，这可以被视为国际礼节的交流。

[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[ə'tendəns]	[ɑːr; ər]	['veri]	[strɪkt]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ni'glektɪŋ]
the	**rules**	**of**	**attendance**	**are**	**very**	**strict**	**and**	**no**	**one**	**would**	**think**	**of**	**neglecting**
这	规则	的	出席	是	非常	严格的	和	不	一	会	思考	的	疏忽

[tuː; tə]	[ə'tend]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['emɪnəntli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ɪk'skjuːs]	.
to	**attend**	**without**	**an**	**eminently**	**satisfactory**	**excuse**	**.**
到	出席	没有	一个	非常	令人满意的	原谅	.

出勤规定非常严格，如果没有非常令人信服的理由，没有人会缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神